叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 20,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 20,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 20,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 20,)

- ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniə(r)] .
SHAMRUCK ; OR , THE CHRISTMAS PANNIERS .
- ; 或者 , 这 圣诞节 车袋 .

三叶草；或者，圣诞篮。

['mɪstrəs] ['sæntə] [klɔːz] .
MISTRESS SANTA CLAUS .
情妇 圣诞老人 条款 .

女圣诞老人。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['krɪsməs] .
A PERFECT CHRISTMAS .
一个 完美的 圣诞节 .

完美的圣诞节。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [klɒk] ;
THE MAGIC CLOCK ;
这 魔法 钟 ;

神奇的时钟；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 112 .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第112期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Tuesday , December 20 , 1881 .
周二 , 十二月 - , - .

1881年12月20日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" - [jes] , - [hi:; hi] [sed] , - [ai][du:; də] [wɒnt] [ə; eɪ] [nju:] [peə(r)] . -
" ' YES , ' HE SAID , ' I DO WANT A NEW PAIR . '
" - 是的 , - 他 说 , - 我 做 想 一个 新的 一对 . -

"是的，"他说，"我确实想要一双新的。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

['nəʊtɪs] . — [ðə; ði]['sɪəriəl]['stɔ:ri] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] , [ænd; ənd][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm]
Notice . — The Serial Story , Post - office Box , and Exchanges , omitted from
注意 . — 这 序列号 故事 , 邮政 - 办公室 盒子 , 和 交易所 , 省略 从
['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] , [wɪl] [bi:; bi] [ri'zju:md] [nekst] [wi:k] .
our Christmas Number , will be resumed next week .
我们的 圣诞节 数字 , 将要 是 恢复 下一个 星期 .

通知——圣诞特刊中省略的连载故事、邮政信箱和交流栏目将于下周恢复刊登。

['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:r] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] ; $1 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
Harper's Young People , 4 cents a week ; $1 . 50 per year .
哈珀斯 年轻的 人们 , 4 分 一个 星期 ; $1 . - 每 年 .

《哈珀青少年》杂志，每周 4 美分；每年 1.50 美元。

- ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniə(r)] .
SHAMRUCK ; OR , THE CHRISTMAS PANNIERS .
- ; 或者 , 这 圣诞节 车袋 .

三叶草；或者，圣诞篮筐。

[baɪ] [frænk] [ɑ:(r)] . ['stɒktən] .
BY FRANK R . STOCKTON .
经过 坦率 拉 . 斯托克顿 .

作者：弗兰克·R·斯托克顿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['glu:mi] [əʊld] ['dʒaɪənt] [nemd] - .
There was once a gloomy old giant named Shamruck .
那里 曾是 一次 一个 阴沉 老的 巨大的 命名 - .

从前有一个阴郁的老巨人，名叫沙姆拉克。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:s(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
His castle was on a hill not far from a great city ,
他的 城堡 曾是 在 一个 爬坡道 不是 远的 从 一个 伟大的 城市 ,

他的城堡坐落在离一座大城市不远的一座小山上。

[ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
in which dwelt the King of the country .
在 哪个 居住 这 国王 的 这 国家 .

国王就居住在那里。

['evribɒdi] [nju:] - .
Everybody knew Shamruck .
大家 知道 - .

人人都认识沙姆拉克。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [fɪəd] [hɪm] ;
He was not a dangerous giant , and no one feared him ;
他 曾是 不是 一个 危险的 巨大的 , 和 不 一 害怕 他 ;

他并不是一个危险的巨人，也没有人害怕他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə][duː; də]['eni] [wʌn][ðə; ði]

but	it	may	also	be	said	that	he	never	cared	to	do	any	one	the
但	它	可能	还	是	说	那	他	绝不	关心	到	做	任何	一	这

['slaɪtɪst] ['sɜːvɪs] .

slightest	service	.
丝毫	服务	.

但也可以说，他从来不在乎是否为任何人提供过哪怕是最轻微的帮助。

[ə'baʊt] ['krɪsməs] - [taɪm] - ['ɔːlweɪz] [siːmd] [mɔː(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['meləŋkəli] [ðæn; ðən]

About	Christmas	-	time	Shamruck	always	seemed	more	quiet	and	melancholy	than
关于	圣诞节	-	时间	-	总是	似乎	更多的	安静的	和	忧郁	比

['juːʒuəl] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

usual	,	and	more	anxious	to	be	alone	.
通常	,	和	更多的	焦虑的	到	是	独自的	.

圣诞节前后，沙姆鲁克总是比平时更加安静忧郁，也更加渴望独处。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['hɒlədeɪ] - [taɪm] .

Nothing	could	ever	induce	him	to	remain	in	his	castle	during	the	holiday	-	time	.
没有什么	可以	曾经	诱导	他	到	保持	在	他的	城堡	期间	这	假期	-	时间	.

没有什么能让他留在城堡里过节。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

He	did	not	wish	to	see	nor	hear	the	happiness	and	gayety	of	the	people	,
他	做过	不是	希望	到	看	也不	听到	这	幸福	和	同性恋	的	这	人们	,

他既不想看到也不想听到人们的幸福和欢乐，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

and	always	went	away	a	day	or	two	before	Christmas	,
和	总是	去	离开	一个	天	或者	二	前	圣诞节	,

总是会在圣诞节前一两天离开。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

and	did	not	return	until	all	the	festivities	were	over	.
和	做过	不是	返回	直到	全部	这	庆祝活动	是	超过	.

直到所有庆祝活动结束后才返回。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

At	the	time	of	this	story	,	Christmas	was	drawing	near	,
在	这	时间	的	这	故事	,	圣诞节	曾是	绘画	靠近	,

故事发生时，圣诞节临近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] - .

and	the	King	had	been	thinking	a	great	deal	about	Shamruck	.
和	这	国王	有	到过	思维	一个	伟大的	交易	关于	-	.

国王一直在思考沙姆拉克的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst]['pɜːs(ə)n][ɪn]

It	disturbed	him	that	any	one	in	his	kingdom	,	especially	the	very	largest	person	in
它	不安	他	那	任何	一	在	他的	王国	,	尤其	这	非常	最大	人	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

令他感到不安的是，他王国里的任何人，尤其是王国里地位最高的人，

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['krɪsməs] - [taɪm] .

should	not	be	cheerful	and	happy	at	the	joyous	Christmas	-	time	.
应该	不是	是	快乐	和	快乐的	在	这	欢乐	圣诞节	-	时间	.

在欢乐的圣诞节期间，不应该感到高兴和快乐。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [ˈefət] [tuː; tə][ɪnˈdjuːs] - [tuː; tə] [steɪ]

He	therefore	determined	to	make	a	grand	effort	to	induce	Shamruck	to	stay
他	所以	决定	到	制作	一个	盛大	努力	到	诱导	-	到	停留

[æt; ət][həʊm][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fesˈtiviti] .

at	home	and	join	in	the	general	festivities	.
在	家	和	加入	在	这	一般的	庆祝活动	.

因此，他决定尽一切努力让沙姆拉克留在家里，参加庆祝活动。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [tuː; tə]

"	If	he	does	it	once	,	he	will	do	it	always	,	"	said	the	old	King	to
"	如果	他	做	它	一次	,	他	将要	做	它	总是	,	"	说	这	老的	国王	到

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

老国王心想："他如果这样做一次，就会一直这样做。"

" [hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	He	hasn't	the	least	idea	how	happy	we	are	.
"	他	还没有	这	至少	主意	如何	快乐的	我们	是	.

"他根本不知道我们有多高兴。"

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm][maɪˈself] .

I	will	go	and	see	him	myself	.
我	将要	去	和	看	他	我	.

我会亲自去见他。

" [ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,

"	The	way	up	the	hill	to	Shamruck's	castle	was	very	steep	and	rugged	,
"	这	方式	向上	这	爬坡道	到	-	城堡	曾是	非常	陡	和	崎岖	,

通往沙姆拉克城堡的山路非常陡峭崎岖。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kɔːt] [ˌendʒəˈnɪr] [meɪd] [ə; eɪ][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][dɔː(r)] ,

and	so	the	court	engineers	made	a	road	up	to	the	castle	door	,
和	所以	这	法庭	工程师	制成	一个	路	向上	到	这	城堡	门	,

于是，宫廷工程师修建了一条通往城堡大门的道路。

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] ['rɔɪəl] ['paɪbɔːld] ['hɔːsɪz] ['iːzəli] [druː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] .

and	along	this	road	the	sixteen	royal	piebald	horses	easily	drew	the	royal	carriage	.
和	沿着	这	路	这	十六	皇家	花斑	马匹	容易地	画	这	皇家	运输	.

沿着这条路，十六匹皇家花斑马轻松地拉着皇家马车。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] - .

The	King	went	in	to	see	Shamruck	.
这	国王	去	在	到	看	-	.

国王进去见了沙姆拉克。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

He	had	a	long	talk	with	him	,	but	it	was	of	no	use	.
他	有	一个	长的	讲话	和	他	,	但	它	曾是	的	不	使用	.

他和他进行了长时间的谈话，但毫无用处。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['djʊərɪŋ] ['krɪsməs] .

The	giant	would	not	consent	to	remain	in	the	neighborhood	during	Christmas	.
这	巨大的	会	不是	同意	到	保持	在	这	邻里	期间	圣诞节	.

这位巨人不愿意在圣诞节期间留在附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] "

He	was	not	even	willing	to	stay	long	enough	for	any	one	to	wish	him	"
他	曾是	不是	甚至	愿意的	到	停留	长的	足够的	为了	任何	一	到	希望	他	"

['meri] ['krɪsməs] . "

Merry	Christmas	.	"
欢乐	圣诞节	.	"

他甚至不愿意停留足够长的时间，让任何人祝他"圣诞快乐"。

" [ɪf] [ai][dɪd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][grɪm][əʊld] ['feləʊ] , " [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

"	If	I	did	that	,	"	said	the	grim	old	fellow	,	"	I	wouldn't	go	away	at	all	.
"	如果	我	做过	那	,	"	说	这	严峻	老的	同伴	,	"	我	不会	去	离开	在	全部	.

“如果我那样做,”那位神情严肃的老人说，“我就根本走不了了。”

" [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

"	Quite	disappointed	,	the	King	came	out	,	and	rode	back	to	his	palace	.
"	相当	失望的	,	这	国王	来了	出去	,	和	骑	后退	到	他的	宫殿	.

国王十分失望地走了出来，骑马返回了宫殿。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɒnək] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][plæn] .

But	this	monarch	did	not	give	up	his	plan	.
但	这	君主	做过	不是	给	向上	他的	计划	.

但这位君主并没有放弃他的计划。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [mait] ;

He	thought	that	although	he	had	not	succeeded	,	some	other	person	might	;
他	想法	那	虽然	他	有	不是	成功了	,	一些	其他	人	可能	;

他认为，虽然他自己没有成功，但其他人或许可以。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl]

and	so	he	ordered	a	proclamation	to	be	made	that	whoever	should	prevail
和	所以	他	订购	一个	公告	到	是	制成	那	谁	应该	占上风

[ə'pɒn] - [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪʃt] [hɪm] "

upon	Shamruck	to	remain	at	home	until	some	of	the	citizens	wished	him	"
之上	-	到	保持	在	家	直到	一些	的	这	公民	希望	他	"

['meri] ['krɪsməs] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniə(r)] .

Merry	Christmas	"	should	be	allowed	to	give	away	the	Christmas	panniers	.
欢乐	圣诞节	"	应该	是	允许	到	给	离开	这	圣诞节	车袋	.

因此，他下令发布公告，凡是能说服沙姆鲁克留在家里，直到一些市民祝他“圣诞快乐”的人，都可以获准分发圣诞篮。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] ['wɪkə(r)] [bˈɑːskɪts] , [fɪld] [wɪð] ['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts]

The	Christmas	panniers	were	two	great	wicker	baskets	,	filled	with	valuable	presents
这	圣诞节	车袋	是	二	伟大的	柳条	篮子	,	已填	和	有价值的	礼物

,

,

,

圣诞节的篮子是两个很大的柳条篮，里面装满了贵重的礼物。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ['evri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

and	given	by	the	King	every	Christmas	to	the	most	deserving	person	in	his	dominions	.
和	给定	经过	这	国王	每一个	圣诞节	到	这	最多	值得	人	在	他的	领地	.

国王每年圣诞节都会将这件礼物赠予他领土内最值得的人。

[ðə; ði] ['pæniə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mjuːl] ,

The	panniers	were	put	on	the	back	of	a	mule	,
这	车袋	是	放	在	这	后退	的	一个	骡子	,

这些驮包被放在骡子背上。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

and	driven	on	Christmas	morning	to	the	door	of	the	deserving	person	.
和	驱动	在	圣诞节	早晨	到	这	门	的	这	值得	人	.

圣诞节早上，这辆车被送到了那位值得拥有它的人家门口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [prə'pəʊzd] [ðɪs] [jɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [praɪz][hi:; hi][kʊd; kəd][set] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv]

The	King	proposed	this	year	,	as	the	greatest	prize	he	could	set	before	any	of
这	国王	建议的	这	年	,	作为	这	最	奖	他	可以	放	前	任何	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

his	subjects	,
他的	主题	,

国王今年提议，将设立一项他能给予所有臣民的最高奖项：

[tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pæniə(r)] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

to	forego	his	delightful	privilege	of	giving	away	the	panniers	in	favor	of	that
到	放弃	他的	愉快	特权	的	给予	离开	这	车袋	在	偏爱	的	那

['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] - [hɪə(r)] ,

person	who	should	make	Shamruck	hear	,
人	WHO	应该	制作	-	听到	,

放弃他那令人愉悦的特权——把篮子送给那个能让沙姆拉克听到声音的人——

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ] " ['meri] ['krɪsməs] .

for	the	first	time	in	his	life	,	a	"	Merry	Christmas	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	一个	"	欢乐	圣诞节	.

这是他有生以来第一次听到"圣诞快乐"。

" [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [set] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'ment] .

"	This	proclamation	set	all	the	people	in	a	ferment	.
"	这	公告	放	全部	这	人们	在	一个	发酵	.

"这一公告让所有人都感到震惊和愤怒。"

['evribɒdi] [wɪʃt] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [praɪz] ,

Everybody	wished	to	gain	the	prize	,
大家	希望	到	获得	这	奖	,

每个人都想获得这个奖项。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

and	everybody	began	to	devise	some	plan	by	which	to	do	it	.
和	大家	开始	到	设计	一些	计划	经过	哪个	到	做	它	.

于是大家开始想办法实现这个目标。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['krɪsməs] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ]

It	was	now	Monday	,	and	as	Christmas	came	on	the	following	Saturday
它	曾是	现在	周一	,	和	作为	圣诞节	来了	在	这	下列的	周六

,

,

,

现在是星期一，而圣诞节就在下周六。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .

there	was	no	time	to	be	lost	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ɔ:l] [deɪ] ['tju:zdeɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kɑ:s(ə)l]

All	day	Tuesday	great	people	and	common	people	thronged	to	the	giant's	castle
全部	天	周二	伟大的	人们	和	常见的	人们	熙熙攘攘	到	这	巨人的	城堡

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] -

to	try	to	persuade	him	to	change	his	mind	about	going	away	at	Christmas	-
到	尝试	到	说服	他	到	改变	他的	头脑	关于	去	离开	在	圣诞节	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

星期二一整天，达官显贵和平民百姓都涌向巨人的城堡，试图说服他改变主意，不要在圣诞节期间离开。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [sʌm; səm][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] ,

Some	of	these	the	giant	listened	to	,	some	he	laughed	at	,
一些	的	这些	这	巨大的	听着	到	,	一些	他	笑了	在	,

巨人听取了其中一些人的意见，对另一些意见则嗤之以鼻。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hiː; hi][təʊld][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

and	some	he	told	to	go	home	.
和	一些	他	讲述	到	去	家	.

他还让一些人回家。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['plækɑːd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [greɪt]

About	noon	he	put	up	a	placard	in	front	of	his	castle	,	and	shut	the	great
关于	中午	他	放	向上	一个	标语牌	在	正面	的	他的	城堡	,	和	关闭	这	伟大的

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

中午时分，他在城堡前竖起了一块牌子，然后关上了大门。

[ðə; ði]['plækɑːd] [riːd] [ðʌs] :

The	placard	read	thus	:
这	标语牌	读	因此	:

标语牌上写着：

" ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

"	Any	person	coming	up	here	to	disturb	me	with	propositions	about	Christmas	,
"	任何	人	未来	向上	这里	到	打扰	我	和	命题	关于	圣诞节	,

“任何来这里打扰我，跟我提圣诞节相关建议的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] , [weər'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

shall	be	thrown	back	to	his	home	,	wherever	that	may	be	.
将	是	抛掷	后退	到	他的	家	,	无论	那	可能	是	.

将被遣返回他的家乡，无论那家乡在哪里。

- .

Shamruck	.
-	.

沙姆拉克。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['nəʊbədi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts][dɔː(r)] .

"	After	this	nobody	knocked	at	the	giant's	door	.
"	后	这	无人	敲门	在	这	巨人的	门	.

“此后，再也没有人敲过巨人的门了。”

[ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][frɒm; frəm] - ['kɑːs(ə)l][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] .

About	a	dozen	miles	from	Shamruck's	castle	there	lived	two	young	giants	.
关于	一个	打	英里	从	-	城堡	那里	居住地	二	年轻的	巨人	.

距离沙姆鲁克城堡大约十二英里处，住着两个年轻的巨人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .

They	had	heard	of	the	King's	proclamation	.
他们	有	听到	的	这	国王学院	公告	.

他们听说了国王的公告。

[ðeɪ] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['plækɑːd][ɒn] - ['kɑːs(ə)l] .

They	laughed	when	they	heard	of	the	placard	on	Shamruck's	castle	.
他们	笑了	什么时候	他们	听到	的	这	标语牌	在	-	城堡	.

当他们听到沙姆鲁克城堡上的牌匾时，他们都笑了。

" [hiː; hi][kænt] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] , " [ðeɪ] [sed] .

"	He	can't	throw	us	anywhere	,	"	they	said	.
"	他	不能	扔	我们	任何地方	,	"	他们	说	.

“他没办法把我们扔到任何地方，”他们说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

"	We	are	nearly	as	powerful	as	he	is	.
"	我们	是	几乎	作为	强大的	作为	他	是	.

“我们几乎和他一样强大。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

If	we	want	to	make	him	stay	at	home	,
如果	我们	想	到	制作	他	停留	在	家	,

如果我们想让他待在家里，

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

all	we	have	to	do	is	to	do	it	.
全部	我们	有	到	做	是	到	做	它	.

我们只需要去做就行了。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

If	he	attempts	to	go	away	,	we	will	just	take	hold	of	him	,
如果	他	尝试	到	去	离开	,	我们	将要	只是	拿	抓住	的	他	,

如果他试图逃跑，我们就把他抓住。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [tuː] ['dʒaɪənts][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

and	show	him	that	two	giants	are	better	than	one	.
和	展示	他	那	二	巨人	是	更好的	比	一	.

让他明白，两个巨人总比一个巨人强。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒaɪənts][met] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] -

"	The	next	day	the	two	young	giants	met	Shamruck	taking	a	walk	by	a	river	-
"	这	下一个	天	这	二	年轻的	巨人	遇见	-	采取	一个	走	经过	一个	河	-

[bæŋk][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

bank	not	far	from	his	castle	.
银行	不是	远的	从	他的	城堡	.

第二天，这两个年轻的巨人遇到了正在离城堡不远的河岸边散步的沙姆鲁克。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə][hɪm] ['veri] ['sɪvəli] .

They	went	up	to	him	and	spoke	to	him	very	civilly	.
他们	去	向上	到	他	和	辐	到	他	非常	文明地	.

他们走上前去，非常礼貌地和他交谈。

" - , " [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['krɪsməs]

"	Shamruck	,	"	they	said	,	"	the	King	desires	that	you	will	stay	at	home	this	Christmas
"	-	,	"	他们	说	,	"	这	国王	欲望	那	你	将要	停留	在	家	这	圣诞节

,

,

,

“沙姆拉克，”他们说，“国王希望你今年圣诞节待在家里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

and	we	have	undertaken	to	carry	out	his	wishes	.
和	我们	有	已	到	携带	出去	他的	愿望	.

我们已承诺执行他的遗愿。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ]

So	you	must	go	back	to	your	castle	,	and	stay	there	until	Saturday
所以	你	必须	去	后退	到	你的	城堡	,	和	停留	那里	直到	周六

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

所以你必须回到你的城堡，待到星期六早上。

" [sə'pəʊz] [ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] - .

"	Suppose	I	don't	do	it	?	"	said	Shamruck	.
"	认为	我	不	做	它	?	"	说	-	.

“如果我不做呢？”沙姆拉克说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] .

"	Then	we	will	take	you	back	,	"	said	the	young	giants	.
"	然后	我们	将要	拿	你	后退	，"		说	这	年轻的	巨人	.

“那我们就带你回去，”年轻的巨人们说道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] - .

"	Very	well	,	then	,	I	don't	do	it	,	"	remarked	Shamruck	.
"	非常	出色地	,	然后	,	我	不	做	它	,	"	评论	-	.

“好吧，那我就不做了。”沙姆拉克说道。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

Upon	this	,	one	of	the	young	giants	took	hold	of	Shamruck	by	the	right	shoulder	,
之上	这	,	一	的	这	年轻的	巨人	采取	抓住	的	-	经过	这	正确的	肩膀	,

于是，其中一个年轻巨人一把抓住沙姆拉克的右肩。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'devə] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ə'raʊnd] .

while	the	other	took	him	by	the	left	,	and	they	endeavored	to	turn	him	around	.
尽管	这	其他	采取	他	经过	这	左边	,	和	他们	努力	到	转动	他	大约	.

另一人则抓住他的左侧，两人试图把他转过来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ,

If	you	have	ever	tried	to	twist	a	lamp	-	post	,
如果	你	有	曾经	尝试	到	捻	一个	灯	-	邮政	,

如果你曾经尝试过扭动路灯柱，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] - [ə'raʊnd] .

you	will	know	how	hard	it	was	to	turn	Shamruck	around	.
你	将要	知道	如何	难的	它	曾是	到	转动	-	大约	.

你会知道扭转沙姆拉克的颓势有多难。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒaɪənts][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

The	two	young	giants	could	not	do	it	.
这	二	年轻的	巨人	可以	不是	做	它	.

这两位年轻的巨人也做不到。

- [let][ðem; ðəm][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

Shamruck	let	them	try	for	a	little	while	,	and	then	turning	suddenly	,
-	让	他们	尝试	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	转弯	突然	,

沙姆拉克让他们试了一会儿，然后突然转身，

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [həːl] [hɪm] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

he	took	one	of	them	by	his	belt	and	the	back	of	his	neck	and	hurled	him	heels	over	head	into	the	middle	of	the	river	.
他	采取	一	的	他们	经过	他的	腰带	和	这	后退	的	他的	脖子	和	投掷	他	高跟鞋	超过	头	进入	这	中间	的	这	河	.

他抓住其中一人的腰带和后颈，把他头朝下扔进了河中央。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

He	then	caught	the	other	fellow	by	his	collar	.
他	然后	捕捉	这	其他	同伴	经过	他的	衣领	.

然后他揪住了另一个人的衣领。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

The	young	giant	,	very	much	frightened	,	seized	hold	of	a	small	tree	,
这	年轻的	巨大的	,	非常	很多	害怕	,	查获	抓住	的	一个	小的	树	,

这个年轻的巨人非常害怕，抓住了一棵小树。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .

to	which	he	held	with	all	his	might	and	main	.
到	哪个	他	握住	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

他竭尽全力地坚持了下来。

- [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Shamruck	paid	no	attention	to	this	,
-	有薪酬的	不	注意力	到	这	,

沙姆拉克对此毫不在意。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [dʒɜːk] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [keɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,

but	gave	him	such	a	tremendous	jerk	that	the	tree	came	up	by	the	roots	,
但	给予	他	这样的	一个	巨大的	混蛋	那	这	树	来了	向上	经过	这	根	,

但他猛地一拽，树连根拔起。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [went] [splæʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

and	both	it	and	the	giant	went	splash	into	the	river	.
和	两个都	它	和	这	巨大的	去	溅	进入	这	河	.

它和巨人一起扑通一声掉进了河里。

- [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənts] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

Shamruck	then	continued	his	walk	,	and	the	two	young	giants	came	out	of	the	river	,
-	然后	持续	他的	走	,	和	这	二	年轻的	巨人	来了	出去	的	这	河	,

沙姆拉克继续往前走，两个年轻的巨人从河里走了出来。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] ,

and	went	home	,
和	去	家	,

然后回家了。

[wɪð] [ðeə(r)] [maɪndz] [ˈfɜːmli] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] .

with	their	minds	firmly	made	up	that	they	would	never	again	try	to	make	Shamruck	do	anything	he	did	not	wish	to	.
和	他们的	思想	牢牢	制成	向上	那	他们	会	绝不	再次	尝试	到	制作	-	做	任何事物	他	做过	不是	希望	到	.

他们下定决心，绝不再强迫沙姆拉克做任何他不愿意做的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdɪə] .

There	was	a	little	shoemaker	in	the	city	who	thought	he	had	a	very	good	idea	.
那里	曾是	一个	小的	鞋匠	在	这	城市	WHO	想法	他	有	一个	非常	好的	主意	.

城里有个小鞋匠，他觉得自己有个非常好的主意。

[hiː; hi] [went] [ˈbəʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] .

He	went	boldly	up	to	the	castle	,	and	found	Shamruck	sitting	in	his	front	door	.
他	去	大胆地	向上	到	这	城堡	,	和	成立	-	坐着	在	他的	正面	门	.

他大胆地走到城堡前，发现沙姆拉克正坐在城堡门口。

" [juː; jʊ] [ˈnidnt] [θrəʊ] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] .

"	You	needn't	throw	me	back	to	my	home	.
"	你	不必	扔	我	后退	到	我的	家	.

“你不必把我送回家。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] ['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] [buːts]

I	have	come	only	to	ask	you	to	let	me	make	you	a	pair	of	new	boots
我	有	来	仅有的	到	问	你	到	让	我	制作	你	一个	一对	的	新的	靴子

.

:

.

我来这里只是想请你让我为你做一双新靴子。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

You	will	want	them	if	you	are	going	on	a	journey	.
你	将要	想	他们	如果	你	是	去	在	一个	旅行	.

如果你要出门旅行，你会需要它们的。

" [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] .

"	The	giant	looked	at	his	boots	,	which	were	very	old	and	worn	.
"	这	巨大的	看起来	在	他的	靴子	,	哪个	是	非常	老的	和	磨损	.

巨人看了看自己的靴子，靴子又旧又破。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][duː; də] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	do	want	a	new	pair	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	做	想	一个	新的	一对	.

"是的，"他说，"我确实想要一双新的。"

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ? "

How	long	will	it	take	you	to	make	them	?	"
如何	长的	将要	它	拿	你	到	制作	他们	?	"

你需要多长时间才能做好?

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

"	They	can	be	done	Friday	night	,	"	said	the	shoemaker	.
"	他们	能	是	完毕	星期五	夜晚	,	"	说	这	鞋匠	.

"周五晚上就能做好，"鞋匠说。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] , " [sed] - , " [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][æt; ət]

"	That	won't	do	,	"	said	Shamruck	,	"	for	I	shall	want	to	wear	them	at
"	那	惯于	做	,	"	说	-	,	"	为了	我	将	想	到	穿	他们	在

[liːst] [ə; eɪ] [deɪ] ,

least	a	day	,
至少	一个	天	,

"那可不行，"沙姆拉克说，"因为我至少要穿一天。"

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːzi] [bɪ'fɔː(r)][ai] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['dʒɜːni] . "

so	as	to	make	them	easy	before	I	begin	my	journey	.	"
所以	作为	到	制作	他们	简单的	前	我	开始	我的	旅行	.	"

这样，在我启程之前，就能轻松搞定它们。"

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

"	Very	well	,	you	shall	have	them	to	-	morrow	night	.
"	非常	出色地	,	你	将	有	他们	到	-	明天	夜晚	.

"好的，你明天晚上就能拿到。"

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

"	At	the	appointed	time	the	boots	were	done	,
"	在	这	任命	时间	这	靴子	是	完毕	,

"到了约定的时间，靴子做好了。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][fɔː(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kɑːs(ə)l] .

and	each	was	carried	by	four	shoemakers	up	to	the	giant's	castle	.
和	每个	曾是	携带	经过	四	鞋匠	向上	到	这	巨人的	城堡	.

他们各自由四位鞋匠抬到巨人的城堡里。

-	[θɔːt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[wel]	[meɪd]	[buːts]	.
Shamruck	**thought**	**they**	**were**	**very**	**well**	**made**	**boots**	**.**
-	想法	他们	是	非常	出色地	制成	靴子	.

Shamruck认为这些靴子做工非常好。

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	['aɪən]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[hiːlz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**There**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**iron**	**about**	**the**	**heels**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	是	一个	好的	交易	的	铁	关于	这	高跟鞋	,	"	他	说	.

"鞋跟处有很多铁，"他说。

"	[jes]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ʃuːmeɪkə(r)]	;	"	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[wɒnt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[aʊt]	['veri]	[suːn]	,
"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**shoemaker**	**;**	**"**	**you**	**won't**	**want**	**them**	**to**	**wear**	**out**	**very**	**soon**	**,**
"	是的	,	"	回复	这	鞋匠	;	"	你	惯于	想	他们	到	穿	出去	非常	很快	,

"是的，"鞋匠回答说，"你肯定不希望它们很快就穿坏了。"

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
if	**you**	**are**	**going**	**to**	**travel**	**in**	**them**	**.**
如果	你	是	去	到	旅行	在	他们	.

如果你打算乘坐它们旅行的话。

"	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[went]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðə; ði]	[buːts]	[ɒn]	;
"	**The**	**giant**	**went**	**into**	**his**	**great**	**hall**	**and**	**put**	**the**	**boots**	**on**	**;**
"	这	巨大的	去	进入	他的	伟大的	大厅	和	放	这	靴子	在	;

巨人走进他的大厅，穿上了靴子；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['ʃuːmeɪkə(r)]	[təʊld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[stænd]	[ʌp]	[waɪl]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstənts]
and	**then**	**the**	**shoemaker**	**told**	**him**	**to**	**stand**	**up**	**while**	**he**	**and**	**his**	**assistants**
和	然后	这	鞋匠	讲述	他	到	站立	向上	尽管	他	和	他的	助理

['bʌk(ə)ld]	[ðə; ði]	[buːts]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['æŋklz]	.
buckled	**the**	**boots**	**around**	**the**	**ankles**	**.**
弯曲	这	靴子	大约	这	脚踝	.

然后鞋匠让他站起来，他和助手们一起把靴子扣在脚踝上。

[waɪl]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[ə'sɪstənts]	[wɜː(r); wə(r)]	['bʌk(ə)lɪŋ]	[ðə; ði]	[buːts]	['veri]	['taɪtli]	,	[ðə; ði]	['waɪli]
While	**the**	**seven**	**assistants**	**were**	**buckling**	**the**	**boots**	**very**	**tightly**	**,**	**the**	**wily**
尽管	这	七	助理	是	屈曲	这	靴子	非常	紧紧	,	这	狡猾的

['ʃuːmeɪkə(r)]	[went]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	,
shoemaker	**went**	**behind**	**the**	**giant**	**,**
鞋匠	去	在后面	这	巨大的	,

当七个助手正忙着给巨人系紧靴子时，狡猾的鞋匠走到巨人身后去了。

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[greɪt]	[skruːz]	[ɪn]	[pleɪts]	[ɒv; əv]	['aɪən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːlz]	[ɒv; əv]
and	**putting**	**great**	**screws**	**in**	**plates**	**of**	**iron**	**he**	**had**	**set**	**in**	**the**	**heels**	**of**
和	推杆	伟大的	螺丝	在	盘子	的	铁	他	有	放	在	这	高跟鞋	的

[ðə; ði]	[buːts]	,
the	**boots**	**,**
这	靴子	,

他在靴子后跟处放置了铁板，并在铁板上拧入了巨大的螺丝。

[hiː; hi]	[skruːd]	[ðem; ðəm]	['fɜːmli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['əʊkən]	[flɔː(r)]	.
he	**screwed**	**them**	**firmly**	**to**	**the**	**oaken**	**floor**	**.**
他	螺丝	他们	牢牢	到	这	橡木	地面	.

他把它们牢牢地用螺丝钉固定在橡木地板上。

[wen]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	,	[ðə; ði]	['ʃuːmeɪkə(r)]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	,
When	**all**	**this**	**was**	**done**	**,**	**the**	**shoemakers**	**retired**	**to**	**some**	**distance**	**,**
什么时候	全部	这	曾是	完毕	,	这	鞋匠	退休	到	一些	距离	,

这一切结束后，制鞋匠们退到了远处。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[step]	.
and	**the**	**giant**	**attempted**	**to**	**take**	**a**	**step**	**.**
和	这	巨大的	尝试过	到	拿	一个	步	.

于是巨人试图迈出一步。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What** **is** **the** **matter** **?** **—** **what** **is** **the** **matter** **?**
" 什么 是 这 事情 ? — 什么 是 这 事情 ?

出什么事了？——出什么事了？

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ai][kæn; kən][nɒt] [muːv] [maɪ] [fiːt] . "
" **I** **can** **not** **move** **my** **feet** **.** **"**
" 我 能 不是 移动 我的 脚 . "

“我的脚动不了。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən]
" **You** **needn't** **try** **to** **do** **it** **,** **"** **said** **the** **shoemaker** **,** **who** **stood** **by** **the** **open**
" 你 不必 尝试 到 做 它 , " 说 这 鞋匠 , WHO 站立 经过 这 打开
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

“你不必尝试去做，”站在敞开的门口的鞋匠说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [skruːd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['bʌklz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
" **Your** **heels** **are** **screwed** **fast** **to** **the** **floor** **,** **and** **those** **buckles** **are** **all**
" 你的 高跟鞋 是 螺丝 快速地 到 这 地面 , 和 那些 扣环 是 全部
['pædlɒk] .
padlocked **.**
已上锁 .

“你的鞋跟被牢牢地固定在地板上，那些鞋扣也都上了锁。”

[juː; jʊ][kænt][get] [luːs] .
You **can't** **get** **loose** **.**
你 不能 得到 松动的 .

你挣脱不开。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **115** **]**
" [页 -]

[第115页]

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? " ['ʃaʊtɪd] - .
" **And** **what** **do** **you** **expect** **me** **to** **do** **?** **"** **shouted** **Shamruck** **.**
" 和 什么 做 你 预计 我 到 做 ? " 喊叫 - .

“那你希望我怎么做？”沙姆拉克喊道。

" [ai][ɪn'tend][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
" **I** **intend** **you** **to** **stay** **there** **until** **Saturday** **morning** **,** **"** **said** **the** **shoemaker** **,**
" 我 打算 你 到 停留 那里 直到 周六 早晨 , " 说 这 鞋匠 ,

“我希望你一直待到星期六早上，”鞋匠说。

" [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['meri] ['krɪsməs] . -
" **when** **the** **people** **can** **come** **and** **wish** **you** **a** **'** **Merry** **Christmas** **.** **'**
" 什么时候 这 人们 能 来 和 希望 你 一个 - 欢乐 圣诞节 . -

“当人们可以来祝你‘圣诞快乐’的时候。”

[ðen] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ˌʌn'lɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌklz] [ænd; ənd] [ˌʌn'skruː]
Then **,** **if** **you'll** **promise** **not** **to** **hurt** **me** **,** **I'll** **unlock** **your** **buckles** **and** **unscrew**
然后 , 如果 你会 承诺 不是 到 伤害 我 , 患病的 开锁 你的 扣环 和 拧开
[jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] . "
your **heels** **.** **"**
你的 高跟鞋 . "

如果你保证不伤害我，我就帮你解开鞋扣，卸下鞋跟。”

" [ai][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , [mʌst; məst][ai] ? " [rɔːd] - .

"	I	must	stay	here	,	must	I	?	"	roared	Shamruck	.
"	我	必须	停留	这里	,	必须	我	?	"	咆哮	-	.

"我必须留在这里，对吧？"沙姆拉克咆哮道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊkən]

And	with	that	he	jerked	up	his	right	foot	with	such	force	that	the	great	oaken
和	和	那	他	猛地一抖	向上	他的	正确的	脚	和	这样的	力量	那	这	伟大的	橡木

[plæŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːl] [wɒz; wəz] [skruːd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

plank	to	which	the	heel	was	screwed	came	crashing	and	splintering	with	it	.
板	到	哪个	这	脚跟	曾是	螺丝	来了	崩溃	和	分裂	和	它	.

于是他猛地抬起右脚，力道之大，以至于固定脚后跟的大橡木板也随之轰然倒塌，碎裂开来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [eɪt] ['ʃuːmeɪkə(r)] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

At	this	the	eight	shoemakers	dashed	out	of	the	front	door	and	ran	down	the
在	这	这	八	鞋匠	虚线	出去	的	这	正面	门	和	跑	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

于是，八个鞋匠冲出前门，跑下山坡。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [naʊ] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] , [plæŋk][ænd; ənd][ɔːl] .

The	giant	now	pulled	up	the	other	foot	,	plank	and	all	.
这	巨大的	现在	拉	向上	这	其他	脚	,	板	和	全部	.

巨人接着把另一只脚连同木板一起拉了上来。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][streps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,

Then	he	sat	down	and	cut	the	straps	of	his	boots	,
然后	他	卫星	向下	和	切	这	肩带	的	他的	靴子	,

然后他坐下来，割断了靴子的带子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [hiː; hi] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [hiːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][plæŋks] .

and	taking	them	off	he	unscrewed	the	heels	from	the	planks	.
和	采取	他们	离开	他	拧开	这	高跟鞋	从	这	木板	.

他脱下鞋子，把鞋跟从木板上拧下来。

" [wɪð] [njuː] ['bʌklz] [ænd; ənd][stræps] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [buːts] ,

"	With	new	buckles	and	straps	,	"	he	said	,	"	these	will	be	good	boots	,
"	和	新的	扣环	和	肩带	,	"	他	说	,	"	这些	将要	是	好的	靴子	,

"换上新的扣环和绑带，"他说，"这些靴子就会很好穿了。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [kætʃ] [ðæt] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	if	ever	I	catch	that	shoemaker	,	I	will	pay	him	for	them	.
和	如果	曾经	我	抓住	那	鞋匠	,	我	将要	支付	他	为了	他们	.

如果我抓到那个鞋匠，我一定会付钱让他赔偿。

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbən] ['lɪt(ə)l]

"	The	shoemaker	was	very	much	frightened	,	but	he	was	a	stubborn	little
"	这	鞋匠	曾是	非常	很多	害怕	,	但	他	曾是	一个	固执的	小的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

"鞋匠非常害怕，但他是个倔强的小家伙。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['iːzəli] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniə(r)] .

and	would	not	easily	give	up	his	purpose	of	winning	the	Christmas	panniers	.
和	会	不是	容易地	给	向上	他的	目的	的	获胜	这	圣诞节	车袋	.

他不会轻易放弃赢得圣诞节篮子的目标。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːs] [ɒn] [ðæt] ['dʒaɪənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	no	use	of	trying	force	on	that	giant	,	"	he	said	,
"	那里	是	不	使用	的	尝试	力量	在	那	巨大的	,	"	他	说	,

"对付那个巨人，用武力是没用的，"他说。

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt]
" and everybody knows by this time that he can't be persuaded to do what
" 和 大家 知道 经过 这 时间 那 他 不能 是 被说服 到 做 什么
[hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] .
he don't want to do .
他 不 想 到 做 .

"而且大家都知道，他无论如何也不会去做他不想做的事。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɔː(r)] [bɪ'wɪtʃt] .
There is nothing left but to have him enchanted or bewitched .
那里 是 没有什么 左边 但 到 有 他 迷人的 或者 着迷 .

除了让他着迷或中了邪之外，别无他法。

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
This very night I will go to see the fairies .
这 非常 夜晚 我 将要 去 到 看 这 仙女 .

今晚我就要去看仙女。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['fɛəriz] .
" In a wood not very far from the city there lived a colony of fairies .
" 在 一个 木头 不是 非常 远的 从 这 城市 那里 居住地 一个 殖民地 的 仙女 .

"在离城市不远的一片树林里，住着一群仙女。"

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['grɑːsi] [gleɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
The shoemaker knew the grassy glade , and he went directly to it .
这 鞋匠 知道 这 草丛 林间空地 , 和 他 去 直接地 到 它 .

鞋匠知道那片草地，便径直朝那里走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['feəri] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] [baɪ]
He had scarcely reached it when he met a fairy tripping along quietly by
他 有 几乎 达到 它 什么时候 他 遇见 一个 仙女 绊倒 沿着 悄悄 经过
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

他刚走到目的地，就遇到一个仙女独自一人轻快地走着。

" [haʊ] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feəri] .
" How now , poor man ? " exclaimed the fairy .
" 如何 现在 , 贫穷的 男人 ? " 惊呼 这 仙女 .

"可怜的人啊，现在怎么办呢？"仙女惊呼道。

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "
" What brought you here ? "
" 什么 带来 你 这里 ? "

你来这里做什么？

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['veri]
" Why do you think I am a poor man ? " asked the shoemaker , very
" 为什么 做 你 思考 我 是 一个 贫穷的 男人 ? " 问 这 鞋匠 , 非常
[rɪ'spektfəli] .
respectfully .
尊敬 .

"你为什么认为我是个穷人？"鞋匠恭敬地问道。

" [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feəri] ,
" I know very well , " replied the fairy ,
" 我 知道 非常 出色地 , " 回复 这 仙女 ,

"我很清楚，"仙女回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['niːdɪd]
" that you would not have come here at night if you had not needed
" 那 你 会 不是 有 来 这里 在 夜晚 如果 你 有 不是 需要
['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
something very much indeed .
某物 非常 很多 的确 .

"如果你不是真的非常需要什么东西，你就不会在晚上来这里。"

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪʃɪz] ,
" The shoemaker told her all about Shamruck , and the King's wishes ,
" 这 鞋匠 讲述 她 全部 关于 - , 和 这 国王学院 愿望 ,

"鞋匠把沙姆拉克的事和国王的意愿都告诉了她。"

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
and how he and others had failed to detain the giant .
和 如何 他 和 其他的 有 失败的 到 扣留 这 巨大的 .

以及他和其他人是如何未能拘捕巨人的。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
Then he besought her to help him .
然后 他 恳求 她 到 帮助 他 .

然后他恳求她帮助他。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['pæniə(r)] [wen] [juː; jʊ] [get]
" And what are you going to do with the panniers when you get
" 和 什么 是 你 去 到 做 和 这 车袋 什么时候 你 得到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

"你拿到车包后打算怎么用？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['feəri] .
" asked the fairy .
" 问 这 仙女 .

"仙女问道。"

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I shall give them to the most deserving person I know , " he answered ,
" 我 将 给 他们 到 这 最多 值得 人 我 知道 , " 他 回答 ,

"我会把它们送给我认识的最值得的人，"他回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
with a little chuckle .
和 一个 小的 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] ['feləʊ] [ɪn'diːd] .
" A very worthy fellow indeed .
" 一个 非常 值得 同伴 的确 .

"真是个非常值得尊敬的人。"

" [ðə; ði] ['feəri] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
" The fairy understood him .
" 这 仙女 理解 他 .

"仙女听懂了他的话。"

" [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'baʊt] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	I	do	not	care	a	bit	,	"	she	said	,	"	about	benefiting	you	,
"	我	做	不是	关心	一个	少量	,	"	她	说	,	"	关于	受益	你	,

“我一点也不在乎，”她说，“是否对你有利。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	am	not	at	all	certain	you	deserve	it	,
为了	我	是	不是	在	全部	肯定	你	应得	它	,

因为我完全不确定你是否配得上它，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] - [tuː; tə][spend] ['krɪsməs] [wɪð]

but	I	think	the	King	is	quite	right	in	wishing	Shamruck	to	spend	Christmas	with
但	我	思考	这	国王	是	相当	正确的	在	祝	-	到	花费	圣诞节	和

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	rest	of	the	people	,
这	休息	的	这	人们	,

但我认为国王希望沙姆拉克和其他人一起过圣诞节的做法是完全正确的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə]

and	I	have	a	great	mind	to	try	and	see	what	I	can	do	to
和	我	有	一个	伟大的	头脑	到	尝试	和	看	什么	我	能	做	到

[brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] . "

bring	the	thing	about	.	"
带来	这	事物	关于	.	"

我很有头脑，想尽办法把这件事办成。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

"	But	if	you	succeed	,	"	said	the	shoemaker	.
"	但	如果	你	成功	,	"	说	这	鞋匠	.

“但如果你成功了，”鞋匠说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

"	I	must	have	the	credit	of	the	affair	,
"	我	必须	有	这	信用	的	这	事务	,

“这件事的功劳必须归于我。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

for	if	I	had	not	come	here	to	-	night	you	never	would	have	done
为了	如果	我	有	不是	来	这里	到	-	夜晚	你	绝不	会	有	完毕

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

anything	at	all	.	"
任何事物	在	全部	.	"

“如果我今晚没来，你们什么都不会做。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['feəri] .

"	That	is	very	true	,	"	returned	the	fairy	.
"	那	是	非常	真的	,	"	返回	这	仙女	.

“的确如此，”仙女回答道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	not	have	thought	of	it	.
"	我	应该	不是	有	想法	的	它	.

我真不该想到这一点。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði]['feəri][təʊld][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	After	a	few	minutes	'	reflection	the	fairy	told	the	shoemaker	that	she	had	a
"	后	一个	很少	分钟	-	反射	这	仙女	讲述	这	鞋匠	那	她	有	一个

[plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

plan	which	she	thought	was	a	good	one	.
计划	哪个	她	想法	曾是	一个	好的	一	.

“仙女沉思了几分钟后告诉鞋匠，她有一个计划，她认为这是一个好计划。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	And	if	I	succeed	,	"	she	said	,	"	what	will	you	do	for	me	?
"	和	如果	我	成功	,	"	她	说	,	"	什么	将要	你	做	为了	我	?

“如果我成功了，”她说，“你会为我做什么？”

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] ?

Will	you	make	me	a	pair	of	slippers	?
将要	你	制作	我	一个	一对	的	拖鞋	?

你能帮我做一双拖鞋吗?

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [lɑːft] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [fiːt] .

"	The	shoemaker	laughed	as	he	looked	at	her	tiny	feet	.
"	这	鞋匠	笑了	作为	他	看起来	在	她	微小的	脚	.

鞋匠看着她的小脚，笑了。

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['weðə(r)] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɔː(r)] [nɒt] . "

"	I'll	do	that	,	"	he	said	,	"	whether	you	succeed	or	not	.	"
"	患病的	做	那	,	"	他	说	,	"	无论	你	成功	或者	不是	.	"

“我会这么做，”他说，“不管你成功与否。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

"	Very	well	,	"	said	the	fairy	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	仙女	.

“很好，”仙女说。

" [teɪk] [maɪ] ['meʒə(r)] . "

"	Take	my	measure	.	"
"	拿	我的	措施	.	"

“量量我的尺寸。”

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	SHE	GATHERED	THOSE	LITTLE	BEINGS	ABOUT	HER	.
"	她	聚集	那些	小的	生物	关于	她	.

她把那些小家伙们聚集在她身边。

" [ðə; ði] ['feəri] [ðen] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] ['maʊntən] ,

"	The	fairy	then	went	away	as	fast	as	she	could	to	the	top	of	a	cold	mountain	,
"	这	仙女	然后	去	离开	作为	快速地	作为	她	可以	到	这	顶部	的	一个	寒冷的	山	,

“然后，仙女飞快地飞向一座寒冷的山顶。”

[weə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [ɪmps] [dwelt] .

where	the	ice	imps	dwelt	.
在哪里	这	冰	小恶魔	居住	.

冰雪精灵居住的地方。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	gathered	these	little	beings	about	her	,
她	聚集	这些	小的	生物	关于	她	,

她把这些小家伙们聚集在身边，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ,

and	when	she	had	told	them	what	she	wanted	them	to	do	,
和	什么时候	她	有	讲述	他们	什么	她	通缉	他们	到	做	,

当她告诉他们她想让他们做什么之后，

['evri] [aɪs] [ɪmp] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

every	ice	imp	waved	his	diamond	cap	in	the	air	,
每一个	冰	重要	挥手	他的	钻石	帽	在	这	空气	,

每个冰雪小精灵都挥舞着他的钻石帽，

[ænd; ənd] [vau] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] .

and	vowed	he	would	go	to	work	that	very	instant	.
和	发誓	他	会	去	到	工作	那	非常	立即的	.

他发誓要立刻去上班。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] - [gɒt][ʌp][ænd; ənd][went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaʊ] .

The	next	morning	Shamruck	got	up	and	went	out	to	look	for	his	cow	.
这	下一个	早晨	-	得到	向上	和	去	出去	到	看	为了	他的	奶牛	.

第二天早上，沙姆拉克起床后出门去找他的牛。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

Somehow	he	had	a	good	deal	of	trouble	in	finding	her	.
不知何故	他	有	一个	好的	交易	的	麻烦	在	寻找	她	.

他费了好大劲才找到她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bel] ,

He	could	hear	the	tinkle	of	her	bell	,
他	可以	听到	这	小便	的	她	钟	,

他能听到她铃铛的叮当声，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['veri] [tɔːl] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	it	came	from	some	very	tall	reeds	and	rushes	,	and	he	could
但	它	来了	从	一些	非常	高的	芦苇	和	冲刺	,	和	他	可以

[nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

not	see	her	.
不是	看	她	.

但它是从一些很高的芦苇和灯芯草丛中传出来的，他看不见她。

[æt; ət][lɑːst] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bel] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	last	,	hearing	the	bell	close	to	his	feet	,
在	最后的	,	听力	这	钟	关闭	到	他的	脚	,

最后，他听到了脚边的铃声。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði]['betə(r)][faɪnd][ðə; ði] [kaʊ] .

he	stooped	down	that	he	might	the	better	find	the	cow	.
他	弯腰	向下	那	他	可能	这	更好的	寻找	这	奶牛	.

他弯下腰，以便更好地找到那头牛。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	IN	A	MOMENT	A	STRANGE	FIGURE	APPEARED	BEFORE	HIM	.
"	在	一个	片刻	一个	奇怪的	数字	出现	前	他	.

“突然，一个奇怪的身影出现在他面前。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['muːvɪŋ] .

"	Suddenly	he	felt	himself	moving	.
"	突然	他	毛毡	他自己	移动	.

“突然，他感觉自己动了起来。”

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

In	an	instant	he	was	out	from	among	the	rushes	,
在	一个	立即的	他	曾是	出去	从	之中	这	冲刺	,

他瞬间就从芦苇丛中走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] [ɒv; əv][aɪs][æz; əz] [smuːð]

and	he	found	that	he	was	sliding	down	a	long	hill	of	ice	as	smooth
和	他	成立	那	他	曾是	滑动	向下	一个	长的	爬坡道	的	冰	作为	光滑的

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [slæb][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,

as	a	polished	slab	of	marble	,
作为	一个	抛光	板	的	大理石	,

他发现自己正沿着一条长长的冰坡滑下，冰坡光滑得像一块抛光的大理石板。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	which	extended	a	great	distance	,	to	what	seemed	the	bottom	of	a
和	哪个	扩展	一个	伟大的	距离	,	到	什么	似乎	这	底部	的	一个

[diːp] [rə'viːn] .

deep	ravine	.
深的	峡谷	.

而且延伸很远，似乎一直延伸到深谷的底部。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] ['veri] ['grædʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][slɪd] ['sləʊli] [daʊn] ,

The	descent	was	very	gradual	,	and	the	giant	slid	slowly	down	,
这	下降	曾是	非常	逐渐地	,	和	这	巨大的	滑行	缓慢地	向下	,

下降过程非常缓慢，巨人缓缓滑了下去。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

but	though	he	made	every	effort	to	do	so	,	he	found	it	impossible	to
但	尽管	他	制成	每一个	努力	到	做	所以	,	他	成立	它	不可能的	到

[stɒp] .

stop	.
停止	.

尽管他竭尽全力，却发现自己根本无法停下来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

In	a	moment	a	strange	figure	appeared	before	him	.
在	一个	片刻	一个	奇怪的	数字	出现	前	他	.

突然，一个陌生的身影出现在他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dwɔːf] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,

It	was	a	very	small	dwarf	,	about	a	foot	high	,
它	曾是	一个	非常	小的	矮人	,	关于	一个	脚	高的	,

那是一个很小的侏儒，大约一英尺高。

['maʊntɪd] [ə'pɒn] [stɪlts] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .

mounted	upon	stilts	four	or	five	times	longer	than	himself	.
安装	之上	高跷	四	或者	五	时代	更长	比	他自己	.

他踩着比自己身长四五倍的高跷。

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [stɪlt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪt] ,

On	the	end	of	each	stilt	was	a	little	skate	,
在	这	结尾	的	每个	高跷	曾是	一个	小的	滑冰	,

每根高跷的末端都绑着一只小鳐鱼。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] ['bækwəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	on	these	the	dwarf	was	sliding	backward	down	the	hill	.
和	在	这些	这	矮人	曾是	滑动	落后	向下	这	爬坡道	.

矮人就靠着这些滑梯向后滑下山坡。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	Hello	!	"	said	the	little	fellow	.
"	你好	!	"	说	这	小的	同伴	.

“你好！”小家伙说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	like	it	?	"
"	如何	做	你	喜欢	它	?	"

“你喜欢吗？”

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [rɔːd] - .

"	I	don't	like	it	at	all	,	"	roared	Shamruck	.
"	我	不	喜欢	它	在	全部	,	"	咆哮	-	.

“我一点也不喜欢！”沙姆拉克咆哮道。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ? "
" What does it all mean ? "
" 什么 做 它 全部 意思是 ? "

这一切究竟意味着什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [rə'viːn] , " [sed] [ðə; ði]
" It means that you are going to the bottom of this ravine , " said the
" 它 方法 那 你 是 去 到 这 底部 的 这 峡谷 , " 说 这
[dwɔːf] ,
dwarf ,
矮人 ,

"这意味着你要下到这个峡谷底部,"矮人说。

['θrəʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .
throwing out his arms to steady himself .
投掷 出去 他的 武器 到 稳定的 他自己 .

他张开双臂稳住自己。

" [ai][ɪk'spekt] [jʊl] [gəʊ][fɑːstə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [wel] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ə'freɪd]
" I expect you'll go faster after you get well started , but you needn't be afraid
" 我 预计 你会 去 快点 后 你 得到 出色地 开始 , 但 你 不必 是 害怕的
.
:
.

"我预计你一旦顺利起步，速度就会更快，但你不必害怕。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] — [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [tʌnz] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ]
There's a pile of straw — four or five tons — at the bottom , and you'll go
有 一个 桩 的 稻草 — 四 或者 五 吨 — 在 这 底部 , 和 你会 去
[raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] . "
right into that . "
正确的 进入 那 . "

底部有一堆稻草——四五吨重——你会直接掉进去。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ? " [kraɪd] - .
" Who did this thing ? " cried Shamruck .
" WHO 做过 这 事物 ? " 哭 - .

"是谁干的?"沙姆拉克喊道。

" [jʊl] [faɪnd][aʊt] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" You'll find out when you get to the bottom , " said the dwarf .
" 你会 寻找 出去 什么时候 你 得到 到 这 底部 , " 说 这 矮人 .

"等你到了谷底就知道了,"矮人说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] !
" But there !
" 但 那里 !

但是那里!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
did you see ?
做过 你 看 ?

你有没有看到?

[ai] ['nɪəli] [went]['əʊvə(r)] . "
I nearly went over . "
我 几乎 去 超过 . "

我差点就翻过去了。

" [jʊl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [də'rektli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" You'll break your neck directly , " said the giant .
" 你会 休息 你的 脖子 直接地 , " 说 这 巨大的 .

"你会直接摔断脖子的,"巨人说。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [ai][woʊnt] .

Or	at	least	I	think	I	won't	.
或者	在	至少	我	思考	我	惯于	.

或者至少我认为我不会。

[bʌt; bət][maɪ] [stɪlts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'stedi] .

But	my	stilts	are	very	unsteady	.
但	我的	高跷	是	非常	不稳定	.

但是我的高跷很不稳。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['skjuːəz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [θred] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [stɪf]

They	are	made	of	skewers	tied	together	with	thread	,	and	they	are	not	stiff
他们	是	制成	的	烤串	系	一起	和	线	,	和	他们	是	不是	僵硬的

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

它们是由用线绑在一起的竹签制成的，一点也不硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪts] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['ʃeɪki] [jet] . "

and	the	skates	make	them	more	shaky	yet	.	"
和	这	冰鞋	制作	他们	更多的	摇晃	然而	.	"

冰鞋让他们的步伐更加摇晃了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	What	did	you	put	them	on	for	,	you	little	idiot	?	"	said	the	giant	.
"	什么	做过	你	放	他们	在	为了	,	你	小的	笨蛋	?	"	说	这	巨大的	.

“你这小笨蛋，戴上它们干什么？”巨人说道。

" [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] ,

"	I	was	bound	to	slide	down	with	you	,	"	replied	the	dwarf	,
"	我	曾是	边界	到	滑动	向下	和	你	,	"	回复	这	矮人	,

“我注定要和你一起滑下去，”矮人回答道。

" [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][ʌp] , [səʊ][ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	and	I	wanted	something	to	raise	me	up	,	so	I	could	talk	to	you	and
"	和	我	通缉	某物	到	增加	我	向上	,	所以	我	可以	讲话	到	你	和

[hɪə(r)][juː; jʊ] .

hear	you	.
听到	你	.

“我想要一些东西把我抬高起来，这样我就可以和你说话，听你说话了。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][aɪs] [ɪmps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

I	want	to	tell	the	ice	imps	and	the	fairies	what	you	say	while	you	are
我	想	到	告诉	这	冰	小恶魔	和	这	仙女	什么	你	说	尽管	你	是

['slaɪdɪŋ] [daʊn] . "

sliding	down	.	"
滑动	向下	.	"

我想把你在滑下来的时候说的话告诉冰雪小精灵和仙女们。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] , " [rɔːd] - , " [ðæt] [ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]

"	You	can	tell	them	,	"	roared	Shamruck	,	"	that	I	said	you	were	an
"	你	能	告诉	他们	,	"	咆哮	-	,	"	那	我	说	你	是	一个

[ɪmˈpɜːtɪnənt] ['lɪt(ə)l] [fuːl] ,

impertinent	little	fool	,
无礼	小的	傻子	,

“你可以告诉他们,”沙姆拉克咆哮道，“我说你是个无礼的小傻瓜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [həʊpt] [jʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] . "

and	that	I	hoped	you'd	break	your	neck	.	"
和	那	我	希望	你会	休息	你的	脖子	.	"

我当时还希望你摔断脖子呢。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	There's	nothing	interesting	in	that	,	"	said	the	dwarf	.
"	有	没有什么	有趣的	在	那	,	"	说	这	矮人	.

“那没什么有趣的,”矮人说。

" [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	Can't	you	tell	me	what	sort	of	sensations	you	have	?
"	不能	你	告诉	我	什么	种类	的	感觉	你	有	?

“你难道不能告诉我你有什么感觉吗？”

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli]['evə(r)] —

Did	any	of	your	family	ever	—
做过	任何	的	你的	家庭	曾经	—

你的家人中有人曾经——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] [bent] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

"	At	this	moment	one	of	the	stilts	of	the	dwarf	bent	under	him	,
"	在	这	片刻	一	的	这	高跷	的	这	矮人	弯曲	在下面	他	,

“这时，矮人的一根高跷弯了下来，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fluː] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

the	other	flew	forward	,	and	the	little	fellow	went	sprawling	on	the	ice	.
这	其他	飞翔	向前	,	和	这	小的	同伴	去	蔓延	在	这	冰	.

另一只飞了出去，小家伙摔倒在冰面上。

- [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .

Shamruck	had	not	time	to	see	what	happened	next	.
-	有	不是	时间	到	看	什么	发生	下一个	.

沙姆拉克没来得及看清接下来发生了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] ['veri] ['swɪftli] ,

He	was	now	moving	very	swiftly	,
他	曾是	现在	移动	非常	迅速地	,

他现在行动非常迅速。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [dwɔːf] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	as	he	passed	the	struggling	dwarf	he	tumbled	over	on	his	back	,
和	作为	他	通过了	这	挣扎	矮人	他	翻滚	超过	在	他的	后退	,

当他经过挣扎的侏儒时，他摔倒在地，仰面朝天。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] [æt; ət]

and	so	went	on	and	on	until	he	landed	safely	in	the	pile	of	straw	at
和	所以	去	在	和	在	直到	他	登陆	安全	在	这	桩	的	稻草	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	bottom	of	the	hill	.
这	底部	的	这	爬坡道	.

就这样，他一路跌跌撞撞，最终安全地落在了山脚下的稻草堆里。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['flaundə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm][ɪn][dɪs'meɪ] .

The	giant	floundered	to	his	feet	,	and	looked	about	him	in	dismay	.
这	巨大的	挣扎	到	他的	脚	,	和	看起来	关于	他	在	沮丧	.

巨人踉跄着站起身来，惊恐地环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [pɪt] , [θriː] [saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [haɪ]

He	was	in	an	enormous	pit	,	three	sides	of	which	arose	perpendicularly	high
他	曾是	在	一个	巨大的	坑	,	三	侧面	的	哪个	出现	垂直	高的

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

他身处一个巨大的深坑中，深坑的三面垂直高耸于他的头顶之上。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [stretʃt] ['ʌpwəd] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪs] [hɪl] .

while	in	front	of	him	stretched	upward	the	smooth	and	glittering	ice	hill	.
尽管	在	正面	的	他	拉伸	向上	这	光滑的	和	闪闪发光	冰	爬坡道	.

而他面前，是一座光滑闪亮的冰山向上延伸。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'send] [ðɪs] ,

He	knew	it	would	be	absurd	for	him	to	try	to	ascend	this	,
他	知道	它	会	是	荒诞	为了	他	到	尝试	到	上升	这	,

他知道他试图攀登这座山峰是荒谬的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [wɪð] [aɪs] , [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l]

and	the	steep	walls	were	covered	and	glazed	with	ice	,	and	impossible
和	这	陡	墙壁	是	涵盖	和	釉面	和	冰	,	和	不可能的

[tuː; tə][klaɪm] .

to	climb	.
到	爬	.

陡峭的岩壁上覆盖着冰层，表面光滑如镜，根本无法攀爬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

He	was	greatly	wondering	how	there	happened	to	be	such	a	place	,
他	曾是	非常	好奇	如何	那里	发生	到	是	这样的	一个	地方	,

他非常想知道，怎么会有这样一个地方。

[haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][slaɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv]

how	he	happened	to	slide	into	it	,	and	how	he	should	ever	get	out	of
如何	他	发生	到	滑动	进入	它	,	和	如何	他	应该	曾经	得到	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他究竟是如何陷入这种境地的，以及他最终又该如何摆脱这种境地。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

when	he	heard	a	little	voice	not	far	from	his	head	.
什么时候	他	听到	一个	小的	嗓音	不是	远的	从	他的	头	.

这时他听到脑袋附近传来一个细小的声音。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['feəri] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [slaɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

Turning	around	,	he	saw	the	fairy	standing	upon	a	slight	projection	on	the	wall	.
转弯	大约	,	他	锯	这	仙女	常设	之上	一个	轻微	投影	在	这	墙	.

他转过身，看到仙女站在墙上一个略微凸起的地方。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Are	you	hurt	?	"	she	said	.
"	是	你	伤害	?	"	她	说	.

“你受伤了吗？”她问道。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [hɜːt] , " [hiː; hi] [rɔːd] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	No	,	I	am	not	hurt	,	"	he	roared	;	"	but	what	is	the	meaning	of	this	?
"	不	,	我	是	不是	伤害	,	"	他	咆哮	;	"	但	什么	是	这	意义	的	这	?

“不，我没有受伤，”他咆哮道；“但这是什么意思？”

[hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Had you a hand in it ? "
有 你 一个 手 在 它 ? "

你参与其中了吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [pɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ,
" Yes , " she said ; " I invented this pit and the hill ,
" 是的 , " 她 说 ; " 我 发明 这 坑 和 这 爬坡道 ,

“是的,”她说，“这个坑和这座山都是我发明的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪs][ɪmps] [huː] ['kærid] [aʊt][maɪ][plænz] . "
but it was the ice imps who carried out my plans . "
但 它 曾是 这 冰 小恶魔 WHO 携带 出去 我的 计划 . "

但执行我计划的是冰雪小精灵们。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][plæn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ? " [kraɪd] .
" And what did you plan it for , you wicked little creature ? " cried .
" 和 什么 做过 你 计划 它 为了 , 你 邪恶 小的 生物 ? " 哭 .

“你这个邪恶的小东西，你究竟计划了什么？”他喊道。

- .
Shamruck .
- .

沙姆拉克。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɪkɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['feəri] ; " [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" I am not wicked , " replied the fairy ; " and I did it because
" 我 是 不是 邪恶 , " 回复 这 仙女 ; " 和 我 做过 它 因为

“我并不邪恶，”仙女回答说，“我这样做是因为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)]
I wanted to please the King , and to make you stay with him over
我 通缉 到 请 这 国王 , 和 到 制作 你 停留 和 他 超过
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

我想取悦国王，也想让你留在他身边过圣诞节。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
and I think I managed it very well .
和 我 思考 我 管理 它 非常 出色地 .

我觉得我做得非常好。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛəriz] [tʊk] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] ,
Some of us fairies took the bell from your cow ,
一些 的 我们 仙女 采取 这 钟 从 你的 奶牛 ,

我们仙女中有人从你的牛身上取走了铃铛。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tiŋkl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ʌn'tɪl][wiː; wi][led][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [brɪŋk][ɒv; əv]
and we tinkled it before you until we led you to the very brink of
和 我们 叮叮当当 它 前 你 直到 我们 引领 你 到 这 非常 边缘 的
[ðə; ði][aɪs] [hɪl] .
the ice hill .
这 冰 爬坡道 .

我们一路叮叮当当地把冰雪带到你面前，直到把你带到冰山的边缘。

[ðen] [juː; jʊ][slɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kænt][get] [ə'weɪ] . "

Then	you	slid	down	,	and	were	not	hurt	,	and	now	you	can't	get	away	.	"
然后	你	滑行	向下	,	和	是	不是	伤害	,	和	现在	你	不能	得到	离开	.	"

然后你滑了下去，却没受伤，现在你逃不掉了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	But	what	good	will	that	do	you	and	the	King	?	"	cried	the	giant	.
"	但	什么	好的	将要	那	做	你	和	这	国王	?	"	哭	这	巨大的	.

“但这对你和国王有什么好处呢？”巨人喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][dʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æt; ət] ['krɪsməs] . "

"	I	shall	certainly	not	join	him	and	his	people	at	Christmas	.	"
"	我	将	当然	不是	加入	他	和	他的	人们	在	圣诞节	.	"

“我绝对不会和他以及他的人民一起过圣诞节。”

" [juː; jʊ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] .

"	You	can't	help	it	,	"	said	the	fairy	.
"	你	不能	帮助	它	,	"	说	这	仙女	.

“你也没办法啊，”仙女说。

" [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][aɪs][ɪmps] [wɪl] [bɪld] [ʌp][ðə; ði][aɪs]['ʌndə(r)][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

"	To	-	night	the	ice	imps	will	build	up	the	ice	under	you	until	you	and	your
"	到	-	夜晚	这	冰	小恶魔	将要	建造	向上	这	冰	在下面	你	直到	你	和	你的

[strɔː] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [hɪl] .

straw	will	be	on	the	side	of	a	very	high	hill	.
稻草	将要	是	在	这	边	的	一个	非常	高的	爬坡道	.

“今晚，冰妖们会把你们脚下的冰越积越多，直到你们和你们的稻草都落在一座很高的山坡上。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [kleft][ɔː(r)] ['gʌli] [ɒv; əv][aɪs] ,

You	will	be	in	a	smooth	cleft	or	gully	of	ice	,
你	将要	是	在	一个	光滑的	裂	或者	沟壑	的	冰	,

你将会置身于一条光滑的冰缝或冰沟中，

[wɪtʃ] [wɪl] [sləʊp] ['daʊnwəd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][endz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [p'ɑːks][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

which	will	slope	downward	until	it	ends	in	one	of	the	great	parks	outside	of	the
哪个	将要	坡	向下	直到	它	结束	在	一	的	这	伟大的	公园	外部	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

它将向下倾斜，直到尽头是城外的某个大型公园。

[juː; jʊ][kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleft] ,

You	can't	get	out	of	the	cleft	,
你	不能	得到	出去	的	这	裂	,

你无法从裂缝中脱身，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

and	are	bound	to	slide	down	as	soon	as	we	are	ready	.
和	是	边界	到	滑动	向下	作为	很快	作为	我们	是	准备好	.

一旦时机成熟，它们就一定会滑落下来。

['evribɒdi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

Everybody	will	know	what	is	going	to	happen	,
大家	将要	知道	什么	是	去	到	发生	,

每个人都会知道将会发生什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

and	the	King	and	hundreds	of	people	will	be	in	the	park	.
和	这	国王	和	数百	的	人们	将要	是	在	这	公园	.

国王和数百人将出现在公园里。

[ðen] , ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [slaɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Then	,	early	to	-	morrow	morning	,	you	will	slide	down	among	them	,	and
然后	,	早期的	到	-	明天	早晨	,	你	将要	滑动	向下	之中	他们	,	和

['evribɒdi] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] - ['meri] ['krɪsməs] . -

everybody	will	bid	you	'	Merry	Christmas	.	'
大家	将要	出价	你	-	欢乐	圣诞节	.	-

然后，明天一大早，你就会滑到他们中间，每个人都会祝你"圣诞快乐"。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn] ?

What	do	you	think	of	that	plan	?
什么	做	你	思考	的	那	计划	?

你觉得这个计划怎么样?

['dʒaɪənts][ænd; ənd][men][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]

Giants	and	men	can	do	nothing	with	you	,	but	we	little	creatures
巨人队	和	男人	能	做	没有什么	和	你	,	但	我们	小的	生物

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [juː; jʊ] ,

can	manage	you	,
能	管理	你	,

巨人和凡人对你束手无策，但我们这些小生物却能掌控你。

[kænt][wiː; wi] ? "

can't	we	?	"
不能	我们	?	"

难道我们不能吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['miskriənt] , " [sed] - ,

"	You	are	a	lot	of	little	miscreants	,	"	said	Shamruck	,
"	你	是	一个	很多	的	小的	恶棍	,	"	说	-	,

"你们是一群小恶棍，"沙姆拉克说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wen] [juː; jʊ][traɪ] .

"	and	you	can	do	a	great	deal	of	mischief	when	you	try	.
"	和	你	能	做	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	什么时候	你	尝试	.

"如果你尝试这么做，你可能会造成很大的麻烦。"

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]['dʒaɪənts][ɔː(r)][men] .

I	acknowledge	that	in	this	case	you	are	more	powerful	than	giants	or	men	.
我	承认	那	在	这	案件	你	是	更多的	强大的	比	巨人	或者	男人	.

我承认，在这种情况下，你的力量比巨人或凡人都要强大。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] ? "

But	do	you	know	what	will	happen	if	you	carry	out	this	plan	?	"
但	做	你	知道	什么	将要	发生	如果	你	携带	出去	这	计划	?	"

但你知道如果你执行这个计划会发生什么吗?

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['feəri] .

"	What	?	"	asked	the	fairy	.
"	什么	?	"	问	这	仙女	.

"什么？"仙女问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][doʊnt]['ɒf(ə)n][duː; də] ;

"	I	shall	lose	my	temper	,	a	thing	I	don't	often	do	;
"	我	将	失去	我的	脾气	,	一个	事物	我	不	经常	做	;

"我会发脾气，这是我很少做的事情；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] . "

but	I	know	I	shall	do	it	if	you	play	such	a	trick	on	me	as	that	.	"
但	我	知道	我	将	做	它	如果	你	玩	这样的	一个	诡计	在	我	作为	那	.	"

但我知道，如果你对我耍这种花招，我一定会照做的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['feəri] .
" And what will happen then ? " asked the fairy .
" 和 什么 将要 发生 然后 ? " 问 这 仙女 .

"那接下来会发生什么呢？"仙女问道。

" ['hæpən] !
" Happen !
" 发生 !

"发生！

" [kraɪd] - .
" cried Shamruck .
" 哭 - .

"沙姆拉克喊道。"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [bɔɪl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [reɪdʒ] .
" I shall boil over with rage .
" 我 将 熬 超过 和 愤怒 .

我怒不可遏。

[ɪf] [ai][faɪnd][maɪ'self] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] ,
If I find myself against my will among those people on Christmas - day ,
如果 我 寻找 我 反对 我的 将要 之中 那些 人们 在 圣诞节 - 天 ,

如果圣诞节那天我发现自己身处那些人之中，而我又并非自愿，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][waɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] ['træmp(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt]
I shall be so wild with anger that I will trample them to death without
我 将 是 所以 荒野 和 愤怒 那 我 将要 践踏 他们 到 死亡 没有
['mɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

我将怒不可遏，毫不留情地将他们践踏致死。

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] . "
There will not be many of them who will think it a merry Christmas . "
那里 将要 不是 是 许多 的 他们 WHO 将要 思考 它 一个 欢乐 圣诞节 . "

他们当中不会有多少人会觉得这是一个快乐的圣诞节。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['feəri] .
" Do you really mean that ? " asked the fairy .
" 做 你 真的 意思是 那 ? " 问 这 仙女 .

"你真是这么想的吗？"仙女问道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [sed] - .
" I certainly do , " said Shamruck .
" 我 当然 做 , " 说 - .

"我当然这么认为，"沙姆拉克说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] [stɜːn] [feɪs] .
The little creature looked earnestly at the giant's stern face .
这 小的 生物 看起来 切实 在 这 巨人的 船尾 脸 .

小家伙认真地望着巨人严肃的脸。

" - , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ɪf] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv][maɪn][ɪz][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
" Shamruck , " she cried , " if this plan of mine is to cause trouble and misery ,
" - , " 她 哭 , " 如果 这 计划 的 矿 是 到 原因 麻烦 和 苦难 ,

"沙姆拉克，"她喊道，"如果我的这个计划注定要带来麻烦和痛苦，

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ɪnstəntli] .
I give it up instantly .
我 给 它 向上 即刻 .

我立刻放弃了。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði][aɪs][ɪmps] [bɪld] [ðə; ði] [hɪl] [ʌp]['ʌndə(r)][juː; jʊ] ,
I'll make the ice imps build the hill up under you ,
患病的 制作 这 冰 小恶魔 建造 这 爬坡道 向上 在下面 你 ,

我会让冰雪小精灵在你脚下堆起一座小山。

[ænd; ənd][ðə; ði][slaɪd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] .
and the slide shall lead right down to your castle .
和 这 滑动 将 带领 正确的 向下 到 你的 城堡 .

滑梯将一直通向你的城堡。

[ɪf] [ai][duː; də] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [hɜːt] ['nəʊbədi] ? "
If I do that , will you be satisfied , and will you hurt nobody ? "
如果 我 做 那 , 将要 你 是 使满意 , 和 将要 你 伤害 无人 ? "

如果我那样做，你会满意吗？你会伤害到任何人吗？

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , " [sed] - , " [ai] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɜːt] ['nəʊbədi]
" If you do that , " said Shamruck , " I will be satisfied , and will hurt nobody
" 如果 你 做 那 , " 说 - , " 我 将要 是 使满意 , 和 将要 伤害 无人
.
:
.

“如果你那样做，”沙姆拉克说，“我会很满意，也不会伤害任何人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

[ðə; ði]['feəri] ['ɪnstəntli] [left] [hɪm] ,
The fairy instantly left him ,
这 仙女 即刻 左边 他 ,

仙女立刻离开了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [felt] [ðæt] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] [ɒn] [wɪtʃ]
and it was not long before Shamruck felt that the pile of straw on which
和 它 曾是 不是 长的 前 - 毛毡 那 这 桩 的 稻草 在 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['grædʒuəli]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
he was sitting was gradually rising in the air .
他 曾是 坐着 曾是 逐步地 上升 在 这 空气 .

没过多久，沙姆拉克就感觉他坐着的那堆稻草渐渐升到了空中。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Soon he was on a level with the surface of the earth .
很快 他 曾是 在 一个 等级 和 这 表面 的 这 地球 .

很快，他就与地表齐平了。

[ðen] [hiː; hi][rəʊz]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] .
Then he rose higher and higher , until he sat upon the top of a small hill .
然后 他 玫瑰 更高 和 更高 , 直到 他 卫星 之上 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 .

然后他越升越高，直到他坐在了一座小山顶上。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)][hɪm]['grædʒuəli][bʌt; bət] ['swɪftli] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp][ɒv; əv] [smuːð] [aɪs] .
Then before him gradually but swiftly appeared a long slope of smooth ice .
然后 前 他 逐步地 但 迅速地 出现 一个 长的 坡 的 光滑的 冰 .

然后，在他面前逐渐但迅速地出现了一条长长的光滑冰坡。

[daʊn] [ðɪs] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] , [wɪð] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['ræpɪdli][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] ,
Down this the pile of straw , with Shamruck on it , now rapidly began to slide ,
向下 这 这 桩 的 稻草 , 和 - 在 它 , 现在 快速 开始 到 滑动 ,

堆放着三色草的稻草堆，现在开始迅速下滑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][stɒp][ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][bæk][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l]

and	it	did	not	stop	until	he	found	himself	at	the	back	door	of	his	castle
和	它	做过	不是	停止	直到	他	成立	他自己	在	这	后退	门	的	他的	城堡

.

:

.

直到他发现自己来到了城堡的后门，这一切才停止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naʊ][leɪt][ɪn][ðə; ði][ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	now	late	in	the	afternoon	,
它	曾是	现在	晚的	在	这	下午	,

现在已经是下午晚些时候了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][meɪd] ['redi]

and	the	giant	laughed	as	he	entered	his	castle	and	made	ready
和	这	巨大的	笑了	作为	他	进入	他的	城堡	和	制成	准备好

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

for	his	journey	.
为了	他的	旅行	.

巨人笑着走进城堡，准备出发。

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	How	ridiculous	it	is	,	"	he	said	to	himself	,
"	如何	荒谬的	它	是	,	"	他	说	到	他自己	,

"真是荒谬至极，"他自言自语道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] !

"	for	these	creatures	to	try	to	make	me	do	what	I	don't	want	to	!
"	为了	这些	生物	到	尝试	到	制作	我	做	什么	我	不	想	到	!

"这些家伙竟然想让我做我不想做的事！"

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːt] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][frʌnt][dɔː(r)] ,

"	When	he	was	ready	to	start	,	he	opened	the	front	door	,
"	什么时候	他	曾是	准备好	到	开始	,	他	打开	这	正面	门	,

"当他准备开始时，他打开了前门，

[bʌt; bət] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .

but	stopped	suddenly	as	he	saw	something	on	the	door	-	step	.
但	停止	突然	作为	他	锯	某物	在	这	门	-	步	.

但他突然停了下来，因为他看到门口台阶上有什么东西。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ,

At	first	he	did	not	perceive	in	the	twilight	what	this	object	was	,
在	第一的	他	做过	不是	感知	在	这	暮	什么	这	目的	曾是	,

起初，在昏暗的光线下，他并没有看清那是什么物体。

[bʌt; bət] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

but	stooping	down	,	he	saw	it	was	a	little	girl	.
但	弯腰	向下	,	他	锯	它	曾是	一个	小的	女孩	.

但他弯下腰一看，发现是个小女孩。

" [tʃaɪld] !

"	Child	!
"	孩子	!

"孩子！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][hɪə(r)] ?

"	he	cried	,	"	what	are	you	doing	here	?
"	他	哭	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?

他喊道："你在这里做什么？"

[ai]['ɔːlməʊst][trɒd][ə'pɒn][juː; jʊ] . "
I almost trod upon you . "
我 几乎 践踏 之上 你 . "

我差点踩到你了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['taɪəd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]
" I am terribly tired , " the little girl said , " and I am as hungry as
" 我 是 可怕 疲劳的 , " 这 小的 女孩 说 , " 和 我 是 作为 饥饿的 作为
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“我好累啊,”小女孩说,“而且我饿极了。”

[ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] . "
I thought you'd be coming out after awhile . "
我 想法 你会 是 未来 出去 后 一会儿 . "

我以为你过段时间就会出来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] - .
" Have you been here long ? " asked Shamruck .
" 有 你 到过 这里 长的 ? " 问 - .

“你在这里待了很久了吗?”沙姆拉克问道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lɒŋ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" A pretty good long while , " said the little girl ,
" 一个 漂亮的 好的 长的 尽管 , " 说 这 小的 女孩 ,

“过了相当长一段时间,”小女孩说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] . "
" and I think I must have been asleep . "
" 和 我 思考 我 必须 有 到过 睡着了 . "

“我想我当时一定是睡着了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɪlk] .
" If you are hungry , " said the giant , " I can give you some milk .
" 如果 你 是 饥饿的 , " 说 这 巨大的 , " 我 能 给 你 一些 牛奶 .

“如果你饿了,”巨人说,“我可以给你一些牛奶。”

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][left][frɒm; frəm][maɪ]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][get]
I have some left from my supper , and it is a pity to let it get
我 有 一些 左边 从 我的 晚餐 , 和 它 是 一个 遗憾 到 让 它 得到
['saʊə(r)] .
sour .
酸的 .

我晚饭还剩一些,让它变质太可惜了。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ;
" The giant went back into his castle , and lighted a torch ;
" 这 巨大的 去 后退 进入 他的 城堡 , 和 照明 一个 火炬 ;

巨人回到城堡,点燃了一支火把;

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bəʊl] , [wɪð] [sʌm; səm][mɪlk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
then he took from a shelf an enormous bowl , with some milk in it .
然后 他 采取 从 一个 架子 一个 巨大的 碗 , 和 一些 牛奶 在 它 .

然后他从架子上取下一个大碗,里面装着一些牛奶。

[ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [hiː; hi][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
This , with a piece of bread , he put upon the table ,
这 , 和 一个 片 的 面包 , 他 放 之上 这 桌子 ,

他把这些东西和一块面包一起放在桌子上。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [iːt] .

and	told	the	little	girl	to	eat	.
和	讲述	这	小的	女孩	到	吃	.

然后叫小女孩吃饭。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] ,

The	child	looked	up	at	him	with	a	troubled	countenance	,
这	孩子	看起来	向上	在	他	和	一个	麻烦	面容	,

孩子抬起头，神情忧虑地看着他。

[ænd; ənd] - ['ɪnstəntli] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	Shamruck	instantly	perceived	that	it	was	impossible	for	her	to
和	-	即刻	感知	那	它	曾是	不可能的	为了	她	到

[help] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

help	herself	to	any	of	the	food	.
帮助	她自己	到	任何	的	这	食物	.

沙姆拉克立刻意识到，她不可能随便拿任何食物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃeəz] .

She	could	not	reach	the	table	even	if	she	stood	upon	one	of	his	big	chairs	.
她	可以	不是	抵达	这	桌子	甚至	如果	她	站立	之上	一	的	他的	大的	椅子	.

即使她站在他的一把大椅子上，也够不到桌子。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

Besides	this	,	the	bowl	was	entirely	too	large	for	her	to	manage	.
除了	这	,	这	碗	曾是	完全	也	大的	为了	她	到	管理	.

除此之外，这个碗对她来说也太大了，她根本拿不动。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] [spuːn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

So	,	taking	one	of	his	smallest	spoons	,	he	sat	down	,
所以	,	采取	一	的	他的	最小	勺子	,	他	卫星	向下	,

于是，他拿起一把最小的勺子，坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][hɪz; ɪz][læp] .

and	took	the	little	girl	on	his	lap	.
和	采取	这	小的	女孩	在	他的	膝	.

他把小女孩抱到腿上。

[ðen] [hiː; hi] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði] [spuːn] ,

Then	he	fed	her	with	milk	from	the	spoon	,
然后	他	美联储	她	和	牛奶	从	这	勺子	,

然后他用勺子喂她喝牛奶。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	gave	her	as	large	a	piece	of	bread	as	she	could	hold	in	her	hands	.
和	给予	她	作为	大的	一个	片	的	面包	作为	她	可以	抓住	在	她	双手	.

然后递给她一块她能拿得动的、尽可能大的面包。

" ['teɪkɪŋ] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [spuːn] [wɒz; wəz] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] .

"	TAKING	MILK	FROM	THE	GIANT'S	SPOON	WAS	LIKE	DRINKING	OUT	OF	A	SOUP	PLATE	.
"	采取	牛奶	从	这	巨人的	勺子	曾是	喜欢	喝	出去	的	一个	汤	盘子	.

“从巨人的勺子里喝牛奶，就像用汤盘喝汤一样。”

" ['teɪkɪŋ] [mɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [spuːn] [wɒz; wəz][laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] ;

"	Taking	milk	from	the	giant's	spoon	was	like	drinking	out	of	a	soup	plate	;
"	采取	牛奶	从	这	巨人的	勺子	曾是	喜欢	喝	出去	的	一个	汤	盘子	;

“从巨人的勺子里喝牛奶，就像用汤盘喝水一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['veri] ['hʌŋgri] .

but	the	child	was	very	hungry	.
但	这	孩子	曾是	非常	饥饿的	.

但孩子很饿。

[ʃi:; ʃi][dræŋk][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][felt] ['hæpɪə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] ['evri] ['məʊmənt] .

She	drank	the	milk	and	ate	the	bread	,	and	felt	happier	and	happier	every	moment	.
她	喝	这	牛奶	和	吃	这	面包	,	和	毛毡	更快乐	和	更快乐	每一个	片刻	.

她喝了牛奶，吃了面包，感觉越来越快乐。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənts][hænd] ,

When	she	had	had	enough	,	she	leaned	back	against	the	giant's	hand	,
什么时候	她	有	有	足够的	,	她	倾斜	后退	反对	这	巨人的	手	,

她受够了之后，便靠在了巨人的手上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	looked	at	him	with	a	little	smile	,	and	said	,
和	看起来	在	他	和	一个	小的	微笑	,	和	说	,

她带着一丝微笑看着他，说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evə(r)][səʊ][naɪs][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] ! "

"	It	is	ever	so	nice	not	to	be	hungry	!	"
"	它	是	曾经	所以	好的	不是	到	是	饥饿的	!	"

“不挨饿的感觉真好！”

" [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , " [sed] - , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] ? "

"	You	poor	little	child	,	"	said	Shamruck	,	"	are	you	often	hungry	?	"
"	你	贫穷的	小的	孩子	,	"	说	-	,	"	是	你	经常	饥饿的	?	"

“你这可怜的小家伙，”沙姆拉克说，“你经常饿肚子吗？”

" ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

"	Nearly	always	,	"	said	the	little	girl	.
"	几乎	总是	,	"	说	这	小的	女孩	.

“几乎总是这样，”小女孩说。

" [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][ju:z][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][səʊ][bæd] [wen] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

"	It	didn't	use	to	be	quite	so	bad	when	mother	was	with	me	,
"	它	没有	使用	到	是	相当	所以	坏的	什么时候	母亲	曾是	和	我	,

“母亲在我身边的时候，情况没那么糟糕。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd]['i:v(ə)n] [ðen] . "

but	it	was	pretty	bad	even	then	.	"
但	它	曾是	漂亮的	坏的	甚至	然后	.	"

但即便在那时，情况也很糟糕。

" [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Where	is	your	mother	?	"	asked	the	giant	.
"	在哪里	是	你的	母亲	?	"	问	这	巨大的	.

“你母亲在哪里？”巨人问道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['taɪəd][tu:; tə] [deθ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

"	She	is	tired	to	death	,	"	said	the	little	girl	.
"	她	是	疲劳的	到	死亡	,	"	说	这	小的	女孩	.

“她累死了，”小女孩说。

" ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] ? " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Really	and	truly	?	"	exclaimed	Shamruck	.
"	真的	和	真的	?	"	惊呼	-	.

“真的吗？”沙姆拉克惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Yes	,	and	they	buried	her	,	"	said	the	child	.
"	是的	,	和	他们	埋葬	她	,	"	说	这	孩子	.

"是的，他们把她埋葬了，"孩子说。

- [dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['moməntS] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] ,

Shamruck	did	not	say	anything	for	a	few	moments	,	and	then	he	asked	,
-	做过	不是	说	任何事物	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	他	问	,

沙姆拉克沉默了一会儿，然后问道：

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] ? "

"	Did	you	come	here	to	spend	Christmas	?	"
"	做过	你	来	这里	到	花费	圣诞节	?	"

你是来这里过圣诞节的吗?

" ['krɪsməs] ? " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['draʊzɪli] .

"	Christmas	?	"	said	the	child	,	drowsily	.
"	圣诞节	?	"	说	这	孩子	,	昏昏欲睡地	.

"圣诞节？"孩子睡眼惺忪地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ['krɪsməs] ? "

"	Is	it	anywhere	near	Christmas	?	"
"	是	它	任何地方	靠近	圣诞节	?	"

"现在离圣诞节还有多远吗？"

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Why	,	yes	,	"	said	the	giant	.
"	为什么	,	是的	,	"	说	这	巨大的	.

"没错，"巨人说道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

"	Don't	you	know	that	?	"
"	不	你	知道	那	?	"

你难道不知道吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	No	,	"	replied	the	little
"	不	,	"	回复	这	小的

"不，"小家伙回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[gɜ:l] , " [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

girl	,	"	I	had	forgotten	all	about	it	.
女孩	,	"	我	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

女孩说："我完全忘记这件事了。"

[ai] [ju:st] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [wen] ['krɪsməs] [keɪm] ,

I	used	to	remember	when	Christmas	came	,
我	用过的	到	记住	什么时候	圣诞节	来了	,

我以前总是记得圣诞节到来的时候，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] ['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'i:][ai][hæd; həd]['betə(r)][traɪ]

but	for	the	last	two	or	three	years	mother	told	me	I	had	better	try
但	为了	这	最后的	二	或者	三	年	母亲	讲述	我	我	有	更好的	尝试

[tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

to	forget	it	.
到	忘记	它	.

但过去两三年里，母亲一直告诉我最好试着忘记这件事。

[ai][dɪd][traɪ] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɑːd] [tuː; tə] [fə'get] ['krɪsməs] .

I	did	try	,	but	I	found	it	right	hard	to	forget	Christmas	.
我	做过	尝试	,	但	我	成立	它	正确的	难的	到	忘记	圣诞节	.

我试过了，但我发现很难忘记圣诞节。

[ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] . "

I	always	remembered	it	a	little	until	this	time	.	"
我	总是	记得	它	一个	小的	直到	这	时间	.	"

直到现在，我才渐渐想起这件事。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	Poor	child	!	"	thought	the	giant	.
"	贫穷的	孩子	!	"	想法	这	巨大的	.

"可怜的孩子！"巨人心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fə'get] ['krɪsməs] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	must	be	very	hard	to	be	obliged	to	forget	Christmas	when	you	want	to	remember	it	.
"	它	必须	是	非常	难的	到	是	有义务	到	忘记	圣诞节	什么时候	你	想	到	记住	它	.

"当你想要记住圣诞节的时候，却被迫忘记它，这一定非常难熬。"

[naʊ] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Now	,	as	for	me	,
现在	,	作为	为了	我	,

至于我而言，

[aɪ'd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] .

I'd	be	very	glad	to	forget	it	if	these	people	would	only	let	me	.
ID	是	非常	高兴的	到	忘记	它	如果	这些	人们	会	仅有的	让	我	.

如果这些人肯让我忘记这件事，我非常乐意。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

But	I	must	be	going	.
但	我	必须	是	去	.

但我必须走了。

['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ?

Little	girl	,	"	he	said	aloud	,	"	wouldn't	you	like	to	take	a	nap	?
小的	女孩	,	"	他	说	大声	,	"	不会	你	喜欢	到	拿	一个	午睡	?

"小女孩，"他大声说道，"你不想睡个午觉吗？"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] .

"	The	little	girl	did	not	answer	,	for	she	was	already	taking	a	nap	.
"	这	小的	女孩	做过	不是	回答	,	为了	她	曾是	已经	采取	一个	午睡	.

小女孩没有回答，因为她已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [niː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

She	had	thrown	herself	back	upon	the	giant's	knee	,	and	was	sleeping	soundly	.
她	有	抛掷	她自己	后退	之上	这	巨人的	膝盖	,	和	曾是	睡眠	稳固地	.

她仰面躺在巨人的膝盖上，睡得很香。

- [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Shamruck	looked	down	upon	her	and	smiled	.
-	看起来	向下	之上	她	和	微笑	.

沙姆拉克低头看着她，笑了。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪəd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	She	must	be	very	tired	,	"	he	said	to	himself	.
"	她	必须	是	非常	疲劳的	,	"	他	说	到	他自己	.

“她一定很累了，”他自言自语道。

" [aɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiˈ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ][bed] .

"	I'll	put	her	down	in	the	middle	of	my	bed	.
"	患病的	放	她	向下	在	这	中间	的	我的	床	.

“我会把她放在我床的中间。”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	But	when	he	attempted	to	take	her	in	his	hands	,
"	但	什么时候	他	尝试过	到	拿	她	在	他的	双手	,

但当他试图将她抱在怀里时，

[ðə; ðiˈ][tʃaɪld] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['trʌbld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [dɪ'stɜːbd]

the	child	turned	over	and	looked	so	troubled	at	having	her	sleep	disturbed
这	孩子	转向	超过	和	看起来	所以	麻烦	在	拥有	她	睡觉	不安

[ðæt] - [let][hɜː(r); hə(r)][laɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

that	Shamruck	let	her	lie	where	she	was	.
那	-	让	她	说谎	在哪里	她	曾是	.

孩子翻了个身，看起来很不安，因为她的睡眠被打扰了，于是沙姆拉克让她继续躺在那里。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪk] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She	will	wake	up	after	a	while	,	"	he	said	,
"	她	将要	唤醒	向上	后	一个	尽管	,	"	他	说	,

“她过一会儿就会醒过来，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][bed] .

"	and	then	I'll	put	her	in	my	bed	.
"	和	然后	患病的	放	她	在	我的	床	.

然后我会把她放到我的床上。

" [bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][gɜːl][slept] ['saʊndli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] - [sæt][ænd; ənd] [lʊkt]

"	But	the	little	girl	slept	soundly	a	long	time	,	and	Shamruck	sat	and	looked
"	但	这	小的	女孩	睡着了	稳固地	一个	长的	时间	,	和	-	卫星	和	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

“但是小女孩睡得很沉，睡了很久，沙姆拉克就坐着看着她，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ðiˈ]

and	thought	what	a	pity	it	was	that	there	should	be	such	creatures	in	the
和	想法	什么	一个	遗憾	它	曾是	那	那里	应该	是	这样的	生物	在	这

[wɜːld] [æz; əz][hɪm'self][ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['krɪsməs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

world	as	himself	and	this	little	girl	who	could	not	enjoy	Christmas	when	it
世界	作为	他自己	和	这	小的	女孩	WHO	可以	不是	享受	圣诞节	什么时候	它

[keɪm] .

came	.
来了	.

他心想，世上竟然有像他和这个小女孩这样的人，无法享受圣诞节的快乐，真是太可惜了。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	It	should	not	come	at	all	,	"	he	thought	,
"	它	应该	不是	来	在	全部	,	"	他	想法	,

“它根本不应该发生，”他心想。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [haʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	when	it	only	makes	us	feel	how	lonely	and	miserable	we	are	.
"	什么时候	它	仅有的	制作	我们	感觉	如何	孤独	和	悲惨的	我们	是	.

“但这只会让我们感到多么孤独和痛苦。”

" [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	Once	again	he	tried	to	move	the	little	girl	,
"	一次	再次	他	尝试	到	移动	这	小的	女孩	,

他再次试图移动那个小女孩，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] ,

but	she	turned	over	with	such	an	impatient	gesture	,
但	她	转向	超过	和	这样的	一个	不耐烦	手势	,

但她却带着不耐烦的神情翻了个身。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)]

and	such	a	troubled	look	upon	her	sleeping	face	,	that	he	could	not	bear
和	这样的	一个	麻烦	看	之上	她	睡眠	脸	,	那	他	可以	不是	熊

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

to	disturb	her	.
到	打扰	她	.

她睡梦中的脸上带着忧伤的神情，他不忍心打扰她。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] , [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

After	a	while	he	heard	,	through	the	open	door	,	a	clock	striking	in	the	city	.
后	一个	尽管	他	听到	,	通过	这	打开	门	,	一个	钟	引人注目	在	这	城市	.

过了一会儿，他透过敞开的门听到城里传来钟声。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

"	I	wonder	what	time	it	is	?
"	我	想知道	什么	时间	它	是	?

我想知道现在几点了?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

"	I	must	be	off	before	daylight	.
"	我	必须	是	离开	前	日光	.

“我必须在天亮前离开。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

"	It	was	not	long	after	this	that	he	heard	the	voices	of	people	coming	up
"	它	曾是	不是	长的	后	这	那	他	听到	这	声音	的	人们	未来	向上

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

“不久之后，他就听到了人们上山的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

It	was	past	twelve	o'clock	,	and	a	large	party	of	the	citizens	,
它	曾是	过去的	十二	点钟	,	和	一个	大的	派对	的	这	公民	,

当时已过十二点，一大群市民.....

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [ʌp] [leɪt] [tuː; tə] [siː] ['krɪsməs] [kʌm] [ɪn] ,

who	had	staid	up	late	to	see	Christmas	come	in	,
WHO	有	稳重	向上	晚的	到	看	圣诞节	来	在	,

那些熬夜迎接圣诞节到来的人，

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kɑːs(ə)l] ,

had	noticed	the	light	in	the	giant's	castle	,
有	注意到	这	光	在	这	巨人的	城堡	,

他注意到巨人城堡里的灯光，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] .

and	had	come	up	the	hill	to	see	if	he	was	really	there	.
和	有	来	向上	这	爬坡道	到	看	如果	他	曾是	真的	那里	.

于是他爬上山去，看看他是否真的在那里。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

They	entered	the	hall	,	and	were	astonished	to	see	him	sitting	by	his
他们	进入	这	大厅	,	和	是	惊讶	到	看	他	坐着	经过	他的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他们走进大厅，惊讶地发现他正坐在桌旁。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " ['meri] ['krɪsməs] !

With	one	accord	they	took	off	their	hats	and	shouted	:	"	Merry	Christmas	!
和	一	符合	他们	采取	离开	他们的	帽子	和	喊叫	:	"	欢乐	圣诞节	!

他们齐声脱帽，高喊："圣诞快乐！"

['meri] ['krɪsməs] , - !

merry	Christmas	,	Shamruck	!
欢乐	圣诞节	,	-	!

圣诞快乐，Shamruck!

[ə; eɪ] ['meri] , ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] !

A	merry	,	merry	Christmas	to	you	!
一个	欢乐	,	欢乐	圣诞节	到	你	!

祝你圣诞快乐!

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd]

"	Other	people	now	came	running	up	the	hill	,	and	entered	the	castle	,	and
"	其他	人们	现在	来了	跑步	向上	这	爬坡道	,	和	进入	这	城堡	,	和

['evribɒdi] ['ʃaʊtɪd] ,

everybody	shouted	,
大家	喊叫	,

"这时，其他人也跑上山坡，进了城堡，大家都在喊叫，

" ['meri] ['krɪsməs] !

"	Merry	Christmas	!
"	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐!

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	over	and	over	again	.
"	超过	和	超过	再次	.

"反复。

[æt; ət][fɜːst] - [sæt] , ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

At	first	Shamruck	sat	,	utterly	bewildered	,	looking	at	the	people	,	and	listening
在	第一的	-	卫星	,	完全地	困惑	,	寻找	在	这	人们	,	和	聆听

[tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['griːtɪŋ] .

to	this	strange	greeting	.
到	这	奇怪的	问候	.

起初，沙姆拉克坐在那里，一脸茫然，看着人们，听着这奇怪的问候。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['krɪsməs] [jet] .

Then	he	leaned	forward	,	and	shouted	,	"	It	isn't	Christmas	yet	.
然后	他	倾斜	向前	,	和	喊叫	,	"	它	不是	圣诞节	然而	.

然后他向前倾身，大声喊道："圣诞节还没到呢。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

"	The	little	girl	,	who	had	been	awakened	by	the	noise	,	sat	up	on	his	knee	,
"	这	小的	女孩	,	WHO	有	到过	觉醒	经过	这	噪音	,	卫星	向上	在	他的	膝盖	,

小女孩被吵醒后，坐到他的膝盖上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] .

and	looked	as	much	astonished	as	he	was	himself	.
和	看起来	作为	很多	惊讶	作为	他	曾是	他自己	.

他看起来和他自己一样惊讶。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['krɪsməs] , " [kraɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; " [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [twelv] [ə'klɑ:k] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]

"	It	is	Christmas	,	"	cried	the	people	;	"	it	struck	twelve	o'clock	half	an	hour
"	它	是	圣诞节	,	"	哭	这	人们	;	"	它	击	十二	点钟	一半	一个	小时

[ə'gəʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

“今天是圣诞节！”人们喊道，“半小时前就到十二点了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

"	THE	KING	,	WHEN	HE	HEARD	OF	IT	,	JUMPED	OUT	OF	BED	.
"	这	国王	,	什么时候	他	听到	的	它	,	跳了起来	出去	的	床	.

国王听到这个消息后，立刻从床上跳了起来。

" ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

"	People	were	still	coming	up	the	hill	,
"	人们	是	仍然	未来	向上	这	爬坡道	,

“仍然有人上山来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]

and	the	good	news	had	been	passed	from	mouth	to	mouth	until	it
和	这	好的	消息	有	到过	通过了	从	嘴	到	嘴	直到	它

[ri:tʃt] [ðə; ði]['sɪti] .

reached	the	city	.
达到	这	城市	.

好消息就这样口口相传，最终传到了城里。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

The	King	,	when	he	heard	of	it	,	jumped	out	of	bed	,
这	国王	,	什么时候	他	听到	的	它	,	跳了起来	出去	的	床	,

国王听到这个消息后，立刻从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n]['paɪbɔ:ld] ['hɔ:sɪz] .

and	ordered	his	coach	and	sixteen	piebald	horses	.
和	订购	他的	教练	和	十六	花斑	马匹	.

他订购了马车和十六匹花斑马。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]

They	were	speedily	ready	,	and	then	he	went	galloping	up	the	hill	to	the
他们	是	迅速地	准备好	,	和	然后	他	去	疾驰	向上	这	爬坡道	到	这

['kɑ:s(ə)l] .

castle	.
城堡	.

他们迅速准备就绪，然后他策马飞奔上山，前往城堡。

" - , " [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

"	Shamruck	,	"	he	cried	,	as	he	ran	into	the	great	hall	,
"	-	,	"	他	哭	,	作为	他	跑	进入	这	伟大的	大厅	,

“沙姆拉克！”他一边喊着，一边跑进了大厅。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] [naʊ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)] [fes'tiviti] .

"	you	must	stay	with	us	now	all	day	,	and	join	in	our	festivities	.
"	你	必须	停留	和	我们	现在	全部	天	,	和	加入	在	我们的	庆祝活动	.

“你今天必须和我们待在一起，参加我们的庆祝活动。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə]

You	promised	to	do	that	if	you	ever	staid	long	enough	for	anybody	to
你	承诺	到	做	那	如果	你	曾经	稳重	长的	足够的	为了	任何人	到

[wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['meri] ['krɪsməs] . - "

wish	you	a	'	Merry	Christmas	.	'	"
希望	你	一个	-	欢乐	圣诞节	.	-	"

你答应过，如果你能待得足够久，让别人祝你"圣诞快乐"，你就会这么做。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [aɪ] ['prɒmɪst] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] .

"	Yes	,	"	said	the	giant	,	"	I	promised	that	,	and	I	suppose	I	must	stay	.
"	是的	,	"	说	这	巨大的	,	"	我	承诺	那	,	和	我	认为	我	必须	停留	.

"是的，"巨人说，"我答应过，我想我必须留下来。"

" - ,

"	Shamruck	,
"	-	,

"沙姆拉克，

[fɜːst] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['empti] [bəʊl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

first	having	turned	the	empty	bowl	upside	down	on	the	floor	for	the	King	to
第一的	拥有	转向	这	空的	碗	上行	向下	在	这	地面	为了	这	国王	到

[sɪt][ə'pɒn] ,

sit	upon	,
坐	之上	,

首先将空碗倒扣在地上，让国王坐下；

[naʊ] [təʊld][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

now	told	all	that	occurred	to	him	in	the	last	few	days	,
现在	讲述	全部	那	发生	到	他	在	这	最后的	很少	天	,

现在他把过去几天发生的事情都告诉了别人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [həʊm] .

and	how	it	had	happened	that	he	was	still	at	home	.
和	如何	它	有	发生	那	他	曾是	仍然	在	家	.

以及他为何还待在家里的缘由。

" ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ,

"	Little	girl	,	"	said	the	King	,	"	the	Christmas	panniers	are	yours	,
"	小的	女孩	,	"	说	这	国王	,	"	这	圣诞节	车袋	是	你的	,

"小姑娘，"国王说，"这些圣诞篮子是你的了。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	in	the	morning	you	shall	know	everything	about	them	.
和	在	这	早晨	你	将	知道	一切	关于	他们	.

明天早上你就会知道关于他们的一切。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['pæləs] ,

You	shall	now	come	with	me	to	my	palace	,
你	将	现在	来	和	我	到	我的	宫殿	,

现在你跟我去我的宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli][fɔː(r); fə(r)]

and	the	Queen	will	have	you	washed	and	dressed	suitably	for
和	这	女王	将要	有	你	洗过	和	穿着	适当地	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

女王陛下会安排人为您洗漱打扮，让您做好过圣诞节的准备。

" [ðə; ði] [fes'tiviti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

"	The	festivities	in	the	city	began	soon	after	breakfast	.
"	这	庆祝活动	在	这	城市	开始	很快	后	早餐	.

早餐后不久，城里的庆祝活动就开始了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

The	little	girl	was	the	heroine	of	the	day	.
这	小的	女孩	曾是	这	女英雄	的	这	天	.

小女孩成了当天的英雄。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'mɪd] [greɪt] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd]

The	Christmas	panniers	were	presented	to	her	amid	great	cheering	and
这	圣诞节	车袋	是	呈现	到	她	之中	伟大的	欢呼	和

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

在热烈的欢呼和喜悦中，人们将圣诞篮赠送给了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	the	King	told	her	all	about	them	.
和	这	国王	讲述	她	全部	关于	他们	.

国王把这一切都告诉了她。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pæniə(r)] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	If	I	am	to	give	the	panniers	away	,	"	she	said	.
"	如果	我	是	到	给	这	车袋	离开	,	"	她	说	.

“如果我要把这些车篮送人的话，”她说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] - , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best]['pɜ:s(ə)n][ai] [nəʊ] .

"	I	shall	give	them	to	Shamruck	,	for	he	is	the	best	person	I	know	.
"	我	将	给	他们	到	-	,	为了	他	是	这	最好的	人	我	知道	.

“我会把它们交给沙姆拉克，因为他是我认识的最好的人。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [pə'laɪt][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	It	was	not	very	polite	to	say	this	before	the	King	,
"	它	曾是	不是	非常	有礼貌的	到	说	这	前	这	国王	,

在国王面前说这样的话不太礼貌。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [smaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] ,

and	some	of	the	courtiers	smiled	a	little	;	but	his	Majesty	said	,
和	一些	的	这	朝臣	微笑	一个	小的	;	但	他的	威严	说	,

有些朝臣微微一笑；但陛下却说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] .

"	You	have	made	a	good	choice	.
"	你	有	制成	一个	好的	选择	.

你做出了正确的选择。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] .

"	And	he	patted	her	on	the	head	.
"	和	他	轻拍	她	在	这	头	.

他拍了拍她的头。

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['treʒərə(r)] , [hi:; hi] [sed] : " [ɪf] [ði:z] ['pæniə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ]

Then	,	turning	to	his	treasurer	,	he	said	:	"	If	these	panniers	are	to	go
然后	,	转弯	到	他的	财务主管	,	他	说	:	"	如果	这些	车袋	是	到	去

[tu:; tə] - ,

to	Shamruck	,
到	-	,

然后，他转向他的财务主管说：“如果这些驮包要运到沙姆拉克，

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tu:; tə] ['empti] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] .

you	must	hasten	to	empty	them	of	their	contents	.
你	必须	趋	到	空的	他们	的	他们的	内容	.

你必须尽快将它们里面的东西倒空。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['prɪti] ['niknæk] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['ɔ:rnəmənts] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

The	giant	will	not	want	the	pretty	knickknacks	and	costly	ornaments	they	contain	.
这	巨大的	将要	不是	想	这	漂亮的	小摆设	和	昂贵	装饰品	他们	包含	.

巨人不会想要里面那些漂亮的小摆设和昂贵的饰品。

[pʊt][ðə; ði] ['pæniə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] [mju:l][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ,

Put	the	panniers	on	the	back	of	the	stoutest	mule	in	the	stables	,
放	这	车袋	在	这	后退	的	这	最粗壮的	骡子	在	这	马厩	,

把驮包放在马厩里最壮实的骡子背上。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][kɔɪn] .

and	fill	them	with	gold	and	silver	coin	.
和	充满	他们	和	金子	和	银	硬币	.

并用金银币装满它们。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] [dʌn] ,

"	This	was	speedily	done	,
"	这	曾是	迅速地	完毕	,

这件事很快就办好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [mju:l][hæd; həd] ['skeəsli] ['stægəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	stout	mule	had	scarcely	staggered	into	the	great	square	in	which	the
和	这	肥硕	骡子	有	几乎	交错	进入	这	伟大的	正方形	在	哪个	这

[kɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] ,

court	and	the	people	were	assembled	,
法庭	和	这	人们	是	组装	,

那匹壮硕的骡子踉跄着走进了法庭和民众聚集的大广场。

[wen] - [ɐpɹ'əʊtʃt] .

when	Shamruck	approached	.
什么时候	-	接近	.

当沙姆拉克走近时。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [leɪt] ;

He	was	late	;
他	曾是	晚的	;

他迟到了；

[bʌt; bət] ['mesndʒər] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wɒt] [dɪ'teɪnd] [hɪm][hæd; həd]

but	messengers	who	had	been	sent	up	to	see	what	detained	him	had
但	信使	WHO	有	到过	发送	向上	到	看	什么	被拘留	他	有

[rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ðeə(r)][kɔ:lz] ,

reported	that	he	had	not	answered	to	their	calls	,
据报道	那	他	有	不是	回答	到	他们的	呼叫	,

但奉命前去查看他被耽搁的原因的使者报告说，他没有回应他们的呼唤。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	looking	through	the	cracks	of	the	door	,	they	had	seen	him	mending	his
但	寻找	通过	这	裂缝	的	这	门	,	他们	有	已见	他	修补	他的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

但透过门缝，他们看到他正在缝补衣服。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɑ:dinəs] ;

So	nothing	was	said	to	him	about	his	tardiness	;
所以	没有什么	曾是	说	到	他	关于	他的	迟到	;

所以没有人责怪他迟到；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['hɒlədeɪ] [kləʊðz] ,

and	although	he	looked	rather	shabby	among	the	people	in	their	holiday	clothes	,
和	虽然	他	看起来	相当	破旧	之中	这	人们	在	他们的	假期	衣服	,

['nəʊbədi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

nobody	cared	for	that	.
无人	关心	为了	那	.

虽然他在一群穿着节日盛装的人群中显得有些衣衫褴褛，但没有人会在意这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] ['welkəm] [æz; əz][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['welkəm]

He	was	cheered	and	welcomed	as	no	one	had	ever	been	welcomed
他	曾是	欢呼	和	欢迎	作为	不	一	有	曾经	到过	欢迎

[bɪ'fɔː(r)][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] .

before	in	that	great	city	.
前	在	那	伟大的	城市	.

他在这座伟大的城市里受到了前所未有的热烈欢迎和欢呼。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pæniə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	he	was	told	that	the	panniers	were	his	,	he	stood	still	for	a
什么时候	他	曾是	讲述	那	这	车袋	是	他的	,	他	站立	仍然	为了	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

当得知这些驮包是他的时，他愣住了片刻。

[ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

and	said	not	a	word	.
和	说	不是	一个	单词	.

他一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	he	turned	to	the	King	,	and	said	,
然后	他	转向	到	这	国王	,	和	说	,

然后他转向国王，说道：

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['pæniə(r)] [ən'les] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "

"	I	will	not	take	the	panniers	unless	I	can	also	have	the	little	girl	.	"
"	我	将要	不是	拿	这	车袋	除非	我	能	还	有	这	小的	女孩	.	"

“除非我能把小女孩也带走，否则我不会接受这些行李。”

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Will	you	go	to	him	?	"	asked	the	King	of	the	child	.
"	将要	你	去	到	他	?	"	问	这	国王	的	这	孩子	.

“你愿意去见他吗？”国王问孩子。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Indeed	I	will	!	"	said	she	.
"	的确	我	将要	!	"	说	她	.

“我一定会的！”她说道。

" [hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊ] [gɪvz] [ðə; ði] [best] [mɪlk] [aɪ]['evə(r)]['teɪstɪd] .

"	He	is	kind	and	good	,	and	his	cow	gives	the	best	milk	I	ever	tasted	.
"	他	是	种类	和	好的	,	和	他的	奶牛	给予	这	最好的	牛奶	我	曾经	尝过	.

“他为人善良，他的奶牛产的牛奶是我喝过最好喝的。”

" [ðen] - ['dʒentli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Then	Shamruck	gently	took	up	the	child	and	kissed	her	.
"	然后	-	轻轻地	采取	向上	这	孩子	和	亲吻	她	.

然后沙姆拉克轻轻地抱起孩子，亲吻了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['kɪsɪz] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl]['evə(r)][hæd; həd] ,

It	was	one	of	the	largest	kisses	any	little	girl	ever	had	,
它	曾是	一	的	这	最大	吻	任何	小的	女孩	曾经	有	,

那是小女孩经历过的最深情的吻之一。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][bɪt] .

but	she	was	not	frightened	a	bit	.
但	她	曾是	不是	害怕	一个	少量	.

但她一点也不害怕。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [fes'tiviti] ['lɑ:stɪd][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen]

The	Christmas	festivities	lasted	all	day	,	and	far	into	the	night	,	and	when
这	圣诞节	庆祝活动	持续	全部	天	,	和	远的	进入	这	夜晚	,	和	什么时候

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

they	were	over	,
他们	是	超过	,

圣诞节庆祝活动持续了一整天，一直到深夜，当庆祝活动结束时，

- [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [deɪ]

Shamruck	declared	that	he	had	never	had	the	least	idea	what	a	joyful	day
-	声明	那	他	有	绝不	有	这	至少	主意	什么	一个	快乐	天

[wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪt] ['hɒlədeɪ] ,

was	this	great	holiday	,
曾是	这	伟大的	假期	,

沙姆拉克宣称，他以前从未意识到这个伟大的节日是多么令人快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ,

and	the	little	girl	told	the	King	that	no	matter	what	happened	,
和	这	小的	女孩	讲述	这	国王	那	不	事情	什么	发生	,

小女孩告诉国王，无论发生什么事，

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fə'get] ['krɪsməs] [ə'gen] .

she	never	could	forget	Christmas	again	.
她	绝不	可以	忘记	圣诞节	再次	.

她再也无法忘记圣诞节了。

- [dɪd][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ][mju:l] .

Shamruck	did	not	want	a	mule	.
-	做过	不是	想	一个	骡子	.

沙姆拉克不想要骡子。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pæniə(r)] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He	took	the	panniers	in	one	hand	and	the	little	girl	in	the	other	,
他	采取	这	车袋	在	一	手	和	这	小的	女孩	在	这	其他	,

他一手拎着篮子，一手抱着小女孩，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] ,

and	went	up	to	his	castle	,	a	great	crowd	of	people	accompanying	him	,
和	去	向上	到	他的	城堡	,	一个	伟大的	人群	的	人们	随同	他	,

他带着一大群人上了城堡。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .

and	singing	carols	as	they	walked	.
和	歌唱	圣诞颂歌	作为	他们	步行	.

他们一边走一边唱圣诞颂歌。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['plez(ə)nt] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði]

In	a	day	or	two	pleasant	rooms	were	fitted	up	for	the	little	girl	in	the
在	一个	天	或者	二	令人愉快的	房间	是	适配	向上	为了	这	小的	女孩	在	这

['kɑ:s(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

一两天之内，城堡里就为小女孩布置好了舒适的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][prə'vaɪdɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] [gʊd] [kəm'pænjənz] ,

and	the	giant	provided	her	with	teachers	and	good	companions	,
和	这	巨大的	假如	她	和	教师	和	好的	同伴	,

巨人为她安排了老师和良伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] .

and	**she**	**grew**	**up**	**to**	**be**	**a**	**fair**	**and**	**happy**	**woman**	**.**
和	她	生长	向上	到	是	一个	公平的	和	快乐的	女士	.

她长大后成为了一位公正快乐的女人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['gluːmi] [ə'gen] ,

As	**for**	**Shamruck**	**,**	**he**	**was**	**never**	**gloomy**	**again**	**,**
作为	为了	-	,	他	曾是	绝不	阴沉	再次	,

至于沙姆拉克，他从此再也没有忧郁过。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] ['krɪsməs] - [taɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst]['dʒɔɪfl]['siːz(ə)n][ɒv; əv]

and	**ever**	**afterward**	**Christmas**	**-**	**time**	**was**	**to**	**him**	**the**	**most**	**joyful**	**season**	**of**
和	曾经	之后	圣诞节	-	时间	曾是	到	他	这	最多	快乐	季节	的

[ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] .

all	**the**	**year**	**.**
全部	这	年	.

从此以后，圣诞节就成了他一年中最快乐的节日。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['feəri]['slɪpə(r)z] .

The	**little**	**shoemaker**	**had**	**a**	**weary**	**time**	**trying**	**to**	**make**	**the**	**fairy**	**slippers**	**.**
这	小的	鞋匠	有	一个	厌倦	时间	尝试	到	制作	这	仙女	拖鞋	.

小鞋匠费了九牛二虎之力才做出仙女鞋。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

He	**had**	**not**	**imagined**	**it**	**could**	**be**	**such**	**a**	**difficult**	**task**	**.**
他	有	不是	想象	它	可以	是	这样的	一个	难的	任务	.

他没想到这会是一项如此艰巨的任务。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ʃeɪv] ['eni] ['leðə(r)] [θɪn] [ɪ'nʌf] ;

He	**could**	**never**	**shave**	**any**	**leather**	**thin**	**enough**	**;**
他	可以	绝不	刮胡子	任何	皮革	薄的	足够的	;

他永远也刮不出足够薄的皮革；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] ['eni] [θred] [ɔː(r)] [wækst] - [endz] [faɪn] [ɪ'nʌf] ;

he	**could**	**never**	**get**	**any**	**thread**	**or**	**waxed**	**-**	**ends**	**fine**	**enough**	**;**
他	可以	绝不	得到	任何	线	或者	打蜡	-	结束	美好的	足够的	;

他始终无法将线头或蜡线头做得足够细；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] ['taɪni] [θɪŋz] .

and	**his**	**fingers**	**were**	**all**	**too**	**big**	**to**	**handle**	**such**	**tiny**	**things**	**.**
和	他的	手指	是	全部	也	大的	到	处理	这样的	微小的	事物	.

他的手指太大了，根本抓不住这么小的东西。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ;

He	**worked**	**in**	**his**	**spare**	**time**	**,**	**as**	**he**	**had**	**said**	**he**	**would**	**;**
他	工作	在	他的	空闲的	时间	,	作为	他	有	说	他	会	;

他按照自己所说的，利用空闲时间工作；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['gɪv(ə)n][hɪm'self][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][speə(r)][taɪm] ,

but	**as**	**he**	**had**	**always**	**given**	**himself**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**spare**	**time**	**,**
但	作为	他	有	总是	给定	他自己	一个	好的	交易	的	空闲的	时间	,

但他总是给自己留出大量的空闲时间，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][ðə; ði]['slɪpə(r)z] .

he	**had**	**to**	**work**	**a**	**good**	**deal**	**on**	**the**	**slippers**	**.**
他	有	到	工作	一个	好的	交易	在	这	拖鞋	.

他花了不少功夫才把拖鞋做出来。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][dɪsˈlaɪk][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n]

Before	long	he	began	to	dislike	them	so	much	that	he	gave	more	attention
前	长的	他	开始	到	不喜欢	他们	所以	很多	那	他	给予	更多的	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈregjələ(r)] [ˈbɪznəs] ,

to	his	regular	business	,
到	他的	常规的	商业	,

不久之后，他开始非常厌恶他们，以至于他把更多精力放在了自己的日常业务上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][speə(r)][taɪm] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm]

so	as	to	have	as	little	spare	time	as	possible	,	and	he	soon	became
所以	作为	到	有	作为	小的	空闲的	时间	作为	可能的	,	和	他	很快	成为

[ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [mæn] .

a	prosperous	man	.
一个	繁荣	男人	.

这样他就能尽可能减少空闲时间，很快他就成了一个富裕的人。

[ðə; ði][ˈfeəri] [ˈslɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃt] ,

The	fairy	slippers	were	never	finished	,
这	仙女	拖鞋	是	绝不	完成的	,

仙女鞋始终没有做完。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - ,

but	the	little	shoemaker	made	all	the	boots	for	the	giant	Shamruck	,
但	这	小的	鞋匠	制成	全部	这	靴子	为了	这	巨大的	-	,

但这位小鞋匠为巨人沙姆鲁克制作了所有的靴子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ]

and	all	the	shoes	for	the	little	girl	,	and	he	charged	them	nothing
和	全部	这	鞋	为了	这	小的	女孩	,	和	他	带电	他们	没有什么

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

还有给小女孩买的所有鞋子，而且一分钱也没收。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ˈmɪstrəs] [ˈsæntə] [klɔːz] .

MISTRESS	SANTA	CLAUS	.
情妇	圣诞老人	条款	.

女圣诞老人。

[baɪ] [ˈmɑːgrət] [ˈeɪtɪŋ] .

BY	MARGARET	EYTINGE	.
经过	玛格丽特	eytinge	.

作者：玛格丽特·艾廷格。

[mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt][əʊld][ˈsæntə] [klɔːz] ,

Much	you	have	heard	about	old	Santa	Claus	,
很多	你	有	听到	关于	老的	圣诞老人	克劳斯	,

你一定听说过很多关于圣诞老人的故事吧?

[bʌt; bət] [nɔːt] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [waɪf] ,

But	naught	,	I	think	,	of	his	good	-	natured	wife	,
但	零	,	我	思考	,	的	他的	好的	-	自然	妻子	,

但我认为，他善良的妻子却什么也没做。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [dɪəz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

And	I	must	tell	you	of	her	,	dears	,	because
和	我	必须	告诉	你	的	她	,	亲爱的们	,	因为

亲爱的们，我必须告诉你们关于她的事，因为

[ɪn] - [laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [spend] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

In	**sweet'ning**	**life**	**for**	**you**	**she**	**spends**	**her**	**life**	**.**
在	-	生活	为了	你	她	花费	她	生活	.

她一生都在为你增添生活的甜蜜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 20,)
第2/3页

[ʃiːz] [smɔːl] [ænd; ənd] [plʌmp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
She's small and plump , her eyes are brown and bright ,
她是 小的 和 丰满 , 她 眼睛 是 棕色的 和 明亮的 ,

她个子小巧圆润，眼睛是棕色的，明亮有神。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ðæts] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] ,
And in a cave she lives that's full of toys ,
和 在 一个 洞穴 她 生活 那就是 满的 的 玩具 ,

她住在一个堆满玩具的山洞里。

[weə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] - [elvz] , [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt]
Where , with her servant - elves , from morn till night
在哪里 , 和 她 仆人 - 精灵 , 从 早晨 直到 夜晚

在那里，她和她的侍奉精灵们，从早到晚

[ʃiːz] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
She's busy working for the girls and boys .
她是 忙碌的 在职的 为了 这 女孩们 和 男孩们 .

她忙着为孩子们工作。

[jes] , [kwaɪt] [θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
Yes , quite three hundred days out of the year
是的 , 相当 三 百 天 出去 的 这 年

是的，一年中差不多有三百天。

['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ,
Never a single idle hour have they ,
绝不 一个 单身的 闲置的 小时 有 他们 ,

他们一刻也没有闲着。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
For well they know there would be many a tear
为了 出色地 他们 知道 那里 会 是 许多 一个 撕

因为他们深知，这将会带来许多眼泪

[ʃʊd; ʃəd]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] .
Should sugar - plums fall short on Christmas - day .
应该 糖 - 李子 落下 短的 在 圣诞节 - 天 .

圣诞节当天糖梅不够用吗?

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ænd; ənd][əʊ] !
and oh !
和 哦 !

哦!

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] !
the sugar - plums !
这 糖 - 李子 !

糖梅仙子!

[sʌm; səm] [braʊn] , [sʌm; səm] [red] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz] [waɪt]

Some	**brown**	**,**	**some**	**red**	**,**	**and**	**some**	**as**	**white**
一些	棕色的	,	一些	红色的	,	和	一些	作为	白色的

有的呈棕色，有的呈红色，有的呈白色

[æz; əz] [snəʊ] - [fleɪks] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [əˈlaɪt] ;

As	**snow**	**-**	**flakes**	**when**	**they**	**first**	**alight**	**;**
作为	雪	-	薄片	什么时候	他们	第一的	点燃	;

就像雪花初落之时；

[sʌm; səm] [ˈhəʊldɪŋ] [greɪps] , [sʌm; səm] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈtʃeriz] ,

Some	**holding**	**grapes**	**,**	**some**	**holding**	**cherries**	**,**
一些	保持	葡萄	,	一些	保持	樱桃	,

有的拿着葡萄，有的拿着樱桃，

[sʌm; səm] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] , [sʌm; səm] [ˈstrɔːb(ə)riz] ,

Some	**bits**	**of**	**orange**	**,**	**some**	**strawberries**	**,**
一些	比特	的	橙子	,	一些	草莓	,

一些橙子，一些草莓

[sʌm; səm] [ˈteɪstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɔː(r)] [rəʊz] ,

Some	**tasting**	**like**	**a**	**peach**	**or**	**rose**	**,**
一些	品尝	喜欢	一个	桃	或者	玫瑰	,

有些尝起来像桃子或玫瑰，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [ˈdeɪnti] [nʌts] [ɪnˈkləʊz] :

And	**some**	**that**	**dainty**	**nuts**	**inclose**	**:**
和	一些	那	纤巧	坚果	附寄	:

还有一些包裹在精致坚果中的：

[sʌm; səm] [fɪld] [wɪð] [kriːm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð] [spaɪs] ,

Some	**filled**	**with**	**cream**	**,**	**and**	**some**	**with**	**spice**	**,**
一些	已填	和	奶油	,	和	一些	和	香料	,

有的填满了奶油，有的填满了香料。

[ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [naɪs] .

And	**all**	**so**	**very**	**,**	**very**	**nice**	**.**
和	全部	所以	非常	,	非常	好的	.

一切都那么美好。

[ænd; ənd] [əʊ] !

And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦！

[ænd; ənd] [əʊ] !

and	**oh**	**!**
和	哦	!

哦！

[ðə; ðɪ] [ˈʃʊgə(r)] - [plʌmz] !

the	**sugar**	**-**	**plums**	**!**
这	糖	-	李子	!

糖梅仙子！

[ðəʊz] [ˈfʌni] , [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [elvz] ,

Those	**funny**	**,**	**funny**	**little**	**elves**	**,**
那些	有趣的	,	有趣的	小的	精灵	,

那些滑稽可笑的小精灵们，

[ðeɪ] [kræm] [ðə; ðɪ] [ˈbɒksɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [drʌmz] ,

They	**cram**	**the**	**boxes**	**and**	**the**	**drums**	**,**
他们	塞满	这	盒子	和	这	鼓	,

他们把箱子和桶塞得满满的，

[ðə; ði][bægz] , [ðə; ði][b'ɑ:skɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelvz] ;

The	bags	,	the	baskets	,	and	the	shelves	;
这	包	,	这	篮子	,	和	这	货架	;

袋子、篮子和架子;

[ðeɪ] [hi:p] [ðem; ðəm] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

They	heap	them	high	upon	the	floor	,
他们	堆	他们	高的	之上	这	地面	,

他们把它们堆得高高的，放在地板上。

[ɪn] ['klɔzits] [pæk] [ðem; ðəm] [tu:] [maɪlz] [lɒŋ] ,

In	closets	pack	them	two	miles	long	,
在	壁橱	盒	他们	二	英里	长的	,

把它们塞进壁橱里，长度足足有两英里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]

And	when	there	is	no	room	for	more
和	什么时候	那里	是	不	房间	为了	更多的

当没有更多空间的时候

[ðeɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['elfɪʃ] [sɒŋ] ;

They	sing	a	jolly	elfish	song	;
他们	唱歌	一个	快乐的	精灵鱼	歌曲	;

他们唱着欢快的精灵之歌;

[ænd; ənd] ['prɪti] ['mɪstrəs] ['sæntə] [klɔ:z] ,

And	pretty	Mistress	Santa	Claus	,
和	漂亮的	情妇	圣诞老人	克劳斯	,

还有漂亮的圣诞女主人，

[wɪð] ['ʃʊgə(r)] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θʌmz]

With	sugar	sticking	to	her	thumbs
和	糖	粘性	到	她	拇指

她的大拇指上沾满了糖

[ænd; ənd]['taɪni] ['fɪŋgəz] , [lɑ:fs] [ə'laʊd]

And	tiny	fingers	,	laughs	aloud
和	微小的	手指	,	笑声	大声

还有那小小的手指，哈哈大笑

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['i:gə(r)] [kraʊd]

To	think	of	that	great	eager	crowd
到	思考	的	那	伟大的	渴望的	人群

想想那群热情洋溢的人群吧。

[ɒv; əv]['smaɪlɪŋ][g'ɜ:lz][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [bɔɪz]

Of	smiling	girls	and	smiling	boys
的	微笑	女孩们	和	微笑	男孩们

笑容灿烂的女孩和笑容灿烂的男孩

[ə'weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tɒɪz] .

Awaiting	for	her	husband's	toys	.
等待中	为了	她	丈夫的	玩具	.

等着丈夫送玩具。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ænd; ənd][əʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

哦!

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] !
the sugar - plums !
这 糖 - 李子 !

糖梅仙子!

[ænd; ənd] [naʊ] , ['swi:tˌhɑ:ts] , [wen] ['meri] ['krɪsməs] ['kɒmz] ,
And now , sweethearts , when merry Christmas comes ,
和 现在 , 甜心们 , 什么时候 欢乐 圣诞节 来 ,

亲爱的们，当快乐的圣诞节来临之际，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [gri:t] ['sæntəz] [gɪfts] [wɪð] [laʊd] [ə'plɔ:z] ,
And you greet Santa's gifts with loud applause ,
和 你 迎接 圣诞老人的 礼物 和 大声 掌声 ,

你用热烈的掌声迎接圣诞老人的礼物，

[rɪ'membə(r)] [hu:] [sent] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ,
Remember who sent you the sugar - plums ,
记住 WHO 发送 你 这 糖 - 李子 ,

记住是谁送你糖梅的。

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [tʃɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstrəs] ['sæntə] [klɔ:z] .
And give one cheer for Mistress Santa Claus .
和 给 一 欢呼 为了 情妇 圣诞老人 克劳斯 .

让我们为圣诞女主人欢呼一声。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['krɪsməs] .
A PERFECT CHRISTMAS .
一个 完美的 圣诞节 .

完美的圣诞节。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [laɪ] [saʊnd] [ə'sli:p] , [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] ['blæŋkit] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ɪts] [ru:f] .
" IT SEEMED TO LIE SOUND ASLEEP , WITH A SNOW BLANKET ALL OVER ITS ROOF .
" 它 似乎 到 说谎 声音 睡着了 , 和 一个 雪 毯子 全部 超过 它是 屋顶 .

“它仿佛沉睡着一般，屋顶上覆盖着厚厚的积雪。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [haʊs] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['væli] [ðæn; ðən] ['grænfɑ:ðə(r)] - .
" There was not a larger house in all the valley than Grandfather Vrooman's .
" 那里 曾是 不是 一个 更大的 房子 在 全部 这 谷 比 祖父 - .

“整个山谷里没有比弗鲁曼爷爷的房子更大的房子了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][laɪ] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
It was old and comfortable , and seemed to lie sound asleep ,
它 曾是 老的 和 舒服的 , 和 似乎 到 说谎 声音 睡着了 ,

它古老而舒适，仿佛正安然沉睡着。

[wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] ['blæŋkit] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][ɪts] [ru:f] .
with a snow blanket all over its roof .
和 一个 雪 毯子 全部 超过 它是 屋顶 .

屋顶上覆盖着厚厚的积雪。

['nʌθɪŋ]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['riːəl][əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	['krɪsməs]	[kʊd; kəd]	[weɪk]	[ʌp]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[haʊs]
Nothing	**short**	**of**	**a**	**real**	**old**	**-**	**fashioned**	**Christmas**	**could**	**wake**	**up**	**such**	**a**	**house**
没有什么	短的	的	一个	真实的	老的	-	造型	圣诞节	可以	唤醒	向上	这样的	一个	房子

[æz; əz]	[ðæt]	.
as	**that**	**.**
作为	那	.

只有真正传统的圣诞节才能唤醒这样一栋房子。

['krɪsməs]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	!
Christmas	**was**	**coming**	**!**
圣诞节	曾是	未来	!

圣诞节快到了！

[ən'les]	['sæntə]	[klɔːz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['sɪmpsnz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[hɑːpkɪnsɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[fə'get]	[ðə; ði]	[deɪ]
Unless	**Santa**	**Claus**	**and**	**the**	**Simpsons**	**and**	**the**	**Hopkinses**	**should**	**forget**	**the**	**day**
除非	圣诞老人	克劳斯	和	这	辛普森一家	和	这	霍普金斯	应该	忘记	这	天

[ɒv; əv][ðə; ði]	[mʌnθ]	,
of	**the**	**month**	**,**
的	这	月	,

除非圣诞老人、辛普森一家和霍普金斯一家都忘记了月份的日期，

[ðeɪ]	[wʊd]	[ɔːl][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət]	['weɪkɪŋ]	-	[ʌp]	[taɪm]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	.
they	**would**	**all**	**be**	**there**	**at**	**waking**	**-**	**up**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
他们	会	全部	是	那里	在	醒来	-	向上	时间	到	-	明天	早晨	.

明天早上起床的时候，他们都会在那里。

"	[dʒeɪn]	,	"	[sed]	['grænmʌðə(r)]	['vruːmən]	,	[ðæt]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	,	['mɪsɪz]	.
"	**Jane**	**,**	**"**	**said**	**Grandmother**	**Vrooman**	**,**	**that**	**afternoon**	**,**	**to**	**her**	**daughter**	**,**	**Mrs**	**.**
"	简	,	"	说	祖母	弗鲁曼	,	那	下午	,	到	她	女儿	,	太太	.

['hɑːdi]	,	[huː]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	—	"	[dʒeɪn]	,
Hardy	**,**	**who**	**lived**	**with**	**her**	**—**	**"**	**Jane**	**,**
哈迪	,	WHO	居住地	和	她	—	"	简	,

“简，”那天下午，弗鲁曼祖母对和她住在一起的女儿哈迪太太说，“简，

[aɪv]	[gɒt]	-	[ɪm]	[ɔːl]	[fɪkst]	[naʊ]	[dʒʌst]	[weə(r)]	['ðer]	['gəʊɪŋ][tuː; tə]	[sliːp]	,
I've	**got**	**'**	**em**	**all**	**fixed**	**now**	**just**	**where**	**they're**	**going**	**to**	**sleep**	**,**
我已经	得到	-	呃	全部	固定的	现在	只是	在哪里	它们是	去	到	睡觉	,

我已经把它们都安排好了，就差它们睡觉的地方了。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[meɪd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[bed]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	-	[ruːm]	.	"
and	**I've**	**made**	**up**	**a**	**bed**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**the**	**store**	**-**	**room**	**.**	**"**
和	我已经	制成	向上	一个	床	在	这	地面	在	这	店铺	-	房间	.	"

我在储藏室的地板上铺了张床。

"	[waɪ]	,	['mʌðə(r)]	,	[huz]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	?	"
"	**Why**	**,**	**mother**	**,**	**who's**	**that**	**for**	**?**	**"**
"	为什么	,	母亲	,	谁是	那	为了	?	"

“妈妈，这是给谁的？”

"	[juː; jʊ]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[siː]	,	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[get]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪv]	['kaʊntɪd]	-	[ɪm]	.	"
"	**You**	**wait**	**and**	**see**	**,**	**after**	**they**	**get**	**here**	**,**	**and**	**we've**	**counted**	**'**	**em**	**.**	**"**
"	你	等待	和	看	,	后	他们	得到	这里	,	和	我们已经	计数	-	呃	.	"

“等他们到了，我们清点完毕，你们就等着瞧吧。”

"	['enihaʊ]	[ðeəz; ðəz]	['kʊkiz]	[ɪ'nʌf]	,	[ænd; ənd]	['doʊnʌts]	.	"
"	**Anyhow**	**there's**	**cookies**	**enough**	**,**	**and**	**doughnuts**	**.**	**"**
"	无论如何	有	曲奇饼	足够的	,	和	甜甜圈	.	"

“反正饼干和甜甜圈都够用。”

"	[ænd; ənd][ðə; ði][paɪz]	,	[dʒeɪn]	.	"
"	**And**	**the**	**pies**	**,**	**Jane**	**.**	**"**
"	和	这	馅饼	,	简	.	"

“还有馅饼，简。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] - ['gæðəd] [sʌtʃ] [paɪlz][ɒv; əv] ['bʌtənʌt] . "
" And I'm glad Liph gathered such piles of butternuts . "
" 和 我是 高兴的 - 聚集 这样的 堆 的 冬南瓜 . "

"我很高兴利夫收集了这么多冬南瓜。"

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [su:] , " [ai] ['gæðəd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
" Oh , mother , " exclaimed little Sue , " I gathered as many as he did ,
" 哦 , 母亲 , " 惊呼 小的 起诉 , " 我 聚集 作为 许多 作为 他 做过 ,

"哦，妈妈，"小苏惊呼道，"我收集的和他收集的一样多！"

[ænd; ənd] [bi:tʃ] - [nʌts] , [ænd; ənd] ['hɪkəri] - [nʌts] , [ænd; ənd] — "
and beech - nuts , and hickory - nuts , and — "
和 山毛榉 - 坚果 , 和 山胡桃木 - 坚果 , 和 — "

还有山毛榉果、山核桃，还有——"

" [səʊ][ju:; jʊ][dɪd] , [su:] ; [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [tu:] - [gəʊ] [raʊnd] ,
" So you did , Sue ; but I wonder if two turkeys'll go round ,
" 所以 你 做过 , 起诉 ; 但 我 想知道 如果 二 - 去 圆形的 ,

"你确实做到了，苏；但我不知道两只火鸡够不够分。"

[wɪð] ['əʊnli][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ? "
with only one pair of chickens ? "
和 仅有的 一 一对 的 鸡 ? "

只有一对鸡?

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:di] , " [ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ? "
" Mother , " said Mrs . Hardy , " the plum - pudding ? "
" 母亲 , " 说 太太 . 哈迪 , " 这 李子 - 布丁 ? "

"妈妈，"哈迪太太说，"是李子布丁吗？"

" [jes] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] !
" Yes , but all those children !
" 是的 , 但 全部 那些 孩子们 !

"是的，但是那些孩子啊！"

[ai][du:; də][həʊp] [ðel] [get][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm]
I do hope they'll get here to - night in time for me to know where I'm
我 做 希望 他们会 得到 这里 到 - 夜晚 在 时间 为了 我 到 知道 在哪里 我是
['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] - [ɪm] .
going to put ' em .
去 到 放 - 呃 .

我希望它们今晚能及时送到，这样我才能知道该把它们放在哪里。

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] , [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [nɔ:θ] [rəʊd] , [tu:] [maɪlz]['nɪərə(r)] [taʊn] ,
" At that very minute , away up the north road , two miles nearer town ,
" 在 那 非常 分钟 , 离开 向上 这 北 路 , 二 英里 更近 镇 ,

就在那一刻，在北边的路上，离镇子还有两英里远的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][dɒt][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] .
there was a sort of dot on the white road .
那里 曾是 一个 种类 的 点 在 这 白色的 路 .

白色路面上有一个小点。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [dɒt] ,
If you were far enough away from it , it looked like a black dot ,
如果 你 是 远的 足够的 离开 从 它 , 它 看起来 喜欢 一个 黑色的 点 ,

如果你离它足够远，它看起来就像一个黑点。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [mu:v] .
and did not seem to move .
和 做过 不是 似乎 到 移动 .

而且似乎一动不动。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [f'ʌnɪe] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

The	nearer	you	came	to	it	the	funnier	it	looked	,
这	更近	你	来了	到	它	这	更有趣	它	看起来	,

你越靠近它，它看起来就越滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt]

and	the	more	it	seemed	to	be	trudging	along	with	an	immense	amount
和	这	更多的	它	似乎	到	是	艰难跋涉	沿着	和	一个	巨大	数量

[ɒv; əv] [smɔːl] ['enədʒi] .

of	small	energy	.
的	小的	活力	.

而且它似乎越是艰难地向前迈进，就越像是蕴含着巨大的微小能量。

['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,

Very	small	indeed	,
非常	小的	的确	,

确实非常小，

[fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - [jɪə(r)]

for	anybody	close	up	to	it	would	have	seen	that	it	was	a	five	-	year
为了	任何人	关闭	向上	到	它	会	有	已见	那	它	曾是	一个	五	-	年

- [əʊld] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][suːt][ɒv; əv] [greɪ] [trɪmd] [wɪð] [red] .

-	old	boy	in	a	queer	little	suit	of	gray	trimmed	with	red	.
-	老的	男生	在	一个	酷儿	小的	套装	的	灰色的	修剪过的	和	红色的	.

任何靠近它的人都会发现，那是一个五岁的男孩，穿着一套奇特的灰色小西装，上面镶着红色边。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [greɪ] [kæp] ,

He	had	on	a	warm	gray	cap	,
他	有	在	一个	温暖的	灰色的	帽	,

他戴着一顶暖灰色的帽子，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

and	right	in	the	middle	of	the	front	of	it	were	worked	a	pair	of
和	正确的	在	这	中间	的	这	正面	的	它	是	工作	一个	一对	的

['lɛtəz] — " [əʊ] .

letters	—	"	O	.
信件	—	"	哦	.

正面正中间刻着一对字母——"O.

[ə; eɪ] . " — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [dɒt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðəʊz] [tuː]

A	.	"	—	but	there	was	nobody	with	the	gray	dot	to	explain	that	those	two
一个	.	"	—	但	那里	曾是	无人	和	这	灰色的	点	到	解释	那	那些	二

['lɛtəz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] " ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] .

letters	stood	for	"	Orphan	Asylum	.
信件	站立	为了	"	孤儿	庇护所	.

A."——但是没有人带着灰点来解释这两个字母代表"孤儿院"。

" [nəʊ] , [nɔː(r)][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

"	No	,	nor	to	tell	how	easy	it	was	for	a	boy	of	five	years	old	,
"	不	,	也不	到	告诉	如何	简单的	它	曾是	为了	一个	男生	的	五	年	老的	,

"不，也无法描述这对一个五岁男孩来说有多么容易。"

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] [kæp] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [aɪ'diəz] ,

with	all	the	head	under	his	gray	cap	full	of	Christmas	ideas	,
和	全部	这	头	在下面	他的	灰色的	帽	满的	的	圣诞节	想法	,

他灰色帽子下的脑袋里全是圣诞节的想法。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [krɒst] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːf(ə)n]

to	turn	the	wrong	corner	where	the	roads	crossed	south	of	the	great	Orphan
到	转动	这	错误的	角落	在哪里	这	道路	交叉	南	的	这	伟大的	孤儿

[ə'saɪləm] ['bɪldɪŋ] .

Asylum	building	.
庇护所	建筑	.

在孤儿院大楼南侧道路交叉口拐错了弯。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

That	was	what	he	had	done	,	and	he	had	walked	on	and	on	,
那	曾是	什么	他	有	完毕	,	和	他	有	步行	在	和	在	,

他就是这么做的，然后就一直往前走。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [legz] [wɜː(r); wə(r)]

wondering	why	the	big	building	did	not	come	in	sight	,	until	his	small	legs	were
好奇	为什么	这	大的	建筑	做过	不是	来	在	视线	,	直到	他的	小的	腿	是

['getɪŋ] ['taɪəd] ,

getting	tired	,
获得	疲劳的	,

他纳闷为什么那栋大楼迟迟不见踪影，直到他的小腿都走不动了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪv] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ]

and	his	brave	,	bright	little	black	eyes	were	all	but	ready	for	a	crying
和	他的	勇敢的	,	明亮的	小的	黑色的	眼睛	是	全部	但	准备好	为了	一个	哭泣

[spel] .

spell	.
拼写	.

他那双勇敢明亮的小黑眼睛几乎就要哭出来了。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['θʌrəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Just	as	he	got	thoroughly	discouraged	he	came	to	the	edge	of	the	woods	,
只是	作为	他	得到	彻底	灰心	他	来了	到	这	边缘	的	这	树林	,

正当他彻底灰心丧气的时候，他来到了树林边缘。

[weə(r)] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [wʊd] [sleɪ] [wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	there	stood	a	wood	sleigh	with	two	horses	in	front	of	it	,
在哪里	那里	站立	一个	木头	雪橇	和	二	马匹	在	正面	的	它	,

那里停着一辆木制雪橇，前面有两匹马拉着。

[drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] , [ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð] [greɪt] [griːn] [bau] [ænd; ənd]

drawn	close	to	the	road	-	side	,	and	heaped	with	great	green	boughs	and
绘制	关闭	到	这	路	-	边	,	和	堆积如山	和	伟大的	绿色的	树枝	和

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

紧贴路边，堆满了巨大的绿色树枝。

" [ðə; ði] - ['prɪti] [naɪ] [fʊl] , ['grænfɑːðə(r)] , " [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [bɪ'jɒnd]

"	The	sleigh's	pretty	nigh	full	,	grandfather	,	"	sang	out	a	clear	boyish	voice	beyond
"	这	-	漂亮的	夜	满的	,	祖父	,	"	唱	出去	一个	清除	男孩气	嗓音	超过

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

"爷爷，雪橇快满了，"篱笆那边传来一个清澈稚嫩的童声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

and	a	very	much	older	one	seemed	to	go	right	on	talking	.
和	一个	非常	很多	老	一	似乎	到	去	正确的	在	说	.

一位年纪大得多的人似乎还在滔滔不绝地讲个不停。

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , - , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][dɪd] [meɪk] [ðə; ði][best] [mɪns] - [paɪz] ,
" **Your** **grandmother** **,** **Liph** **,** **she** **always** **did** **make** **the** **best** **mince** **-** **pies** **,**
" 你的 祖母 , - , 她 总是 做过 制作 这 最好的 剁碎 - 馅饼 ,

"莉芙，你奶奶做的肉馅饼总是最好吃的。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stʌf] [ə; eɪ] ['tɜːki] ['bɛtərən] ['eni][wʌn][ai] [nəʊ] . "
and **she** **can** **stuff** **a** **turkey** **better'n** **any** **one** **I** **know** **.** **"**
和 她 能 东西 一个 火鸡 比 任何 一 我 知道 . "

她做火鸡馅料的本事比我认识的任何人都强。

" ['grænfɑːðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðel] [ɔːl] [kʌm] ? "
" **Grandfather** **,** **do** **you** **s'pose** **they'll** **all** **come** **?** **"**
" 祖父 , 做 你 假设 他们会 全部 来 ? "

"爷爷，您觉得他们都会来吗？"

" [ges] [ðeɪ] [wɪl] .
" **Guess** **they** **will** **.**
" 猜测 他们 将要 .

我想他们会的。

[ðæt] [ðeə(r)] - [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
That **there** **spruce'll** **do** **for** **the** **Christmas** **tree** **.**
那 那里 - 做 为了 这 圣诞节 树 .

那棵云杉做圣诞树就行了。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [fetʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] . "
Your **grandmother** **said** **we** **must** **fetch** **a** **big** **one** **.** **"**
你的 祖母 说 我们 必须 拿来 一个 大的 一 . "

你奶奶说我们得弄个大的。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] .
" **That's** **a** **whopper** **.**
" 那就是 一个 巨无霸 .

"那可真是个大家伙。"

[bʌt; bət] [wɪl] [dʒəʊ] ['sɪmpsn] [ænd; ənd][bɒb] ['hɒpkɪnz] [biː; bi] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] ?
But **will** **Joe** **Simpson** **and** **Bob** **Hopkins** **be** **bigger'n** **they** **were** **last** **summer** **?**
但 将要 乔 辛普森 和 鲍勃 霍普金斯 是 - 他们 是 最后的 夏天 ?
"
"
"

但乔·辛普森和鲍勃·霍普金斯会比去年夏天更壮吗?

" [ges] [ðev] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Guess** **they've** **grown** **a** **little** **.**
" 猜测 他们有 生长 一个 小的 .

"看来他们长大了一点。"

[ðel] [grəʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [ɔːl][ðeə(r)] - [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] .
They'll **grow** **this** **time** **,** **if** **they** **eat** **all** **their** **grandmother'll** **want** **'** **em** **to** **.**
他们会 生长 这 时间 , 如果 他们 吃 全部 他们的 - 想 - 呃 到 .

这次他们肯定会长大，只要他们吃够奶奶让他们吃的量。

[hə'ləʊ] , - , [huz] [ðæt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ? "
Hullo **,** **Liph** **,** **who's** **that** **out** **there** **in** **the** **road** **?** **"**
你好 , - , 谁是 那 出去 那里 在 这 路 ? "

"喂，利夫，路上那是谁？"

" [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" **Guess** **it's** **a** **boy** **.** **"**
" 猜测 它是 一个 男生 . "

"看来是个男孩。"

" [ai][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [greɪ] [maɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [sɪləm] ! -
" I declare if it isn't one of them little gray mites from the ' sylum ! '
" 我 宣布 如果 它 不是 一 的 他们 小的 灰色的 螨虫 从 这 - 庇护所 ! -

"我敢说，这肯定是精神病院里那些小灰螨中的一个！"

[weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] !
Way out here !
方式 出去 这里 !

这儿真是个偏僻的地方！

[aɪ] [seɪ] , [bʌb] . "
I say , bub . "
我 说 , 泡泡 . "

我说，宝贝。"

" [aɪm] - . "
" I'M BIJAH . "
" 我是 - . "

"我是比贾。"

" [aɪm] - .
" I'm Bijah .
" 我是 - .

我是比贾。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skeəd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ,
" There was a scared look in the black eyes ,
" 那里 曾是 一个 害怕的 看 在 这 黑色的 眼睛 ,

那双黑色的眼睛里闪过一丝恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] ['grænfɑːðə(r)] ['vruːmən] [wen] [hiː; hi]
for they had never seen anything quite like Grandfather Vrooman when he
为了 他们 有 绝不 已见 任何事物 相当 喜欢 祖父 弗鲁曼 什么时候 他
[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
pushed his face out between the branches .
推动 他的 脸 出去 之间 这 分支 .

因为他们从未见过像弗鲁曼爷爷那样把脸探出树枝间的景象。

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪrdz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
The trees all looked as if they had beards of snow ,
这 树木 全部 看起来 作为 如果 他们 有 胡须 的 雪 ,

所有的树看起来都像是长出了雪做的胡须。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)]['waiˌtər][wʌn][ðæn; ðən] - ['grænfɑːðə(r)] .
but none had a longer or whiter one than Liph's grandfather .
但 没有任何 有 一个 更长 或者 更白 一 比 - 祖父 .

但是，没有人的头发比利夫的祖父的头发更长更白。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? "
" Bijah , " said he , " did you know Christmas was coming ? "
" - , " 说 他 , " 做过 你 知道 圣诞节 曾是 未来 ? "

"比贾，"他说，"你知道圣诞节快到了吗？"

" [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [paɪpt] [ðə; ði][dɒt][ɪn] [greɪ] , " [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" Be here to - morrow , " piped the dot in gray , " and we're going to
" 是 这里 到 - 明天 , " 管道 这 点 在 灰色的 , " 和 是 去 到
[hæv; həv] ['tɜːki] . "
have turkey . "
有 火鸡 . "

"明天到场，"灰色的小点说道，"我们要吃火鸡。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [triː] [daʊn] ,
Just you wait until I cut a tree down ,
只是 你 等待 直到 我 切 一个 树 向下 ,

你等着瞧，我迟早会砍倒一棵树。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I'll come out and hear all about it . "
和 患病的 来 出去 和 听到 全部 关于 它 . "

我会出来听听事情的来龙去脉。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['sæntə] [klɔːz] ? "
" Is your name Santa Claus ? "
" 是 你的 姓名 圣诞老人 克劳斯 ? "

“你叫圣诞老人吗？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] , - ?
" Did you hear that , Liph ?
" 做过 你 听到 那 , - ?

“利夫，你听到了吗？”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "
The little chap's miles from home , and I don't believe he knows it . "
这 小的 小伙子的 英里 从 家 , 和 我 不 相信 他 知道 它 . "

这小家伙离家很远，而且我觉得他自己还不知道。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪ] ? "
" Is that your sleigh ? "
" 是 那 你的 雪橇 ? "

“那是你的雪橇吗？”

" [jes] , - , [ðæts] [maɪ] [sleɪ] . "
" Yes , Bijah , that's my sleigh . "
" 是的 , - , 那就是 我的 雪橇 . "

“是的，比贾，那是我的雪橇。”

" [ðəʊz] [eɪnt] ['reɪnˌdɪrs] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] - [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] . "
" Those ain't reindeers , and you're bigger'n you used to be . "
" 那些 不是 驯鹿 , 和 你是 - 你 用过的 到 是 . "

“那些不是驯鹿，而且你比以前大了。”

" [hɪə(r)] [ðæt] , - ?
" Hear that , Liph ?
" 听到 那 , - ?

“听到了吗，利夫？”

" - [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sæntə]
" Bijah had not a doubt in the world but that he had discovered Santa
" - 有 不是 一个 怀疑 在 这 世界 但 那 他 有 发现 圣诞老人
[klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,
Claus in the very act of getting ready for Christmas ,
克劳斯 在 这 非常 行为 的 获得 准备好 为了 圣诞节 ,

“比贾毫不怀疑，他是在准备过圣诞节的时候发现了圣诞老人。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] - [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	his	black	eyes	were	growing	bigger	every	minute	,	until	Liph	began	to
和	他的	黑色的	眼睛	是	生长	大	每一个	分钟	,	直到	-	开始	到

[klaɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [fens] .

climb	over	the	fence	.
爬	超过	这	栅栏	.

他的黑眼睛一分钟比一分钟大，直到利夫开始翻越栅栏。

[ðen] [hiː; hi][set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

Then	he	set	off	on	a	run	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	.
然后	他	放	离开	在	一个	跑步	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

然后他拔腿就跑，用尽全力。

" [həʊld][ɒn] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	Hold	on	,	"	shouted	Liph	.
"	抓住	在	,	"	喊叫	-	.

“等等！”利夫喊道。

" [wiː; wi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

"	We	won't	hurt	you	.	"
"	我们	惯于	伤害	你	.	"

“我们不会伤害你。”

" [let] [hɪm][gəʊ] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['vruːmən] .

"	Let	him	go	,	"	said	Grandfather	Vrooman	.
"	让	他	去	,	"	说	祖父	弗鲁曼	.

“放了他吧，”弗鲁曼爷爷说道。

" [hiːz] [ɒn][ðə; ðiː][rəʊd][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

"	He's	on	the	road	to	our	house	.
"	他是	在	这	路	到	我们的	房子	.

“他正在来我们家的路上。”

[wiːl; wil] [pɪk] [hɪm] [ʌp] . "

We'll	pick	him	up	.	"
出色地	挑选	他	向上	.	"

我们会去接他。

" [weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi][pʊt] [hɪm] ? "

"	Where	could	we	put	him	?	"
"	在哪里	可以	我们	放	他	?	"

“我们该把他安置在哪里呢？”

" [tʊk] [ˌəm 'iː][fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

"	Took	me	for	Santa	Claus	,	I	declare	!
"	拿	我	为了	圣诞老人	克劳斯	,	我	宣布	!

“他们把我当圣诞老人了，我敢说！”

- , [ðɪs] [hɪə(r)] - [dʒʌst][suːt][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

Liph	,	this	here	tree'll	just	suit	your	grandmother	.
-	,	这	这里	-	只是	套装	你的	祖母	.

利夫，这棵树正适合你奶奶用。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [jʌŋ] [spruːs] - [triː] ,

"	It	was	a	splendid	young	spruce	-	tree	,
"	它	曾是	一个	灿烂	年轻的	云杉	-	树	,

那是一棵非常漂亮的小云杉树，

[wɪð] [waɪd] - ['riːtʃɪŋ] [bau] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [snəʊ] ['levə)l] .

with	wide	-	reaching	boughs	at	less	than	two	feet	from	the	snow	level	.
和	宽的	-	到达	树枝	在	较少的	比	二	脚	从	这	雪	等级	.

枝条向四周伸展，离雪面不到两英尺。

['grænfɑːðə(r)]
Grandfather
祖父

祖父

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['vruːmən] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [sɔː]
Vrooman worked his way carefully in until he could reach the trunk with saw
弗鲁曼 工作 他的 方式 小心 在 直到 他 可以 抵达 这 树干 和 锯
[ænd; ənd] [æks] ,
and axe ,
和 斧头 ,

弗鲁曼小心翼翼地往里挪，直到能够用锯子和斧头够到树干。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [get]
and then there was a sharp bit of work for him and Liph to get
和 然后 那里 曾是 一个 锋利的 少量 的 工作 为了 他 和 - 到 得到
[ðæt] " ['krɪsməs] [triː] " [stəʊd] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] [ləʊd] .
that " Christmas tree " stowed safely on the top of the sleigh load .
那 " 圣诞节 树 " 已存放 安全 在 这 顶部 的 这 雪橇 加载 .

然后，他和利夫费了好大劲才把那棵"圣诞树"安全地放在雪橇的顶部。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , - .
" Now for home , Liph .
" 现在 为了 家 , - .

"现在回家了，利夫。"

[jɔː(r); jə(r)] - [kʌt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [paɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get]
Your grandmother'll cut into one of them new pies for you when you get
你的 - 切 进入 一 的 他们 新的 馅饼 为了 你 什么时候 你 得到
[ðeə(r)] . "
there . "
那里 . "

你到那儿的时候，你奶奶会切一块新馅饼给你吃。

" [lʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] - , " [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
" Look ! " shouted Liph , " that little fellow's waiting for us at the top of
" 看 ! " 喊叫 - , " 那 小的 同伴们 等待 为了 我们 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

"看！"利夫喊道，"那个小家伙在山顶上等着我们呢。"

" [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [led] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The hill was not a high one , and the road led right over it ,
" 这 爬坡道 曾是 不是 一个 高的 一 , 和 这 路 引领 正确的 超过 它 ,

"这座小山不高，路直接从山上经过。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [stʊd] - .
and there on the summit stood Bijah .
和 那里 在 这 首脑 站立 - .

比贾就站在山顶上。

" [aɪm][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz] [əʊld]
" I'm so tired and hungry , " he said to himself , " and there comes old
" 我是 所以 疲劳的 和 饥饿的 , " 他 说 到 他自己 , " 和 那里 来 老的
['sæntə] [klɔːz] ,
Santa Claus ,
圣诞老人 克劳斯 ,

"我又累又饿，"他自言自语道，"这时圣诞老人来了。"

[sleɪ] [ænd; ənd][ɔːl] .
sleigh and all .
雪橇 和 全部 .

连雪橇一起。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] , [tuː] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
" He was getting colder , too , now he was standing still ,
" 他 曾是 获得 更冷 , 也 , 现在 他 曾是 常设 仍然 ,

"他站着不动，身体也越来越冷了。"

[ænd; ənd] [wen] ['grænfɑːðə(r)] ['vruːmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and when Grandfather Vrooman came along the road , walking in front of the
和 什么时候 祖父 弗鲁曼 来了 沿着 这 路 , 步行 在 正面 的 这
[sleɪ] ,
sleigh ,
雪橇 ,

当弗鲁曼爷爷沿着路走过来，走在雪橇前面时，

[waɪl] - [pɜːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['evərˌgriːn] [ænd; ənd] [drəʊv] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
while Liph perched among the evergreens and drove , there seemed to be
尽管 - 栖息 之中 这 常绿植物 和 驾驶 , 那里 似乎 到 是
['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ə'baʊt] [hɪm] .
something warm about him .
某物 温暖的 关于 他 .

当利夫坐在常绿树丛中驾车时，他身上似乎散发着某种温暖的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [fɜː(r)][hæt] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['əʊvəkəʊt] ,
It was not so much his high fur hat , or his tremendous overcoat ,
它 曾是 不是 所以 很多 他的 高的 毛皮 帽子 , 或者 他的 巨大的 大衣 ,

吸引人的倒不是他那顶高高的皮草帽，也不是他那件厚重的外套，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [smaɪld] ,
or his long white beard , or the way he smiled ,
或者 他的 长的 白色的 胡须 , 或者 这 方式 他 微笑 ,

或许是他那长长的白胡子，或许是他微笑的方式，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst][drəʊv][ðə; ði][frɒst][aʊt][ɒv; əv] -
but something in the sound of his voice almost drove the frost out of Bijah's
但 某物 在 这 声音 的 他的 嗓音 几乎 驾驶 这 霜 出去 的 -
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

但他声音里的某种东西几乎让比贾鼻子上的寒意都消散了。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]
" Well , my little man , don't you want to come to my house and get some
" 出色地 , 我的 小的 男人 , 不 你 想 到 来 到 我的 房子 和 得到 一些
[paɪ] ? "
pie ? "
馅饼 ? "

"我的小家伙，你不想来我家吃点馅饼吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" - [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn]['ʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Bijah could not think of one other word he wanted to say ,
" - 可以 不是 思考 的 一 其他 单词 他 通缉 到 说 ,

比贾一时想不出还有什么话要说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌstə] [ɔːl][ðə; ðiː] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][kraɪ] [wen] ['grænfɑːðə(r)]
and he mustered all the courage he had not to cry when Grandfather
和 他 集结 全部 这 勇气 他 有 不是 到 哭 什么时候 祖父
['vruːmən] [pɪkt] [hɪm][ʌp] ,
Vrooman picked him up ,
弗鲁曼 挑选 他 向上 ,

当弗鲁曼爷爷抱起他时，他鼓起勇气才没哭出来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
as if he had been a kitten ,
作为 如果 他 有 到过 一个 小猫 ,

仿佛他曾经是一只小猫一样，

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv] - [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['evər,grin] .
and perched him by the side of Liph among the evergreens .
和 栖息 他 经过 这 边 的 - 之中 这 常绿植物 .

然后把他安置在利夫身旁的常青树丛中。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] ['sæntə] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ?
" DO YOU LIVE WITH SANTA CLAUS IN HIS OWN HOUSE ?
" 做 你 居住 和 圣诞老人 条款 在 他的 自己的 房子 ?

你和圣诞老人住在他自己的房子里吗?

" [ɒn][hiː; hi][went] ,
" On he went ,
" 在 他 去 ,

他继续前行，

[ænd; ənd] - [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] - ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [lɒŋ]
and Bijah did not answer a single one of Liph's questions for five long
和 - 做过 不是 回答 一个 单身的 一 的 - 问题 为了 五 长的
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

整整五分钟，比贾一个问题都没回答。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd]
Then he turned
然后 他 转向

然后他转过身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
his black eyes full on his driver , and asked ,
他的 黑色的 眼睛 满的 在 他的 司机 , 和 问 ,

他那双黑眼睛直直地盯着司机，问道：

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] ['sæntə] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ? "

"	Do	you	live	with	Santa	Claus	in	his	own	house	?	"
"	做	你	居住	和	圣诞老人	克劳斯	在	他的	自己的	房子	?	"

你和圣诞老人住在他家吗?

" [jes] , [sɜː(r)] - [iː] , " [rɪ'spɒndɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [fʌn] ;

"	Yes	,	sir	-	ee	,	"	responded	Liph	,	with	a	great	chuckle	of	fun	;
"	是的	,	先生	-	ee	,	"	回应	-	,	和	一个	伟大的	轻笑	的	乐趣	;

"是的，先生，"利夫笑着回答道;

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm][wɒz; wəz][tuː; tə][spɪn]

but	all	he	had	to	do	the	rest	of	the	way	home	was	to	spin
但	全部	他	有	到	做	这	休息	的	这	方式	家	曾是	到	旋转

[jɑːrnz][fɔː(r); fə(r)] - [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

yarns	for	Bijah	about	the	way	they	lived	at	the	house	where	all	the
纱线	为了	-	关于	这	方式	他们	居住地	在	这	房子	在哪里	全部	这

['krɪsməs] [keɪm] [frɒm; frəm] .

Christmas	came	from	.
圣诞节	来了	从	.

但他回家的路上只需要向比贾讲述他们在圣诞节起源的那栋房子里的生活故事。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] ,

When	they	got	there	,
什么时候	他们	得到	那里	,

他们到达那里时，

- ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ['vruːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

Liph's	father	and	the	hired	man	and	Grandfather	Vrooman	were	ready	to
-	父亲	和	这	雇用	男人	和	祖父	弗鲁曼	是	准备好	到

[lɪft] [ɒf] [ðæt] ['krɪsməs] [triː] ,

lift	off	that	Christmas	tree	,
举起	离开	那	圣诞节	树	,

利夫的父亲、雇工和弗鲁曼爷爷准备把那棵圣诞树抬下来。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][hɔːl] ,

and	carry	it	through	the	front	door	and	hall	,
和	携带	它	通过	这	正面	门	和	大厅	,

然后把它从前门和走廊搬进去，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] " [dɑːk] [ruːm] " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	set	it	up	in	the	"	dark	room	"	at	the	end	of	the	hall	.
和	放	它	向上	在	这	"	黑暗的	房间	"	在	这	结尾	的	这	大厅	.

然后把它放在走廊尽头的"暗室"里。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['naɪsɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

That	ought	to	have	been	the	nicest	room	in	the	house	,
那	应该	到	有	到过	这	最友善的	房间	在	这	房子	,

那本该是整栋房子里最好的房间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	was	right	in	the	middle	,	but	there	were	no	windows	in	it	.
为了	它	曾是	正确的	在	这	中间	,	但	那里	是	不	视窗	在	它	.

因为它正好位于正中间，但是上面却没有窗户。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

There	were	doors	in	every	direction	,	however	,
那里	是	门	在	每一个	方向	,	然而	,

然而，四面八方都有门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['skʌt(ə)l] [həʊl] " [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
and **in** **the** **centre** **of** **the** **ceiling** **was** **a** **"** **scuttle** **hole** **"** **more** **than** **two**
和 在 这 中心 的 这 天花板 曾是 一个 " 偷偷溜走 洞 " 更多的 比 二
[fiːt] [skweə(r)] ,
feet **square** **,**
脚 正方形 ,

天花板中央有一个边长超过两英尺的“检修孔”。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [lɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with **a** **wooden** **lid** **on** **it** **.**
和 一个 木制的 盖 在 它 .

上面盖着一个木盖。

" [dʒɒn] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['vruːmən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ,
" **John** **,** **"** **said** **Grandfather** **Vrooman** **to** **Mr** **.** **Hardy** **,**
" 约翰 , " 说 祖父 弗鲁曼 到 先生 . 哈迪 ,

“约翰，”弗鲁曼爷爷对哈迪先生说。

" [wiːl; wil] [hɔɪst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [θruː] [ðə; ði][həʊl] .
" **we'll** **hoist** **the** **top** **of** **the** **tree** **through** **the** **hole** **.**
" 出色地 提升 这 顶部 的 这 树 通过 这 洞 .

我们将把树顶从洞里吊出来。

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði]['skʌt(ə)l] .
You **go** **up** **and** **open** **the** **scuttle** **.**
你 去 向上 和 打开 这 偷偷溜走 .

你上去打开舱口盖。

[hɪtʃ] [ðə; ði][tɒp] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Hitch **the** **top** **good** **and** **strong** **.**
拴住 这 顶部 好的 和 强的 .

把顶篷牢牢固定好。

[ðɛəl] [biː; bi][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ['brɑːntʃɪz] .
There'll **be** **lots** **of** **things** **to** **hang** **on** **them** **branches** **.**
将会 是 很多 的 事物 到 悬挂 在 他们 分支 .

树枝上可以挂很多东西。

" - ['fɑːðə(r)] ['hʌrid] [ʌp] [steəz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['skʌt(ə)l] ,
" **Liph's** **father** **hurried** **up** **stairs** **to** **open** **the** **scuttle** **,**
" - 父亲 慌忙 向上 楼梯 到 打开 这 偷偷溜走 ,

“利夫的父亲急忙上楼去打开天窗，

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['grænfɑːðə(r)] ['vruːmən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - .
and **that** **gave** **Grandfather** **Vrooman** **a** **chance** **to** **think** **of** **Bijah** **.**
和 那 给予 祖父 弗鲁曼 一个 机会 到 思考 的 - .

这让弗鲁曼爷爷有机会想起比贾。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , - ? "
" **Where** **is** **he** **,** **Liph** **?** **"**
" 在哪里 是 他 , - ? "

“利夫，他在哪儿？”

" [əʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh** **,** **he's** **all** **right** **.**
" 哦 , 他是 全部 正确的 .

“哦，他没事。”

['grænˌmʌðərz] [gɒt][hɪm] .
Grandmother's **got** **him** **.**
祖母的 得到 他 .

奶奶把他带走了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [kɔːt] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

She	and	mother	caught	him	before	he	got	into	the	house	.
她	和	母亲	捕捉	他	前	他	得到	进入	这	房子	.

她和母亲在他进屋前抓住了他。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [tuː] .

He	tried	to	run	away	,	too	.
他	尝试	到	跑步	离开	,	也	.

他也试图逃跑。

" - [ʃɔːt] [legz][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ['veri] [fɑːst] ,

"	Bijah's	short	legs	had	been	too	tired	to	carry	him	very	fast	,
"	-	短的	腿	有	到过	也	疲劳的	到	携带	他	非常	快速地	,

“比贾的短腿太短了，走不动路了。”

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ['vruːmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt]

and	Grandmother	Vrooman	and	Mrs	.	Hardy	had	caught	him	before	he	got
和	祖母	弗鲁曼	和	太太	.	哈迪	有	捕捉	他	前	他	得到

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

back	to	the	gate	.
后退	到	这	门	.

弗鲁曼奶奶和哈迪太太在他回到大门口之前抓住了他。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lɑːft] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

The	way	they	laughed	about	it	gave	him	a	great	deal	of	courage	,
这	方式	他们	笑了	关于	它	给予	他	一个	伟大的	交易	的	勇气	,

他们嘲笑这件事的方式给了他很大的勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][kraɪd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [red] ['lɪt(ə)l][hændz] ;

and	he	never	cried	when	they	took	him	by	his	red	little	hands	;
和	他	绝不	哭	什么时候	他们	采取	他	经过	他的	红色的	小的	双手	;

即使他们牵着他那双红红的小手，他也没有哭过；

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

one	on	each	side	,	and	walked	him	into	the	house	.
一	在	每个	边	,	和	步行	他	进入	这	房子	.

一左一右，把他送进了屋里。

" [dʒeɪn] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , " [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

"	Jane	,	"	said	grandmother	,	"	what	will	we	do	with	him	?
"	简	,	"	说	祖母	,	"	什么	将要	我们	做	和	他	?

“简，”奶奶说，“我们该拿他怎么办？”

[ðə; ði] - [biː; bi] [tʃəʊk] , [dʒæm] , [pækt] [fʊl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ekstrə][bed] . "

The	house'll	be	choke	,	jam	,	packed	full	,	and	there	isn't	an	extra	bed	.	"
这	-	是	呛	,	果酱	,	包装	满的	,	和	那里	不是	一个	额外的	床	.	"

房子里肯定挤满了人，人山人海，连一张多余的床都没有。

" ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['sʌmweə(r)] .

"	Father	found	him	in	the	snow	somewhere	.
"	父亲	成立	他	在	这	雪	某处	.

“父亲在某个雪地里发现了他。”

[dʒʌst][laɪk][hɪm] .

Just	like	him	.
只是	喜欢	他	.

跟他一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['rəʊzi]['lɪt(ə)l][dɒt][hiː; hi][ɪz] ! "

But	what	a	rosy	little	dot	he	is	!	"
但	什么	一个	红润	小的	点	他	是	!	"

但他真是个可爱的小家伙！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sæntə] [klɔːsɪz] [waɪvz] ? " [ɑːskt] - ,
" Are you Santa Claus's wives ? " asked Bijah ,
" 是 你 圣诞老人 克劳斯的 妻子们 ? " 问 - ,

"你们是圣诞老人的妻子吗？"比贾问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] .
with a quiver of his lip in spite of himself .
和 一个 颤动 的 他的 唇 在 尽管如此 的 他自己 .

他的嘴唇不由自主地颤抖了一下。

" [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [mɪns] - [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [bʊʃ] , [ðə; ði][bɪg] [haʊs] - [dɒg]
" WITH A PLATE OF MINCE - PIE IN HIS LAP , AND BUSH , THE BIG HOUSE - DOG
" 和 一个 盘子 的 剁碎 - 馅饼 在 他的 左手 , 和 衬套 , 这 大的 房子 - 狗
, ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
, SITTING BESIDE HIM .
, 坐着 旁 他 .

"他腿上放着一盘肉馅饼，大家犬布什坐在他旁边。

" [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['tʃʌk(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] !
" How they did chuckle while they tried to answer that question !
" 如何 他们 做过 轻笑 尽管 他们 尝试 到 回答 那 问题 !

"他们一边试图回答这个问题，一边忍不住笑了起来！"

[ɔːl] [ðeɪ] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə] - [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg]
All they made clear to Bijah was that the place for him was in a big
全部 他们 制成 清除 到 - 曾是 那 这 地方 为了 他 曾是 在 一个 大的
[tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
chair before the sitting - room fire - place ,
椅子 前 这 坐着 - 房间 火 - 地方 ,

他们只明确告诉比贾，他的位置是客厅壁炉前的一把大椅子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [mɪns] - [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [bʊʃ] , [ðə; ði][bɪg] [haʊs] - [dɒg] ,
with a plate of mince - pie in his lap , and Bush , the big house - dog ,
和 一个 盘子 的 剁碎 - 馅饼 在 他的 膝 , 和 衬套 , 这 大的 房子 - 狗 ,
['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
sitting beside him .
坐着 旁 他 .

他腿上放着一盘肉馅饼，家里的大狗布什坐在他旁边。

" [ɪts] ['sæntə] [klɔːsɪz] [dɒg] , " [sed] - [tuː; tə][hɪm'self] ; " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪz(ə)nt][æz; əz]
" It's Santa Claus's dog , " said Bijah to himself ; " but his house isn't as
" 它是 圣诞老人 克劳斯的 狗 , " 说 - 到 他自己 ; " 但 他的 房子 不是 作为

"这是圣诞老人的狗，"比贾自言自语道；"但他的房子却不像……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[bɪg][æz; əz][ðə; ði] - [sɪləm] .
big as the ' sylum .
大的 作为 这 - 庇护所 .

像精神病院一样大。

" ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
" Chapter II .
" 章 二 .

"第二章。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz][ɪn] ['evri] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)]
There **were** **fire** **-** **places** **in** **every** **room** **on** **the** **ground** **-** **floor** **of** **Grandfather**
那里 是 火 - 地方 在 每一个 房间 在 这 地面 - 地面 的 祖父
- [haʊs] ,
Vrooman's **house** **,**
- 房子 ,

弗鲁曼爷爷家一楼的每个房间都有壁炉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [steʊv] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ʌp] [steəz] .
and **some** **kind** **of** **a** **stove** **in** **more** **than** **half** **the** **rooms** **up** **stairs** **.**
和 一些 种类 的 一个 火炉 在 更多的 比 一半 这 房间 向上 楼梯 .

楼上超过一半的房间里都有某种炉灶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz][ɒn] ['evri] [hɑːθ] [daʊn] [steəz] ,
There **were** **blazing** **fires** **on** **every** **hearth** **down** **stairs** **,**
那里 是 炽烈 火灾 在 每一个 炉 向下 楼梯 ,

楼下每个壁炉旁都燃着熊熊烈火。

[ænd; ənd] - [gɒt][həʊld][ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
and **Liph** **got** **hold** **of** **Bijah** **after** **a** **while** **,**
和 - 得到 抓住 的 - 后 一个 尽管 ,

过了一会儿，利夫抓住了比贾。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ænd; ənd] [bʊʃ] [gəʊ][ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][help] [pəʊk][ðem; ðəm][ʌp] .
and **made** **him** **and** **Bush** **go** **around** **with** **him** **to** **help** **poke** **them** **up** **.**
和 制成 他 和 衬套 去 大约 和 他 到 帮助 戳 他们 向上 .

然后让他和布什陪着他到处去帮忙戳它们。

- [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
Bijah **had** **never** **seen** **a** **fire** **-** **place** **before** **,** **and** **it** **was** **a** **great**
- 有 绝不 已见 一个 火 - 地方 前 , 和 它 曾是 一个 伟大的
['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
wonder **to** **him** **,**
想知道 到 他 ,

比贾以前从未见过壁炉，这对他来说是个巨大的奇迹。

[bʌt; bət] [bʊʃ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but **Bush** **sat** **down** **in** **front** **of** **each** **fire** **and** **barked** **at** **it** **.**
但 衬套 卫星 向下 在 正面 的 每个 火 和 吠叫 在 它 .

但布什却坐在每一堆篝火前，对着火堆吠叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)]
It **was** **getting** **dark** **when** **they** **reached** **the** **great** **front** **parlor** **,** **and** **the** **fire**
它 曾是 获得 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 伟大的 正面 客厅 , 和 这 火
- [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
- **place** **there** **was** **wonderful** **.**
- 地方 那里 曾是 精彩的 .

他们到达宽敞的前厅时天色已晚，那里的壁炉非常棒。

" [wʊf] , [wʊf] , [wʊf] , " [bɑːkt] [bʊʃ] .
" **Woof** **,** **woof** **,** **woof** **,** **"** **barked** **Bush** **.**
" 纬 , 纬 , 纬 , " 吠叫 衬套 .

"汪汪汪，"布什吠叫道。

- [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] - [went] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['faɪə(r)][ə; eɪ] [pəʊk] ,
Bijah **stood** **still** **in** **the** **door** **while** **Liph** **went** **near** **enough** **to** **give** **that** **fire** **a** **poke** **,**
- 站立 仍然 在 这 门 尽管 - 去 靠近 足够的 到 给 那 火 一个 戳 ,

比贾站在门口一动不动，利夫走近到足以戳一下那堆火。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['vruːmən] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] :
and **he** **could** **hear** **Grandfather** **Vrooman** **away** **back** **in** **the** **sitting** **-** **room** **:**
和 他 可以 听到 祖父 弗鲁曼 离开 后退 在 这 坐着 - 房间 :

他能听到弗鲁曼爷爷在客厅里的声音：

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiːl; wil] [stɪk] [hɪm] [əˈweɪ] ['sʌmweə(r)] .
" Now , my dear , we'll stick him away somewhere .
" 现在 , 我的 亲爱的 , 出色地 戳 他 离开 某处 .

“现在，亲爱的，我们要把他藏起来。”

[pʊt] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] [ʌp] . "
Put him in one of the stockings , and hang him up . "
放 他 在 一 的 这 长筒袜 , 和 悬挂 他 向上 . "

把他装进一只长筒袜里，然后把他挂起来。

" [ðæts] [ˌem ˈiː] , " [grəʊn] - .
" That's me , " groaned Bijah .
" 那就是 我 , " 呻吟 - .

“那是我，”比贾呻吟道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .
" He's going to make a present of me to somebody .
" 他是 去 到 制作 一个 展示 的 我 到 某人 .

“他要把我送给某人当礼物。”

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] .
I wish I could run away .
我 希望 我 可以 跑步 离开 .

我真希望自己能逃走。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʊʃ] ,
" But he could not , for there was Liph and there was Bush ,
" 但 他 可以 不是 , 为了 那里 曾是 - 和 那里 曾是 衬套 ,
[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] .
and it was getting dark .
和 它 曾是 获得 黑暗的 .

但他不能，因为那里有利夫和布什，而且天色渐暗。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [went] [ɒn] ['grænfɑːðə(r)] , " [aɪl] [dʒʌst] [laɪt] [ʌp] ,
" Now , my dear , " went on grandfather , " I'll just light up ,
" 现在 , 我的 亲爱的 , " 去 在 祖父 , " 患病的 只是 光 向上 ,

“好了，亲爱的，”爷爷继续说道，“我这就点根烟。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [miːt] [ðæt] [treɪn] .
and then I'll go and meet that train .
和 然后 患病的 去 和 见面 那 火车 .

然后我就去赶那趟火车。

[aɪl] [brɪŋ] [pruː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] , [ænd; ənd] - [miːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
I'll bring Prue and her folks , and Pat'll meet the other , and bring
患病的 带来 普鲁 和 她 各位 , 和 - 见面 这 其他 , 和 带来
['elən] [ænd; ənd] [hɜːz] .
Ellen and hers .
艾伦 和 她的 .

我会带普鲁和她的家人来，帕特会和另一个人见面，然后带艾伦和她的家人来。

[woʊnt] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [biː; bi] [fʊl] [ðɪs] [taɪm] ! "
Won't the old house be full this time ! "
惯于 这 老的 房子 是 满的 这 时间 ! "

这次老房子里肯定挤满了人！

" [hiːz] [kɔːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , " ['wɪspəd] - [tuː; tə][hɪm'self] .
" He's caught some more somewhere , " whispered Bijah to himself .
" 他是 捕捉 一些 更多的 某处 , " 低声说道 - 到 他自己 .

"他肯定又在某个地方抓到了一些，"比贾低声自语道。

" [ai]['wʌndə(r)] [huːl] [get] - [ɪm] ?
" I wonder who'll get ' em ?
" 我 想知道 谁会 得到 - 呃 ?

我想知道谁会得到它们?

[huːl] [get][ˌem 'iː] ?
Who'll get me ?
谁会 得到 我 ?

谁来救我?

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]
" That was an awful question , but
" 那 曾是 一个 可怕 问题 , 但

"那真是个糟糕的问题，但是……"

- [ænd; ənd] [bʊʃ] [ɔːl][bʌt; bət][ræn] [ə'genst] [hɪm][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] ['grænmʌðə(r)]
Liph and Bush all but ran against him just then , and he heard grandmother
- 和 衬套 全部 但 跑 反对 他 只是 然后 , 和 他 听到 祖母

[seɪ] :
say :
说 :

就在那时，利夫和布什几乎都和他针锋相对，他听到祖母说：

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] ['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] .
" You'll have to stick candles on the window - sills .
" 你会 有 到 戳 蜡烛 在 这 窗户 - 门槛 .

你得把蜡烛放在窗台上。

[ai][kænt][speə(r)]['eni][læmps][fɔː(r); fə(r)][ʌp] [steəz] . "
I can't spare any lamps for up stairs . "
我 不能 空闲的 任何 灯 为了 向上 楼梯 . "

我没多余的灯可以装到楼上。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [ʌp] — ['evri] [ruːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But , my dear , it's got to be lit up — every room of it .
" 但 , 我的 亲爱的 , 它是 得到 到 是 点燃向上 — 每一个 房间 的 它 .

"但是，亲爱的，它必须灯火通明——每个房间都要灯火通明。"

[ai][wɒnt] - [ɪm][tuː; tə] [nəʊ] ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
I want ' em to know Christmas is coming . "
我 想 - 呃 到 知道 圣诞节 是 未来 . "

我想让他们知道圣诞节快到了。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [sɪləm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [θɔːt] - ,
" That's what they were all saying at the ' sylum this morning , " thought Bijah ,
" 那就是 什么 他们 是 全部 说 在 这 - 庇护所 这 早晨 , " 想法 - ,

"今天早上在精神病院里，他们都这么说，"比贾心想。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [raɪt] [weə(r)] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
" and here I am , right where it's coming to .
" 和 这里 我 是 , 正确的 在哪里 它是 未来 到 .

"而我现在就身处其中，一切都将走向终点。"

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [bʊʃ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ]
" So he was , and he and Liph and Bush watched them finish
" 所以 他 曾是 , 和 他 和 - 和 衬套 观看 他们 结束
['setɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
setting the supper table ,
环境 这 晚餐 桌子 ,

"所以他当时就在那儿，他和利夫、布什一起看着他们摆好餐桌。"

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [bʊʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːk] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
till suddenly Bush gave a great bark and sprang away toward the front door .
直到 突然 衬套 给予 一个 伟大的 吠 和 弹簧 离开 朝向 这 正面 门 .

突然，布什狂吠一声，朝前门扑了过去。

['grænfɑːðə(r)] ['vruːmən] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət]
Grandfather Vrooman had hardly been gone from the house an hour , but
祖父 弗鲁曼 有 几乎 到过 已消失 从 这 房子 一个 小时 , 但
[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bæk] [ə'gen] .
here he was , back again .
这里 他 曾是 , 后退 再次 .

弗鲁曼爷爷离开家还不到一个小时，现在又回来了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" WHAT A RACKET THEY MADE AT THE GATE .
" 什么 一个 球拍 他们 制成 在 这 门 .

"他们在门口制造了多大的噪音啊！"

" ['dʒɪŋgl] , ['dʒɪŋgl] , ['dʒɪŋgl] .
" Jingle , jingle , jingle .
" 叮当 , 铃铛 , 铃铛 .

"叮当，叮当，叮当。

[haʊ] [ðə; ði] [sleɪ] - [belz] [dɪd] [dɑːns] [æz; əz] [ðæt] [greɪt] [ləʊd][ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
How the sleigh - bells did dance as that great load of young folk came down the
如何 这 雪橇 - 铃铛 做过 舞蹈 作为 那 伟大的 加载 的 年轻的 民间 来了 向下 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

当那一大群年轻人沿着道路驶来时，雪橇铃铛叮当作响。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] - ,
and what a racket they made at the gate , and how Bush , and Liph ,
和 什么 一个 球拍 他们 制成 在 这 门 , 和 如何 衬套 , 和 - ,

他们在门口闹出了多大的动静啊，还有布什和利夫，

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][dɪd][help][ðem; ðəm] !
and grandmother , and the rest did help them !
和 祖母 , 和 这 休息 做过 帮助 他们 !

还有奶奶，其他人也都帮了他们！

" [hiːz] [kɔːt] - [ɪm] [ɔːl] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [skeəd] [ə; eɪ][bɪt] .
" He's caught ' em all , " said Bijah ; " but they ain't scared a bit .
" 他是 捕捉 - 呃 全部 , " 说 - ; " 但 他们 不是 害怕的 一个 少量 .

"他把它们全都抓住了，"比贾说；"但它们一点也不害怕。"

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['mɪsɪz] . [pru:] ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd]
" No one would have thought so if they had seen Mrs . Prue Hopkins and
" 不 一 会 有 想法 所以 如果 他们 有 已见 太太 . 普鲁 霍普金斯 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sɪks] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊ] ['grænfɑ:ðə(r)] ['vru:mən] ['ɪntu:][ðə; ði]
her husband and her six children follow Grandfather Vrooman into the
她 丈夫 和 她 六 孩子们 跟随 祖父 弗鲁曼 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

"如果有人看到普鲁·霍普金斯夫人和她的丈夫以及她的六个孩子跟着弗鲁曼爷爷进了房子，就不会这么想了。"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [jet] ,
They were hardly there , and some of them had their things on yet ,
他们 是 几乎 那里 , 和 一些 的 他们 有 他们的 事物 在 然而 ,

他们几乎还没到，有些人甚至还没穿戴好行李。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['dʒɪŋgl] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)]
when there came another great jingle , and ever so much talking and laughter
什么时候 那里 来了 其他 伟大的 铃铛 , 和 曾经 所以 很多 说 和 笑声
[daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][rəʊd] .
down the other road .
向下 这 其他 路 .

这时，另一条路上又传来一阵欢快的铃声，还有此起彼伏的谈笑声。

" [hi:z] [kɔ:t] [sʌm; səm][mɔ:(r)] .
" He's caught some more .
" 他是 捕捉 一些 更多的 .

他又抓到了一些。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][bɪg] .
Some are little and some are big .
一些 是 小的 和 一些 是 大的 .

有些很小，有些很大。

[aɪ]['wʌndə(r)] [hu:l] [get][ðə; ði]['beɪbi] ?
I wonder who'll get the baby ?
我 想知道 谁会 得到 这 婴儿 ?

我想知道谁会得到这个孩子?

" [bʊʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɔ:s] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][tu:; tə][baɪ]
" Bush was making himself hoarse , and had to be spoken to by
" 衬套 曾是 制作 他自己 嘶哑 , 和 有 到 是 说 到 经过
['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] ,
Mr . Hardy ,
先生 . 哈迪 ,

"布什嗓子都哑了，哈迪先生不得不出面和他说话。"

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [traɪd][tu:; tə][ˌʌn'miks][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:pkɪnsɪz] [lɒŋ]
while Mrs . Simpson tried to unmix her children from the Hopkinses long
尽管 太太 . 辛普森 尝试 到 解混 她 孩子们 从 这 霍普金斯 长的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ɒn]
enough to be sure none of them had dropped out of the sleigh on
足够的 到 是 当然 没有任何 的 他们 有 掉落 出去 的 这 雪橇 在
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .

辛普森太太努力将她的孩子与霍普金斯家的孩子分开，以确保他们中没有人在路上从雪橇上掉下来。

[ðen] - [set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][tu:; tə] - ,
Then Liph set to work to introduce his cousins to Bijah ,
然后 - 放 到 工作 到 介绍 他的 表兄弟姐妹 到 - ,

然后利夫开始着手将他的表兄弟们介绍给比贾。

[ænd; ənd] [bʊʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nju:] [frend] [ɪn] [greɪ] ,
and **Bush** **came** **and** **stood** **by** **his** **new** **friend** **in** **gray** **,**
和 衬套 来了 和 站立 经过 他的 新的 朋友 在 灰色的 ,

布什走了过来，站在他这位身穿灰色制服的新朋友身边。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [dʌn] .
to **see** **that** **it** **was** **properly** **done** **.**
到 看 那 它 曾是 适当地 完毕 .

确保事情办妥了。

" [hwɛəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] ['sɪmpsn] .
" **Where'd** **you** **come** **from** **?** **"** **asked** **Joe** **Simpson** **.**
" 在哪里? 你 来 从 ? " 问 乔 辛普森 .

"你从哪里来？"乔·辛普森问道。

" - [sɪləm] , " [sed] - .
" **'** **Sylum** **,** **"** **said** **Bijah** **.**
" - 庇护所 , " 说 - .

"庇护所，"比贾说道。

" [hwɛəd] [hi:; hi] [kætʃ] [ju:; jʊ] ? "
" **Where'd** **he** **catch** **you** **?** **"**
" 在哪里? 他 抓住 你 ? "

"他是在哪里抓到你的？"

" [kætʃ] [wɒt] ? " [sed] [dʒəʊ] , [bʌt; bət] - ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tʃəʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [hi:; hi]
" **Catch** **what** **?** **"** **said** **Joe** **,** **but** **Liph** **managed** **to** **choke** **off** **the** **chuckle** **he**
" 抓住 什么 ? " 说 乔 , 但 - 管理 到 呛 离开 这 轻笑 他
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] ,
was **going** **into** **,**
曾是 去 进入 ,

"抓到什么了？"乔问道，但利夫强忍住了即将脱口而出的笑声。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃaʊt] [aʊt] :
and **to** **shout** **out** **:**
和 到 喊 出去 :

还要大声喊出来:

" [waɪ] , [dʒəʊ] , [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] - [deɪ] .
" **Why** **,** **Joe** **,** **we** **found** **him** **in** **the** **road** **to** **-** **day** **.**
" 为什么 , 乔 , 我们 成立 他 在 这 路 到 - 天 .

"哎呀，乔，我们今天在路边发现了他。"

[hi:; hi] [θɪŋks] ['grændˌfɑ:ðərz] [əʊld]['sæntə] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['krɪsməs] . "
He **thinks** **grandfather's** **old** **Santa** **Claus** **,** **and** **this** **house** **is** **Christmas** **.** **"**
他 思考 祖父的 老的 圣诞老人 克劳斯 , 和 这 房子 是 圣诞节 . "

他觉得爷爷扮演的圣诞老人就像是老爷爷，而这房子里充满了圣诞节的气氛。

" [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] — [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] ['vru:mən] .
" **So** **I** **am** **—** **so** **it** **is** **,** **"** **said** **Grandfather** **Vrooman** **.**
" 所以 我 是 — 所以 它 是 , " 说 祖父 弗鲁曼 .

"我就是这样——事情就是这样，"弗鲁曼爷爷说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

" [wi:l; wil] [meɪk] [hɪm] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][rest][tu:; tə] - [naɪt] .
" **We'll** **make** **him** **hang** **up** **his** **stocking** **with** **all** **the** **rest** **to** **-** **night** **.**
" 出色地 制作 他 悬挂 向上 他的 袜 和 全部 这 休息 到 - 夜晚 .

"今晚我们要让他把袜子和其他人一起挂起来。"

" - [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [skeəd] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [səʊ]['meni] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

"	Bijah	could	not	feel	scared	at	all	with	so	many	children	around	him	,
"	-	可以	不是	感觉	害怕的	在	全部	和	所以	许多	孩子们	大约	他	,

“比贾身边有这么多孩子，他一点也不害怕。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	was	used	to	being	among	a	crowd	of	them	.
和	他	曾是	用过的	到	存在	之中	一个	人群	的	他们	.

他早已习惯身处人群之中。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Still	,	it	was	hard	to	feel	at	home	after	supper	,
仍然	,	它	曾是	难的	到	感觉	在	家	后	晚餐	,

然而，晚饭后还是很难有家的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn]

and	he	might	have	had	a	blue	time	of	it	if	it	hadn't	been
和	他	可能	有	有	一个	蓝色的	时间	的	它	如果	它	之前没有	到过

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [bʊʃ] .

for	Liph	and	Bush	.
为了	-	和	衬套	.

如果不是利夫和布什，他可能会过得很艰难。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt]['ɪntuː] [bʊʃɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dɒt][ɪn] [greɪ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

It	had	somehow	got	into	Bush's	mind	that	the	dot	in	gray	was	under	his
它	有	不知何故	得到	进入	布什的	头脑	那	这	点	在	灰色的	曾是	在下面	他的

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

不知怎的，布什认定那个灰色的小点在他的保护之下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] - [frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

and	he	followed	Bijah	from	one	corner	to	another	.
和	他	随后	-	从	一	角落	到	其他	.

他一路跟着比贾，从一个角落到另一个角落。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] " [dɑːk] [ruːm] " [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

All	the	doors	into	the	"	dark	room	"	were	open	,
全部	这	门	进入	这	"	黑暗的	房间	"	是	打开	,

通往“暗室”的所有门都敞开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	it	was	the	lightest	room	in	the	house	,
和	它	曾是	这	最轻	房间	在	这	房子	,

那是整栋房子里光线最亮的房间。

[wɪð] [ɪts][bɪg]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][læmps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn]['ɑːftə(r)]

with	its	big	fire	on	the	hearth	and	all	the	lamps	that	were	taken	in	after
和	它是	大的	火	在	这	炉	和	全部	这	灯	那	是	已采取	在	后

['sʌpə(r)] ;

supper	;
晚餐	;

炉火熊熊，晚餐后还点亮了所有油灯；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ʌn'tɪl] ['grænfɑːðə(r)]

but	there	was	not	one	thing	hanging	on	the	Christmas	tree	until	Grandfather
但	那里	曾是	不是	一	事物	绞刑	在	这	圣诞节	树	直到	祖父

['vruːmən] [ɪk'skleɪmd] :

Vrooman	exclaimed	:
弗鲁曼	惊呼	:

但直到弗鲁曼爷爷惊呼一声，圣诞树上才挂起了一件东西：

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sˈtɒkɪŋz] !
" **Now** **for** **stockings** **!**
" 现在 为了 长筒袜 !

“现在该穿长筒袜了！”

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ˈtʃɪldrən] .
It's **getting** **late** **,** **children** **.**
它是 获得 晚的 , 孩子们 .

孩子们，天色不早了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][bed][bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] . "
I **must** **have** **you** **all** **in** **bed** **before** **long** **.** **"**
我 必须 有 你 全部 在 床 前 长的 . "

“我得尽快让你们都上床睡觉。”

" [sˈtɒkɪŋz] ?
" **Stockings** **?**
" 长筒袜 ?

“长筒袜？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] - ,
" **They** **all** **knew** **what** **that** **meant** **,** **and** **so** **did** **Bijah** **,**
" 他们 全部 知道 什么 那 意思是 , 和 所以 做过 - ,

“他们都知道这意味着什么，比贾也知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [ˈmeni] [ðæt] [triː] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] .
but **it** **was** **wonderful** **how** **many** **that** **tree** **had** **to** **carry** **.**
但 它 曾是 精彩的 如何 许多 那 树 有 到 携带 .

但令人惊叹的是，那棵树竟然承载了那么多东西。

[bɒb] [ˈhɒpkɪnz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈhæŋɪŋ] [tuː] [peəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
Bob **Hopkins** **insisted** **on** **hanging** **two** **pairs** **for** **himself** **,**
鲍勃 霍普金斯 坚持 在 绞刑 二 对 为了 他自己 ,

鲍勃·霍普金斯坚持要给自己挂两副眼镜。

[ænd; ənd] [θæd] [ˈsɪmpsn] [wɒz; wəz] [ˈbegɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd][peə(r)] ,
and **Thad** **Simpson** **was** **begging** **his** **mother** **for** **a** **second** **pair** **,**
和 萨德 辛普森 曾是 乞讨 他的 母亲 为了 一个 第二 一对 ,

萨德·辛普森央求他妈妈再给他买一双鞋。

[wen] - [ˈhɑːdi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] , [lɒŋ] , [ˈempti] [greɪn][bæg] .
when **Liph** **Hardy** **came** **in** **from** **the** **kitchen** **with** **a** **great** **,** **long** **,** **empty** **grain** **bag** **.**
什么时候 - 哈迪 来了 在 从 这 厨房 和 一个 伟大的 , 长的 , 空的 粮食 包 .

这时，利夫·哈迪从厨房里拿着一个又大又长的空谷物袋走了进来。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈgrænmʌðə(r)] , [ˈpɜːfɪktlɪ] [əˈstɒnɪʃt] .
" **What** **in** **the** **world** **is** **that** **for** **?** **"** **asked** **grandmother** **,** **perfectly** **astonished** **.**
" 什么 在 这 世界 是 那 为了 ? " 问 祖母 , 完美 惊讶 .

“那到底是做什么用的？”奶奶惊讶地问道。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ? "
" **Why** **,** **child** **,** **what** **do** **you** **mean** **by** **bringing** **that** **thing** **in** **here** **?** **"**
" 为什么 , 孩子 , 什么 做 你 意思是 经过 带来 那 事物 在 这里 ? "

“孩子，你为什么要把那东西带进来？”

" [wʌn] [bɪg] [ˈstɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
" **One** **big** **stocking** **for** **grandfather** **.**
" 一 大的 袜 为了 祖父 .

“给爷爷准备的一大只袜子。”

[lets] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [bɔɪz] .
Let's **hang** **it** **up** **,** **boys** **.**
我们来吧 悬挂 它 向上 , 男孩们 .

伙计们，咱们就到此为止吧。

['meɪbi] ['sæntə] - [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	Santa	Claus'll	come	and	fill	it	.
或许	圣诞老人	-	来	和	充满	它	.

也许圣诞老人会来把它装满。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [fʌn] ['əʊvə(r)] ['grænfɑːðə(r)] - [greɪn] - [bæg] ['stɒkɪŋ] ,

"	There	was	no	end	of	fun	over	Grandfather	Vrooman's	grain	-	bag	stocking	,
"	那里	曾是	不	结尾	的	乐趣	超过	祖父	-	粮食	-	包	袜	,

"爷爷弗鲁曼用谷物袋做的圣诞袜给孩子们带来了无穷的乐趣，"

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [leg] [ænd; ənd] [nəʊ] [fʊt] ,

that	was	all	leg	and	no	foot	,
那	曾是	全部	腿	和	不	脚	,

那全是腿，没有脚。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] ['sɪmpsn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɑːntʃ]

but	Uncle	Hiram	Simpson	took	it	and	fastened	it	strongly	to	a	branch
但	叔叔	希拉姆	辛普森	采取	它	和	系紧	它	强烈	到	一个	分支

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

in	the	middle	of	the	tree	.
在	这	中间	的	这	树	.

但海勒姆·辛普森叔叔把它拿走，牢牢地绑在树中间的一根树枝上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] ;

It	was	close	to	the	trunk	,	and	was	almost	hidden	;
它	曾是	关闭	到	这	树干	,	和	曾是	几乎	隐	;

它离树干很近，几乎被遮住了；

[bʌt; bət] - [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [wɪŋk] [æt; ət] [ɑːnt] ['elən] ,

but	Liph	saw	Uncle	Hiram	wink	at	Aunt	Ellen	,
但	-	锯	叔叔	希拉姆	眨眼	在	阿姨	艾伦	,

但利夫看到希拉姆叔叔向艾伦阿姨眨了眨眼，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fʌn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt]

and	he	knew	there	was	fun	of	some	kind	that	he	had	not	thought
和	他	知道	那里	曾是	乐趣	的	一些	种类	那	他	有	不是	想法

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

他知道还有他没想到的某种乐趣。

['grænmʌðə(r)] ['vruːmən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Grandmother	Vrooman	had	been	so	busy	with	all	those	children	from	the
祖母	弗鲁曼	有	到过	所以	忙碌的	和	全部	那些	孩子们	从	这

['məʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] ;

moment	they	came	into	the	house	that	she	had	almost	lost	her	anxiety	;
片刻	他们	来了	进入	这	房子	那	她	有	几乎	丢失的	她	焦虑	;

从孩子们进屋的那一刻起，弗鲁曼奶奶就一直忙着照顾他们，以至于她几乎忘记了焦虑；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

but	it	came	back	to	her	now	all	of	a	sudden	.
但	它	来了	后退	到	她	现在	全部	的	一个	突然	.

但她突然又想起来了。

" [seik] [ə'laɪv] !

"	Sakes	alive	!
"	清酒	活	!

我的天哪！

[dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] ,

Jane	,	"	she	said	to	Mrs	.	Hardy	,
简	,	"	她	说	到	太太	.	哈迪	,

"简，"她对哈迪太太说，"

" ['evri] [lɑ:st][wʌn][ɒv; əv] - [ɛmz] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ]
" every last one of ' em's got to be in bed before we can do a thing
" 每一个 最后的 一 的 - em's 得到 到 是 在 床 前 我们 能 做 一个 事物
[wɪð] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] .
with the stockings .
和 这 长筒袜 .

"在他们对付长筒袜之前，他们所有人都必须上床睡觉。"

" - [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] , [wɪð]
" Bijah heard her , for he was just beyond the dining - room door , with
" - 听到 她 , 为了 他 曾是 只是 超过 这 用餐 - 房间 门 , 和
[ə; eɪ]['krʌlə(r)][ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
a cruller in each hand ,
一个 甜甜圈 在 每个 手 ,

"比贾听到了她的话，因为他正站在餐厅门口，两只手各拿着一个甜甜圈。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
and it made him shiver all over .
和 它 制成 他 颤抖 全部 超过 .

他浑身都打了个寒颤。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [sɪləm] .
" I wish I was in the ' sylum .
" 我 希望 我 曾是 在 这 - 庇护所 .

"我真希望自己在精神病院里。"

[nəʊ] , [ai][doʊnt]['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət][ai][kaɪnd][əʊ] - [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] .
No , I don't either ; but I kind o ' wish I was .
不 , 我 不 任何一个 ; 但 我 种类 o - 希望 我 曾是 .

不，我也不是；但我有点希望我是。

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
" Bijah was a very small boy , and he had not seen much of the world
" - 曾是 一个 非常 小的 男生 , 和 他 有 不是 已见 很多 的 这 世界
,
,
,

"比贾是个很小的孩子，他对外面的世界了解不多。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]
but his ideas were almost as clear as those of the other children
但 他的 想法 是 几乎 作为 清除 作为 那些 的 这 其他 孩子们
[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ['vru:mən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
and Grandmother Vrooman for the next fifteen minutes .
和 祖母 弗鲁曼 为了 这 下一个 十五 分钟 .

但在接下来的十五分钟里，他的想法几乎和其他孩子以及弗鲁曼奶奶的想法一样清晰。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sɪmpsn] [ænd; ənd] ['hɒpkɪnz] ['fæmɪlɪz] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] ,
The way the Simpson and Hopkins families got mixed up ,
这 方式 这 辛普森 和 霍普金斯 家庭 得到 混合 向上 ,

辛普森家族和霍普金斯家族是如何纠缠在一起的，

[wɪð] - [ænd; ənd] [su:] ['hɑ:di] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .
with Liph and Sue Hardy to help them , was something wonderful .
和 - 和 起诉 哈迪 到 帮助 他们 , 曾是 某物 精彩的 .

有Liph和Sue Hardy的帮助，真是太好了。

[əʊld] [bʊʃ] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]

Old	Bush	wandered	from	room	to	room	after	them	,	wagging	his	tail	and
老的	衬套	漫步	从	房间	到	房间	后	他们	,	摇尾巴	他的	尾巴	和

['waɪnɪŋ] .

whining	.
抱怨	.

老布什跟着他们从一个房间走到另一个房间，摇着尾巴呜咽着。

" ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [æt; ət][lɑːst] , " [ðə; ði][bed][juː; jʊ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]

"	Mother	,	"	exclaimed	Mrs	.	Hardy	at	last	,	"	the	bed	you	made	on	the	floor	in
"	母亲	,	"	惊呼	太太	.	哈迪	在	最后的	,	"	这	床	你	制成	在	这	地面	在

[ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] ! "

the	store	-	room	!	"
这	店铺	-	房间	!	"

“妈，”哈迪太太终于喊道，“你竟然在储藏室的地板上铺了张床！”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Just	the	thing	for	him	.
"	只是	这	事物	为了	他	.

“正适合他。”

[ɔːl][ðə; ði][rest][gəʊ][ɪn][peəz] , [aɪl] [pʊt] [ðæt][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] .

All	the	rest	go	in	pairs	,	I'll	put	that	poor	little	dear	right	in	there	.
全部	这	休息	去	在	对	,	患病的	放	那	贫穷的	小的	亲爱的	正确的	在	那里	.

其余的都要成对放进去，我会把那只可怜的小家伙也放进去。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['græn'tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ɪn]

"	So	she	did	,	and	not	one	of	her	own	grandchildren	was	tucked	in
"	所以	她	做过	,	和	不是	一	的	她	自己的	孙辈	曾是	塞进去	在

['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] - .

warmer	than	was	Bijah	.
更温暖	比	曾是	-	.

“于是她照做了，结果她自己的孙子孙女们没有一个比比贾盖得更暖和。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɪk] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ɒf] [nekst] ['mɪnɪt] , ['aɪðə(r)] ,

He	did	not	kick	the	bedclothes	off	next	minute	,	either	,
他	做过	不是	踢	这	床上用品	离开	下一个	分钟	,	任何一个	,

他也没有立刻把被子踢开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [huːm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .

and	he	was	the	only	child	in	the	house	of	whom	that	could	be	said	.
和	他	曾是	这	仅有的	孩子	在	这	房子	的	谁	那	可以	是	说	.

他是家中唯一一个可以这样说的孩子。

['grænfɑːðə(r)] ['vruːmən] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][ɔːl] [ə'raʊnd][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm]

Grandfather	Vrooman	paid	a	visit	of	inspection	all	around	from	room	to	room
祖父	弗鲁曼	有薪酬的	一个	访问	的	检查	全部	大约	从	房间	到	房间

,

,

,

弗鲁曼爷爷挨个房间巡视了一遍，

[ænd; ənd] [bʊʃ] [went] [wɪð] [hɪm] .

and	Bush	went	with	him	.
和	衬套	去	和	他	.

布什也和他一起去了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

It	took	him	a	good	while	.
它	采取	他	一个	好的	尽管	.

他花了很长时间才做到。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

When	he	came	to	the	store	-	room	and	looked	in	,
什么时候	他	来了	到	这	店铺	-	房间	和	看起来	在	,

当他来到储藏室并向里张望时，

- ['taɪəd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kləʊzd] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]

Bijah's	tired	eyes	were	already	closed	as	tight	as	were	the	fingers	of
-	疲劳的	眼睛	是	已经	关闭	作为	紧的	作为	是	这	手指	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɒn][ðə; ði] ['kʌvələt] ,

the	little	hand	on	the	coverlet	,
这	小的	手	在	这	床单	,

比贾疲惫的双眼已经紧闭，就像盖在被子上的小手的手指一样。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ]['krʌlə(r)] .

which	was	still	grasping	a	cruller	.
哪个	曾是	仍然	抓握	一个	甜甜圈	.

他手里还拿着一个甜甜圈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['grænfɑːðə(r)] ['vruːmən] [wɒz; wəz][nɒt] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen]

He	was	fast	asleep	,	but	Grandfather	Vrooman	was	not	;	and	yet	,	when
他	曾是	快速地	睡着了	,	但	祖父	弗鲁曼	曾是	不是	;	和	然而	,	什么时候

[bʊʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,

Bush	looked	up	at	him	,
衬套	看起来	向上	在	他	,

他睡得很沉，但弗鲁曼爷爷却醒着；然而，当布什抬头看向他时，

[ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [tuː] ,

the	old	man's	eyes	were	shut	too	,
这	老的	男人的	眼睛	是	关闭	也	,

老人的眼睛也闭着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [waɪt] [bɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)]

and	there	was	a	stir	in	his	thick	white	beard	as	if	his	lips	were
和	那里	曾是	一个	搅拌	在	他的	厚的	白色的	胡须	作为	如果	他的	嘴唇	是

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

他浓密的白色胡须微微颤动，仿佛嘴唇在动。

[θɪŋz] [gɒt] ['prɪti] [stɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Things	got	pretty	still	after	a	while	,
事物	得到	漂亮的	仍然	后	一个	尽管	,

过了一会儿，周围变得很安静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stedi] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɑːk] [ruːm] "

and	then	there	began	a	steady	procession	in	and	out	of	the	"	dark	room	"
和	然后	那里	开始	一个	稳定的	游行	在	和	出去	的	这	"	黑暗的	房间	"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɑːk] .

which	was	not	dark	.
哪个	曾是	不是	黑暗的	.

然后，人们开始络绎不绝地进出那间其实并不黑的"暗室"。

['bɒksɪz] [went] [ɪn] , [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] ,

Boxes	went	in	,	and	bundles	,	and	these	were	opened	and	untied	,
盒子	去	在	,	和	捆绑	,	和	这些	是	打开	和	解开	,

箱子和包裹被放进去，然后被打开并解开。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

and	their	contents	spread	out	and	looked	at	and	distributed	.
和	他们的	内容	传播	出去	和	看起来	在	和	分布式	.

它们的内容被传播、查看和分发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] ['grænfɑːðə(r)] - [bɪg] [sleɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] ,

It	was	no	wonder	Grandfather	Vrooman's	big	sleigh	had	been	so	full	,
它	曾是	不	想知道	祖父	-	大的	雪橇	有	到过	所以	满的	,

难怪弗鲁曼爷爷的大雪橇装得那么满。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][pæt][hæd; həd] ['drɪvn] ,

and	the	one	Pat	had	driven	,
和	这	一	拍	有	驱动	,

还有帕特开的那辆车，

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]

when	they	brought	the	Hopkins	and	Simpson	families	from	the	north	and
什么时候	他们	带来	这	霍普金斯	和	辛普森	家庭	从	这	北	和

[saʊθ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] .

south	railway	stations	.
南	铁路	车站	.

当他们把霍普金斯一家和辛普森一家从南北火车站接过来的时候。

" ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] - [ləʊd] [ɒv; əv] [sled] .

"	GRANDFATHER	CAME	IN	WITH	A	BACK	-	LOAD	OF	SLEDS	.
"	祖父	来了	在	和	一个	后退	-	加载	的	雪橇	.

“爷爷拉着一车雪橇进来了。”

" ['grænfɑːðə(r)] [hɪm'self] [went] [ə'weɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed]

"	Grandfather	himself	went	away	out	to	the	barn	once	for	something	he	said
"	祖父	他自己	去	离开	出去	到	这	谷仓	一次	为了	某物	他	说

[hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðeə(r)] ,

he	had	hidden	there	,
他	有	隐	那里	,

“爷爷自己也曾去过谷仓，他说他把什么东西藏在那里了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]

and	while	he
和	尽管	他

而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[wɒz; wəz] [gɒn] [ɑːnt] ['elən] ['sɪmpsn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [slɪpt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	gone	Aunt	Ellen	Simpson	and	Uncle	Hiram	slipped	a	package	into	the
曾是	已消失	阿姨	艾伦	辛普森	和	叔叔	希拉姆	滑倒了	一个	包裹	进入	这

[greɪn][bæg] ,

grain	bag	,
粮食	包	,

艾伦·辛普森阿姨和海勒姆叔叔不在家的时候，偷偷地把一个包裹放进了粮食袋里。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ['hændɪd]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][slɪp][ɪn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	grandmother	handed	Uncle	Hiram	another	to	slip	in	on	top	of	it	,
和	祖母	递交	叔叔	希拉姆	其他	到	滑	在	在	顶部	的	它	,

奶奶又递给希拉姆叔叔一个，让他放在上面。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['hɑːdi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['mɑːtɪn] ['hɒpkɪnz] [iːtʃ] ['hændɪd][hɪm][ə'nʌðə(r)] ,

and	Uncle	John	Hardy	and	Uncle	Martin	Hopkins	each	handed	him	another	,
和	叔叔	约翰	哈迪	和	叔叔	马丁	霍普金斯	每个	递交	他	其他	,

约翰·哈迪叔叔和马丁·霍普金斯叔叔又各自递给他一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɑːf] [fʊl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

and	the	bag	was	almost	half	full	,	but	you	could	not	see	it	from
和	这	包	曾是	几乎	一半	满的	,	但	你	可以	不是	看	它	从

[ˌaʊt'saɪd] ;

outside	;
外部	;

袋子几乎装了一半，但从外面看不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wiŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] -

and	then	they	all	winked	at	each	other	when	grandfather	came	in	with	a	back	-
和	然后	他们	全部	眨眼	在	每个	其他	什么时候	祖父	来了	在	和	一个	后退	-

[ləʊd][ɒv; əv] [sled] .

load	of	sleds	.
加载	的	雪橇	.

然后，当爷爷拉着一车雪橇进来时，他们都互相眨了眨眼。

['grænmʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət]

Grandmother	may	have	thought	she	knew	what	they	were	winking	about	,	but
祖母	可能	有	想法	她	知道	什么	他们	是	眨眼	关于	,	但

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ,

she	didn't	,
她	没有	,

祖母或许以为自己知道他们在眨眼示意什么，但她其实并不知道。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['elən] :

for	Uncle	Hiram	whispered	to	Aunt	Ellen	:
为了	叔叔	希拉姆	低声说道	到	阿姨	艾伦	:

希拉姆叔叔悄悄对艾伦婶婶说：

" [aɪm][glæd] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['stɒkɪŋ] .

"	I'm	glad	it's	a	big	stocking	.
"	我是	高兴的	它是	一个	大的	袜	.

“我很高兴这是一只大袜子。”

[wʌnl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] .

One'll	do	for	both	of	'	em	.
一个会	做	为了	两个都	的	-	呃	.

一个就够他们俩用了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] ,

"	It	was	late	when	they	all	went	to	bed	,
"	它	曾是	晚的	什么时候	他们	全部	去	到	床	,

“他们都上床睡觉的时候已经很晚了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə'freɪd]

and	there	was	so	much	fire	in	the	fire	-	place	they	were	half	afraid
和	那里	曾是	所以	很多	火	在	这	火	-	地方	他们	是	一半	害怕的

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	leave	it	,
到	离开	它	,

壁炉里的火太旺了，他们几乎不敢离开。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðə(r)] ['vruːmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	Grandfather	Vrooman	said	it	was	of	no	use	to	try	and	cover	it
但	祖父	弗鲁曼	说	它	曾是	的	不	使用	到	尝试	和	覆盖	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但弗鲁曼爷爷说，试图掩盖这件事毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	the	room	would	be	warm	in	the	morning	.
和	这	房间	会	是	温暖的	在	这	早晨	.

早上房间里会很暖和。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [steəz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] ,

When	they	got	up	stairs	,	the	children	must	all	have	been	asleep	,
什么时候	他们	得到	向上	楼梯	,	这	孩子们	必须	全部	有	到过	睡着了	,

他们上楼的时候，孩子们肯定都睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saʊnd][frɒm; frəm]['eni] [ruːm] ,

for	there	was	not	a	sound	from	any	room	,
为了	那里	曾是	不是	一个	声音	从	任何	房间	,

因为房间里一片寂静，没有一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][bed][ɒn]['tɪptəʊ] ,

and	the	older	people	went	to	bed	on	tiptoe	,
和	这	老	人们	去	到	床	在	脚尖	,

老人们踮着脚尖上床睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd] [hɑːd][tuː; tə][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['wɪspə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

and	they	had	tried	hard	to	not	so	much	as	whisper	on	the	stairs	.
和	他们	有	尝试	难的	到	不是	所以	很多	作为	耳语	在	这	楼梯	.

他们努力克制自己，甚至在楼梯上都不敢轻声细语。

['tʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][greɪ] [dɔːn] [keɪm][nekst] ['mɔːnɪŋ] !

Oh	,	how	beautiful	the	country	was	when	the	gray	dawn	came	next	morning	!
哦	,	如何	美丽的	这	国家	曾是	什么时候	这	灰色的	黎明	来了	下一个	早晨	!

哦，第二天清晨灰蒙蒙的黎明到来时，这片土地是多么美丽啊！

— [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['sləʊli] ['grəʊɪŋ] [laɪt] .

—	white	and	still	in	the	dim	and	slowly	growing	light	.
—	白色的	和	仍然	在	这	暗淡	和	缓慢地	生长	光	.

在昏暗且逐渐增强的光线下，它洁白而静止。

[səʊ] [stɪl] !

So	still	!
所以	仍然	!

依然如此！

[bʌt; bət][ðə; ði] [st'ɪləst] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [wəʊk] [ʌp][ɪn] .

But	the	stillest	place	was	the	one	Bijah	woke	up	in	.
但	这	最静	地方	曾是	这	一	-	觉醒	向上	在	.

但比贾醒来时所在的地方却是最安静的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ə'waɪl] [ænd; ənd]

He	could	not	guess	where	he	was	at	first	,	but	he	lay	awhile	and
他	可以	不是	猜测	在哪里	他	曾是	在	第一的	,	但	他	躺	一会儿	和

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

他一开始猜不出自己身在何处，但他躺了一会儿就想起来了。

" ['sæntə] [klɔːsɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl]['riːəl] [gʊd] .

"	Santa	Claus's	house	,	and	they're	all	real	good	.
"	圣诞老人	克劳斯的	房子	,	和	它们是	全部真实的		好的	.

“圣诞老人的家，他们都很好。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmbədi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['krɪsməs] .

He's	going	to	give	me	to	somebody	as	soon	as	it's	Christmas	.
他是	去	到	给	我	到	某人	作为	很快	作为	它是	圣诞节	.

圣诞节一到，他就要把我送给别人。

" [hiː; hi][gɒt][ʌp] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	He	got	up	very	quickly	and	looked	around	him	.
"	他	得到	向上	非常	迅速地	和	看起来	大约	他	.

他迅速起身，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] ,

It	was	not	dark	in	the	store	-	room	,
它	曾是	不是	黑暗的	在	这	店铺	-	房间	,

储藏室里并不黑。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

for	there	was	a	great	square	hole	in	the	middle	of	the	floor	,
为了	那里	曾是	一个	伟大的	正方形	洞	在	这	中间	的	这	地面	,

因为地板中央有一个很大的方形洞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [dʌl] [red] [laɪt] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] - [fiːl] [ə'freɪd] .

and	a	glow	of	dull	red	light	came	up	through	it	which	almost	made	Bijah	feel	afraid	.
和	一个	辉光	的	乏味的	红色的	光	来了	向上	通过	它	哪个	几乎	制成	-	感觉	害怕的	.

一道暗红色的光芒从中透出，几乎让比贾感到害怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [kæp][ænd; ənd][ɔːl] ,

There	was	his	little	gray	suit	of	clothes	,	cap	and	all	,
那里	曾是	他的	小的	灰色的	套装	的	衣服	,	帽	和	全部	,

他那身灰色小西装，连帽子都穿着。

[kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

close	by	his	bed	on	the	floor	,
关闭	经过	他的	床	在	这	地面	,

他床边的地板上，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

and	he	put	them	on	faster	than	he	ever	had	done	it	before	.
和	他	放	他们	在	快点	比	他	曾经	有	完毕	它	前	.

他穿戴的速度比以往任何时候都快。

" [wɛrz] [maɪ]['ʌðə(r)] ['stɒkɪŋ] ?

"	Where's	my	other	stocking	?
"	在哪里?	我的	其他	袜	?

我的另一只袜子呢?

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

"	He	searched	and	searched	,	but	it	was	of	no	use	,	and	he	said
"	他	搜索	和	搜索	,	但	它	曾是	的	不	使用	,	和	他	说

,

,

,

他四处搜寻，但毫无用处，然后他说：

" [aɪ][kænt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] [fʊt] . "

"	I	can't	run	away	in	the	snow	with	a	bare	foot	.	"
"	我	不能	跑步	离开	在	这	雪	和	一个	裸	脚	.	"

“我不可能光着脚在雪地里逃跑。”

" [hiː; hi] [krɔːl] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [həʊl] .
" HE CRAWLED FORWARD , AND LOOKED DOWN THROUGH THE SCUTTLE HOLE .
" 他 爬行 向前 , 和 看起来 向下 通过 这 偷偷溜走 洞 .

他向前爬去，透过舷窗向下望去。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['breɪvə(r)][ænd; ənd]['breɪvə(r)] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] ,
" He had been getting braver and braver , now he was wide awake ,
" 他 有 到过 获得 更勇敢 和 更勇敢 , 现在 他 曾是 宽的 醒 ,

“他变得越来越勇敢，现在他完全清醒了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['skʌt(ə)l] [həʊl] .
and he crawled forward and looked down through the scuttle hole .
和 他 爬行 向前 和 看起来 向下 通过 这 偷偷溜走 洞 .

他向前爬去，透过舷窗洞往下看。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He knew that room in a minute ,
他 知道 那 房间 在 一个 分钟 ,

他一分钟就认出了那个房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [triː] .
but he had to look twice before he knew the tree .
但 他 有 到 看 两次 前 他 知道 这 树 .

但他看了两遍才认出那是一棵树。

" ['evə(r)][səʊ] ['meni] [s'tɒkɪŋz] !
" Ever so many stockings !
" 曾经 所以 许多 长筒袜 !

“好多袜子啊！”

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [fʊl] .
And they're all full .
和 它们是 全部 满的 .

而且都满了。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [sled] !
Look at those sleds !
看 在 那些 雪橇 !

瞧瞧那些雪橇！

[əʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

" [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
" Whichever way he looked , he saw something wonderful , and he began to
" 任何 方式 他 看起来 , 他 锯 某物 精彩的 , 和 他 开始 到
[get] [ɪk'saɪtɪd] .
get excited .
得到 兴奋的 .

“无论他往哪个方向看，都能看到美好的事物，他开始兴奋起来。”

" [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] .
" I can climb down .
" 我 能 爬 向下 .

我可以爬下去。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] .
It's just like going down stairs .
它是 只是 喜欢 去 向下 楼梯 .

就像下楼梯一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][seɪf][ænd; ənd] ['iːzi] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['brɑːntʃɪz] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
" It was just about as safe and easy , with all those branches under him ,
" 它 曾是 只是 关于 作为 安全的 和 简单的 , 和 全部 那些 分支 在下面 他 ,

"他身下有那么多树枝遮挡，所以既安全又方便。"

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɒn][wʌn] ,
and all he had to do was to sit on one ,
和 全部 他 有 到 做 曾是 到 坐 在 一 ,

他所要做的就是坐在其中一个上面。

[ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][nekst][wʌn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
and get ready to sit on the next one below him .
和 得到 准备好 到 坐 在 这 下一个 一 以下 他 .

准备好坐在他下面的那张桌子上。

[hiː; hi][gɒt][ə'baʊt][hɑːf][weɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][greɪn][bæg] , [wɪð] [ɪts] [maʊθ]
He got about half way down , and there was the grain bag , with its mouth
他 得到 关于 一半 方式 向下 , 和 那里 曾是 这 粮食 包 , 和 它是 嘴
[waɪd]['əʊpən] .
wide open .
宽的 打开 .

他走到大约一半的地方，就看到了那个粮食袋，袋口大开。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [baʊ] , [bʌt; bət]['fɜːðə(r)] [aʊt] , [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]
Just beyond it on the same bough , but further out , there hung a very small
只是 超过 它 在 这 相同的 买 , 但 更远 出去 , 那里 悬挂 一个 非常 小的
['stɒkɪŋ] [ɪn'diːd] .
stocking indeed .
袜 的确 .

就在同一根树枝上，更远一些的地方，挂着一只非常小的袜子。

" [ðæts] [maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" That's mine ! " exclaimed Bijah .
" 那就是 矿 ! " 惊呼 - .

"那是我的！"比贾喊道。

" [ɪts] [kræm] [fʊl] , [tuː] .
" It's cram full , too .
" 它是 塞满 满的 , 也 .

"里面也挤满了人。"

[ðev] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
They've borrowed it , after all theirs were full .
他们有 借来的 它 , 后 全部 他们的 是 满的 .

他们借来的，毕竟他们自己的也满了。

[aɪ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][ɒn] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðeə(r)] .
I want it to put on now , but I can't reach it out there .
我 想 它 到 放 在 现在 , 但 我 不能 抵达 它 出去 那里 .

我现在就想穿上它，但我够不着。

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ʌp] [steəz] ,
" Just then he began to hear noises up stairs ,
" 只是 然后 他 开始 到 听到 噪音 向上 楼梯 ,

就在这时，他开始听到楼上传来声响。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] — [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ,
and other noises in the rooms below — shouts and stamping ,
和 其他 噪音 在 这 房间 以下 — 喊叫 和 冲压 ,

楼下房间里还传来其他噪音——喊叫声和跺脚声，

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ]

and	people	calling	to	one	another	—	and	he	could	not	make	out	what	they
和	人们	呼叫	到	一	其他	—	和	他	可以	不是	制作	出去	什么	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

人们互相呼喊——但他听不清他们在说什么。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

['ðer] ['kʌmɪŋ] .

they're	coming	.
它们是	未来	.

他们来了。

['sæntə] [klɔ:z] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Santa	Claus	is	coming	.
圣诞老人	克劳斯	是	未来	.

圣诞老人要来了。

['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Christmas	is	coming	.
圣诞节	是	未来	.

圣诞节快到了。

['hwʌtəl] [aɪ][du:; də] ?

What'll	I	do	?
什么会	我	做	?

我该怎么办?

" - [wɒz; wəz] [skeəd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][waɪd] [maʊθ] [ɒv; əv] ['grænfɑ:ðə(r)] -

"	Bijah	was	scared	;	but	there	was	the	wide	mouth	of	Grandfather	Vrooman's
"	-	曾是	害怕的	;	但	那里	曾是	这	宽的	嘴	的	祖父	-

[greɪn] - [bæg] " ['stɒkɪŋ] ,

grain	-	bag	"	stocking	,
粮食	-	包	"	袜	,

“比贾很害怕；但爷爷弗鲁曼的谷物袋‘长袜’的宽口，

" [ænd; ənd]['ɔ:ləʊst][bɪ'fɔ:(r)] - [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ][hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] .

"	and	almost	before	Bijah	knew	what	he	was	doing	he	had	slipped	in	.
"	和	几乎	前	-	知道	什么	他	曾是	正在做	他	有	滑倒了	在	.

“比贾几乎还没反应过来，就已经溜了进去。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] - !

Poor	Bijah	!
贫穷的	-	!

可怜的比贾!

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][klaɪm][aʊt] .

The	moment	he	was	in	he	discovered	that	he	could	not	climb	out	.
这	片刻	他	曾是	在	他	发现	那	他	可以	不是	爬	出去	.

他一进去就发现自己爬不出来。

[hi:; hi][traɪd][hɑ:d] ,

He	tried	hard	,
他	尝试	难的	,

他努力尝试了，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][bæg][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][klaɪm]

but	there	was	nothing	on	the	sides	of	the	bag	for	his	feet	to	climb
但	那里	曾是	没有什么	在	这	侧面	的	这	包	为了	他的	脚	到	爬

[ɒn] .

on	.
在	.

但是袋子的侧面没有任何东西可以让他脚踩上去。

[nekst]['məʊmənt] , [tu:] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Next	moment	,	too	,	he	wanted	to	crouch	down	as	low	as	he	could	,
下一个	片刻	,	也	,	他	通缉	到	蹲伏	向下	作为	低的	作为	他	可以	,

下一刻，他也想尽可能地蹲下。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

for	all	the	noise	seemed	to	be	coming	nearer	.
为了	全部	这	噪音	似乎	到	是	未来	更近	.

尽管嘈杂声越来越近，但似乎越来越近了。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

So	it	was	,	indeed	,
所以	它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	at	the	head	of	it	were	grandfather	and	grandmother	and
和	在	这	头	的	它	是	祖父	和	祖母	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] ,

the	other	grown	-	up	people	,
这	其他	生长	-	向上	人们	,

领头的是爷爷奶奶和其他成年人。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi] ['gæðəd] .

trying	to	keep	back	the	boys	and	girls	until	they	should	all	be	gathered	.
尝试	到	保持	后退	这	男孩们	和	女孩们	直到	他们	应该	全部	是	聚集	.

试图阻止男孩女孩们聚集，直到他们全部集合完毕。

" [wɛrz] - ? " [ɑ:skt] ['grænfɑ:ðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [twaɪs] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]

"	Where's	Bijah	?	"	asked	grandfather	,	after	he	had	counted	twice	around	,	and
"	在哪里?	-	?	"	问	祖父	,	后	他	有	计数	两次	大约	,	和

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][rest] .

was	sure	about	the	rest	.
曾是	当然	关于	这	休息	.

"比贾在哪里？"爷爷绕着比贾数了两圈，确认其他人都数对了之后，问道。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Bijah	!	"	exclaimed	Liph	.
"	-	!	"	惊呼	-	.

"比贾！"利夫惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] - [ru:m] ; [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . "

"	Why	,	I	looked	in	the	store	-	room	;	he	isn't	there	.	"
"	为什么	,	我	看起来	在	这	店铺	-	房间	;	他	不是	那里	.	"

"我去储藏室找过了，他不在那里。"

" [həʊp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['dɪd(ə)nt][get] [skeəd] [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] . "

"	Hope	the	little	chap	didn't	get	scared	and	run	away	.	"
"	希望	这	小的	小伙子	没有	得到	害怕的	和	跑步	离开	.	"

"希望那小家伙没被吓跑。"

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] — [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðə(r)] .

"	Dear	me	—	through	the	snow	!	"	exclaimed	grandmother	.
"	亲爱的	我	—	通过	这	雪	!	"	惊呼	祖母	.

"我的天哪——穿过雪地！"奶奶惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [ɑːnt] [dʒeɪn] .
" Of course not , " said Aunt Jane .
" 的 课程 不是 , " 说 阿姨 简 .

“当然不是，”简姨妈说。

" [hiːz] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .
" He's around somewhere .
" 他是 大约 某处 .

“他就在附近。”

[lets] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] .
Let's let the children in .
我们来吧 让 这 孩子们 在 .

让孩子们进来吧。

['ðer] [ɔːl] [hɪə(r)] . "
They're all here . "
它们是 全部 这里 . "

他们都在这里。

" ['stedi] , [naʊ] ! " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] " [dɑːk] [ruːm] . "
" Steady , now ! " said grandfather , as he swung open the door into the " dark room . "
" 稳定的 , 现在 ! " 说 祖父 , 作为 他 摇摆 打开 这 门 进入 这 " 黑暗的 房间 . "

“稳住！”爷爷说着，猛地推开了通往“黑屋”的门。

" [doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [ɪn] .
" Don't touch anything till we all get in .
" 不 触碰 任何事物 直到 我们 全部 得到 在 .

“在我们所有人进去之前，不要碰任何东西。”

[stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
Stand around the tree .
站立 大约 这 树 .

围着树站着。

" [hiː; hi] [hɪm'self] [stept] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ,
" He himself stepped right in front of it , and he looked more like a great ,
" 他 他自己 步 正确的 在 正面 的 它 , 和 他 看起来 更多的 喜欢 一个 伟大的 ,

“他亲自走到它前面，看起来更像一个伟大的……”

[tɔːl] [əʊld] ['sæntə] [klɔːz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] .
tall old Santa Claus than ever as he stood there .
高的 老的 圣诞老人 克劳斯 比 曾经 作为 他 站立 那里 .

圣诞老人站在那里，比以往任何时候都高大。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['sɜːk(ə)l] ;
The children's eyes were opening wider and wider as they slipped around in a sort of very impatient circle ;
这 孩子们的 眼睛 是 开幕 更广泛 和 更广泛 作为 他们 滑倒了 大约 在 一个 种类 的 非常 不耐烦 圆圈 ;

孩子们焦躁地绕着圈子走着，眼睛越睁越大；

[bʌt; bət] ['grænd,fɑːðərz] [əʊn] [aɪz] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt]

but	grandfather's	own	eyes	shut	for	a	moment	,	as	they	had	a	habit
但	祖父的	自己的	眼睛	关闭	为了	一个	片刻	,	作为	他们	有	一个	习惯

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,

of	doing	sometimes	,
的	正在做	有时	,

但爷爷的眼睛却像往常一样，短暂地闭上了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

and	his	white	beard	was	all	of	a	tremble	.
和	他的	白色的	胡须	曾是	全部	的	一个	颤抖	.

他的白胡子都在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [hiː; hi]

It	was	only	for	a	moment	,	but	when	he	looked	around	again	,	he
它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	但	什么时候	他	看起来	大约	再次	,	他

[sed] :

said	:
说	:

虽然只是一瞬间，但当他再次环顾四周时，他说：

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [weɪt] .

"	Now	,	children	,	wait	.
"	现在	,	孩子们	,	等待	.

孩子们，等等。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn]

Which	of	you	can	tell	me	what	Child	it	was	that	came	into	the	world	on
哪个	的	你	能	告诉	我	什么	孩子	它	曾是	那	来了	进入	这	世界	在

[ðə; ði][fɜːst] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ?

the	first	Christmas	morning	?
这	第一的	圣诞节	早晨	?

你们谁能告诉我，第一个圣诞节早晨降生的婴孩是谁?

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	They	had	not	been	quite	ready	to	answer	a	question	that	came	so	suddenly	,
"	他们	有	不是	到过	相当	准备好	到	回答	一个	问题	那	来了	所以	突然	,

他们还没准备好回答这个突如其来的问题。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] , [ə; eɪ][klɪə(r)] ,

and	before	any	of	them	could	speak	,	a	clear	,
和	前	任何	的	他们	可以	说话	,	一个	清除	,

还没等他们开口，一声清晰的.....

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] :

sweet	little	voice	came	right	out	of	the	middle	of	the	tree	:
甜的	小的	嗓音	来了	正确的	出去	的	这	中间	的	这	树	:

树干中央传来一个甜美的童音：

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð]

And	the	shepherds	found	Him	in	a	manger	,	and	His	mother	was	with
和	这	牧羊人	成立	他	在	一个	马槽	,	和	他的	母亲	曾是	和

[hɪm] .

Him	.
他	.

牧羊人发现他躺在马槽里，他的母亲也和他在一起。

[hiː; hi] [sent] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] . "
He sent down after my mother last summer . "
他 发送 向下 后 我的 母亲 最后的 夏天 . "

去年夏天他派人来找我母亲。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðə(r)] , [bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ]
" Bijah ! " exclaimed grandfather , but grandmother was already pushing aside the
" - ! " 惊呼 祖父 , 但 祖母 曾是 已经 推动 旁边 这
[bau] ,
boughs ,
树枝 ,

"比贾！"爷爷喊道，但奶奶已经拨开树枝了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .
and now they all could see him .
和 现在 他们 全部 可以 看 他 .

现在他们都能看见他了。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [greɪn] [bæg] , [ænd; ənd]
Only his curly head and his little shoulders showed above the grain bag , and
仅有的 他的 卷曲 头 和 他的 小的 肩膀 显示 多于 这 粮食 包 , 和
['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] ['ʃaʊtɪd] :
Uncle Hiram shouted :
叔叔 希拉姆 喊叫 :

只有他卷曲的脑袋和瘦小的肩膀露在粮袋外面，希拉姆叔叔喊道：

" ['fɑːðə(r)] ['vruːmən] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] !
" Father Vrooman , he is in your stocking !
" 父亲 弗鲁曼 , 他 是 在 你的 袜 !

"弗鲁曼神父，他就在你的袜子里！"

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] ! "
Who could have put him there ! "
WHO 可以 有 放 他 那里 ! "

谁会把他放在那里！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] , ['hʌski] [kaɪnd] [ɒv; əv] [vɔɪs] ;
" I think I know , " said grandfather , in a very low , husky kind of voice ;
" 我 思考 我 知道 , " 说 祖父 , 在 一个 非常 低的 , 沙哑 种类 的 嗓音 ;

"我想我知道了，"爷爷用低沉沙哑的声音说道；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɪmpsnz] [ænd; ənd] [hɑːpkɪnsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrdiz] [brəʊk] [luːs] [æt; ət] [ðæt] ['veri]
but all the Simpsons and Hopkinses and Hardys broke loose at that very
但 全部 这 辛普森一家 和 霍普金斯 和 耐寒植物 打破 松动的 在 那 非常
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但就在那一刻，所有的辛普森一家、霍普金斯一家和哈迪一家都挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ðɪ] [θɪŋz]
and it took them till breakfast - time to compare with each other the things
和 它 采取 他们 直到 早餐 - 时间 到 比较 和 每个 其他 这 事物
[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,
they found in their stockings ,
他们 成立 在 他们的 长筒袜 ,

她们一直等到早餐时间才互相比较各自在长袜里找到的东西。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [fruːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['krɪsməs] [triː] .
and all the other wonderful fruits of that splendid Christmas tree .
和 全部 这 其他 精彩的 水果 的 那 灿烂 圣诞节 树 .

以及那棵绚丽圣诞树上结出的所有其他美好果实。

- [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Bijah	**was**	**lifted**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**,**	**and**	**he**	**got**	**his**	**stocking**	**on**	**after**	**it**
-	曾是	抬起	出去	的	这	包	,	和	他	得到	他的	袜	在	后	它

[wɒz; wəz] ['empti] .

was	**empty**	**.**
曾是	空的	.

比贾被从袋子里抱了出来，袋子空了之后，他才穿上了自己的长袜。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ges] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [kɪst] [hɪm] ,

For	**some**	**reason**	**he**	**couldn't**	**guess**	**why**	**all**	**the**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**kissed**	**him**	**,**
为了	一些	原因	他	不能	猜测	为什么	全部	这	生长	-	向上	人们	亲吻	他	,

他不知为何猜不出为什么所有大人都吻他。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] ['brekfəst] .

and	**grandfather**	**made**	**him**	**sit**	**next**	**to**	**him**	**at**	**breakfast**	**.**
和	祖父	制成	他	坐	下一个	到	他	在	早餐	.

爷爷让他早餐时坐在自己旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	**was**	**a**	**great**	**breakfast**	**,**	**and**	**it**	**took**	**ever**	**so**	**long**	**to**	**eat**	**it**	**,**
那	曾是	一个	伟大的	早餐	,	和	它	采取	曾经	所以	长的	到	吃	它	,

那顿早餐太棒了，吃起来也花了很长时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['grænmʌðə(r)] ['fɒləʊd] ['grænfɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

but	**it**	**was**	**hardly**	**over**	**before**	**grandmother**	**followed**	**grandfather**	**into**	**the**	**hall**	**,**
但	它	曾是	几乎	超过	前	祖母	随后	祖父	进入	这	大厅	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

and	**they**	**heard**	**her**	**say**	**,**
和	他们	听到	她	说	,

但事情还没结束，祖母就跟着祖父走进了大厅，他们听到她说：

" [naʊ] , ['hʌzbənd] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ræpɪŋ] [ʌp] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**Now**	**,**	**husband**	**,**	**what**	**are**	**you**	**wrapping**	**up**	**so**	**for**	**,**	**just**	**to**	**go**	**to**	**the**
"	现在	,	丈夫	,	什么	是	你	包装	向上	所以	为了	,	只是	到	去	到	这

[bɑːn] ? "

barn	**?**	**"**
谷仓	?	"

"老公，你裹得这么严实干嘛，就为了去趟谷仓吗？"

" [bɑːn] ?

"	**Barn**	**?**
"	谷仓	?

"谷仓?

[waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .

Why	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**town**	**.**
为什么	,	我的	亲爱的	,	我是	去	到	镇	.

亲爱的，我要去镇上。

[ai] [təʊld] [pæt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tiːm] ['redi] . "

I	**told**	**Pat**	**to**	**have**	**the**	**team**	**ready**	**.**	**"**
我	讲述	拍	到	有	这	团队	准备好	.	"

我告诉帕特让球队做好准备。

" [tuː; tə] [taʊn] ?

"	**To**	**town**	**?**
"	到	镇	?

"去镇上？"

[waɪ] , ['hʌzbənd] — "
Why , husband — "
为什么， 丈夫 — "

为什么，老公——"

" ['mʌðə(r)] , [ðɛəl] [biː; bi] [stɔːz] ['əʊpən][tuː; tə] - [deɪ] .
" Mother , there'll be stores open to - day .
" 母亲 , 将会 是 商店 打开 到 - 天 .

"妈妈，今天会有商店开门。"

[ai][kæn; kən] [bai] [kɔːdz] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd] [θɪŋz] .
I can buy cords of toys and candy and things .
我 能 买 绳索 的 玩具 和 糖果 和 事物 .

我可以买很多玩具、糖果和其他东西。

[wen] [ai][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] , [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] - ,
When I get to the Orphan Asylum , to tell ' em what has become of Bijah ,
什么时候 我 得到 到 这 孤儿 庇护所 , 到 告诉 - 呃 什么 有 变得 的 - ,

当我到达孤儿院，告诉他们比贾的遭遇时，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][woʊnt]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] ,
and why he won't ever come back there again ,
和 为什么 他 惯于 曾经 来 后退 那里 再次 ,

以及他为什么永远不会再回到那里。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [ɪm] — [ai][ˌeɪ 'em] ,
I'm going to have enough to go around among the rest of ' em — I am ,
我是 去 到 有 足够的 到 去 大约 之中 这 休息 的 - 呃 — 我 是 ,

我会给他们足够的钱——真的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] . "
if it takes the price of a cow . "
如果 它 需要 这 价格 的 一个 奶牛 . "

如果价格相当于一头牛。"

" [gɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Give ' em something for me .
" 给 - 呃 某物 为了 我 .

"替我给他们点东西。"

" ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd]
" Uncle Hiram heard it , and he shouted , " And for me , " and
" 叔叔 希拉姆 听到 它 , 和 他 喊叫 , " 和 为了 我 , " 和
['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɒləʊd] ,
Uncle John followed ,
叔叔 约翰 随后 ,

"希拉姆叔叔听到了，他喊道：'还有我！'约翰叔叔也跟着喊了起来。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
and all the rest , till the children caught it up ,
和 全部 这 休息 , 直到 这 孩子们 捕捉 它 向上 ,

以及其他所有的事情，直到孩子们赶上为止。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['evri] ['stɒkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn]
and there was a contribution made by every stocking which had hung on
和 那里 曾是 一个 贡献 制成 经过 每一个 袜 哪个 有 悬挂 在
[ðæt] ['krɪsməs] [triː] .
that Christmas tree .
那 圣诞节 树 .

挂在圣诞树上的每一只袜子都贡献了一份力量。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ,

They	all	gave	just	as	fast	as	they	understood	what	it	was	for	,
他们	全部	给予	只是	作为	快速地	作为	他们	理解	什么	它	曾是	为了	,

他们一旦明白用途，就立刻慷慨解囊。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] - .

and	the	last	one	to	fully	understand	was	Bijah	.
和	这	最后的	一	到	完全	理解	曾是	-	.

最后一个完全理解的人是比贾。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

"	You	ain't	going	to	take	me	?
"	你	不是	去	到	拿	我	?

你不打算带我走吗?

" [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	His	lip	quivered	a	little	.
"	他的	唇	颤抖	一个	小的	.

他的嘴唇微微颤抖了一下。

" [nəʊ] , - , [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

"	No	,	Bijah	,	not	unless	you	want	to	go	.
"	不	,	-	,	不是	除非	你	想	到	去	.

“不，比贾，除非你想去。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] ? "

Wouldn't	you	rather	stay	here	?	"
不会	你	相当	停留	这里	?	"

你难道不想留在这里吗?

" [kɔːs] [aɪ] [wʊd] .

"	Course	I	would	.
"	课程	我	会	.

当然会。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][aʊt] ,

"	That	was	not	all	,	for	both	his	hands	were	out	,
"	那	曾是	不是	全部	,	为了	两个都	他的	双手	是	出去	,

“但这还没完，因为他的双手都伸出来了。”

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

holding	up	the	store	of	things	which	had	come	to	him	that	morning	,
保持	向上	这	店铺	的	事物	哪个	有	来	到	他	那	早晨	,

他捧着那天早上送到他那里的那些东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , " [teɪk] - [ɪm] .

and	he	added	,	"	Take	'	em	.
和	他	额外	,	"	拿	-	呃	.

他又补充道：“带走他们。”

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)] - [bɪəd] ,

"	Something	was	the	matter	again	with	Grandfather	Vrooman's	beard	,
"	某物	曾是	这	事情	再次	和	祖父	-	胡须	,

“弗鲁曼爷爷的胡子又出问题了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] - [hiː; hi] [wʊd] [get] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [taʊn] .

but	he	told	Bijah	he	would	get	plenty	of	other	things	in	town	.
但	他	讲述	-	他	会	得到	很多	的	其他	事物	在	镇	.

但他告诉比贾，他会在城里买到很多其他东西。

" [kiːp] - [ɪm] , - .

"	Keep	'	em	,	Bijah	.
"	保持	-	呃	,	-	.

“留着他们吧，比贾。”

[gʊd] - [baɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Good - by , all of you .
好的 - 经过 , 全部 的 你 .

再见，各位。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
I'll be back in time for dinner .
患病的 是 后退 在 时间 为了 晚餐 .

我会及时赶回来吃晚饭。

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [bʊʃ] [mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] - .
Children , you and Bush must be kind to Bijah .
孩子们 , 你 和 衬套 必须 是 种类 到 - .

孩子们，你们和布什一定要善待比贾。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
He came to us on Christmas morning , and he has come to stay .
他 来了 到 我们 在 圣诞节 早晨 , 和 他 有 来 到 停留 .

他圣诞节早上来到我们家，而且他要留下来住。

" [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][ðeə(r)][pɑːt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
" Bush and the children did their part , and so did all the rest ,
" 衬套 和 这 孩子们 做过 他们的 部分 , 和 所以 做过 全部 这 休息 ,

“布什和孩子们尽了自己的一份力，其他人也都尽了自己的一份力。”

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] - , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['krɪsməs] .
and so did Bijah , and so it was a perfect Christmas .
和 所以 做过 - , 和 所以 它 曾是 一个 完美的 圣诞节 .

比贾也一样，所以那是一个完美的圣诞节。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [klɒk] ;
THE MAGIC CLOCK ;
这 魔法 钟 ;

神奇的时钟;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
THE REWARD OF INDUSTRY .
这 报酬 的 行业 .

勤奋的回报。

[ə; eɪ] [trɪk] ['pæntəmaɪm][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A Trick Pantomime for Children .
一个 诡计 哑剧 为了 孩子们 .

为孩子们准备的滑稽哑剧。

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːtlɪt] .
BY G . B . BARTLETT .
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['maɪzəli] [kɪŋ] .
The Farmer , afterward the miserly King .
这 农民 , 之后 这 吝啬鬼 国王 .

农夫，后来成了吝啬的国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 20,)
第3/3页

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒeɪn] , " [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] .

His	Wife	Jane	,	"	the	Old	Woman	with	the	Broom	.
他的	妻子	简	,	"	这	老的	女士	和	这	扫帚	.

他的妻子简，《拿着扫帚的老妇人》。

['pɒli] , " ['lɪt(ə)l] [mɪs] - }

Polly	,	"	Little	Miss	Muffit	}
波莉	,	"	小的	错过	-	}

波莉，“小玛菲特小姐”

['meɪbəl] , " [ˌsɪndə'relə] } [ðə; ði] ['fɑːrmərz]

Mabel	,	"	Cinderella	}	The	Farmer's
梅布尔	,	"	灰姑娘	}	这	农民的

梅布尔，《灰姑娘》农夫的

['mɑːgrət] , " [ˌbəʊ'piːp] } [dˈɔːtəz] .

Margaret	,	"	Bopeep	}	Daughters	.
玛格丽特	,	"	波皮普	}	女儿们	.

玛格丽特，“波比普”女儿们。

['ɪzəbel] , " [ə; eɪ] ['begə(r)] }

Isabel	,	"	A	Beggar	}
伊莎贝尔	,	"	一个	乞丐	}

伊莎贝尔，“一个乞丐”

['wɪli] , " [ə; eɪ] ['begə(r)] .

Willie	,	"	A	Beggar	.
威利	,	"	一个	乞丐	.

威利，“一个乞丐。”

['rɒbɪn] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , " [ðə; ði] [prɪns] .

Robin	,	a	Servant	,	"	the	Prince	.
罗宾	,	一个	仆人	,	"	这	王子	.

罗宾，一个仆人，“王子”。

[dʒæk] , " [ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] [hen] } [ðə; ði] ['fɑːrmərz]

Jack	,	"	the	Insatiate	Hen	}	The	Farmer's
杰克	,	"	这	馋	母鸡	}	这	农民的

杰克，“贪得无厌的母鸡” 农夫的

[tɒm] , " [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] } [sʌnz] .

Tom	,	"	the	Spider	}	Sons	.
汤姆	,	"	这	蜘蛛	}	儿子们	.

汤姆，“蜘蛛”之子。

[ðə; ði] ['feəri] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] .

The	Fairy	,	disguised	as	a	poor	Old	Woman	.
这	仙女	,	伪装	作为	一个	贫穷的	老的	女士	.

仙女伪装成一位贫穷的老妇人。

[wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪz] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

One	small	boy	is	concealed	in	the	chimney	,	and	another	under	the	table	.
一	小的	男生	是	暗	在	这	烟囱	,	和	其他	在下面	这	桌子	.

一个小男孩藏在烟囱里，另一个藏在桌子底下。

[ðə; ði] [klɒk] , ['faɪə(r)] - [pleɪs] , ['teɪb(ə)l] , [faʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] ,

The	clock	,	fire	-	place	,	table	,	fowl	,	etc	.	,	are	fully	explained	,
这	钟	,	火	-	地方	,	桌子	,	鸡	,	ETC	.	,	是	完全	解释	,

钟表、壁炉、桌子、家禽等等，都得到了详细的解释。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [prɪ'peəd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .

so	that	they	can	be	easily	prepared	by	children	.
所以	那	他们	能	是	容易地	准备	经过	孩子们	.

这样孩子们就能轻松地制作它们。

[ðɪs] ['pæntəmaɪm] , [kæn; kən] [biː; bi] ['æktɪd] [ɪn] ['eni] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kɜːt(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

This	pantomime	,	can	be	acted	in	any	room	with	a	simple	curtain	,	or	in	a
这	哑剧	,	能	是	行动	在	任何	房间	和	一个	简单的	窗帘	,	或者	在	一个

[lɑːdʒ] [hɔːl] .

large	hall	.
大的	大厅	.

这种哑剧可以在任何有简单帘子的房间里表演，也可以在大厅里表演。

['laɪvli] ['mjuːzɪk] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] ,

Lively	music	adds	to	the	spirit	of	the	performers	,
热闹	音乐	添加	到	这	精神	的	这	表演者	,

欢快的音乐为表演者增添了活力。

[ænd; ənd] [i'neibl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

and	enables	them	to	give	directions	to	each	other	without	being	heard	.
和	启用	他们	到	给	方向	到	每个	其他	没有	存在	听到	.

使他们能够在不被对方听到的情况下互相发出指令。

[siːn] .

SCENE	.
场景	.

场景。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kreɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

The	farmer's	kitchen	,	a	fire	-	place	at	the	right	,	with	a	crane	from	which
这	农民的	厨房	,	一个	火	-	地方	在	这	正确的	,	和	一个	起重机	从	哪个

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [hæŋz] ,

a	kettle	hangs	,
一个	壶	悬挂	,

农夫的厨房，右侧有一个壁炉，壁炉上方有一个吊臂，吊臂上挂着一个水壶。

[wɪð] [greɪt] [lɒgz] [wɪtʃ] [rest] [ɒn] [haɪ] [brɑːs] ['ændaɪənz] .

with	great	logs	which	rest	on	high	brass	andirons	.
和	伟大的	日志	哪个	休息	在	高的	黄铜	铁架	.

巨大的原木搁置在高高的黄铜壁炉架上。

[ə; eɪ] [tɔːl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [klɒk] [keɪs] [stændz] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ,

A	tall	old	-	fashioned	clock	case	stands	against	the	back	wall	,
一个	高的	老的	-	造型	钟	案件	站立	反对	这	后退	墙	,

一个高大的老式钟壳靠墙摆放着，

['nɪəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,

nearly	in	front	of	which	is	a	large	table	covered	with	a	white	cloth	,
几乎	在	正面	的	哪个	是	一个	大的	桌子	涵盖	和	一个	白色的	布	,

几乎就在它正前方，摆放着一张铺着白色桌布的大桌子。

[ænd; ənd] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	set	for	supper	.
和	放	为了	晚餐	.

准备吃晚饭。

[æt; ət][ðə; ði][left][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l]['teɪb(ə)l] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

At	the	left	is	a	small	table	,	over	which	hangs	a	mirror	.
在	这	左边	是	一个	小的	桌子	,	超过	哪个	悬挂	一个	镜子	.

左侧是一张小桌子，桌子上方挂着一面镜子。

[sɪks] [tʃeəz] [ænd; ənd] [tu:] [st'u:lz] , [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [bru:m] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]

Six	chairs	and	two	stools	,	a	rocking	-	chair	,	broom	,	and	dishes	,	are	also
六	椅子	和	二	凳子	,	一个	摇滚	-	椅子	,	扫帚	,	和	菜肴	,	是	还

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

此外，还需要六把椅子、两张凳子、一把摇椅、一把扫帚和一些餐具。

[ðə; ði]['tænə(r)][sɪts][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['kaʊntɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leðə(r)]

The	tanner	sits	at	the	right	of	the	fire	,	counting	money	from	a	leather
这	皮匠	坐着	在	这	正确的	的	这	火	,	计数	钱	从	一个	皮革

[bæg] .

bag	.
包	.

制革工人坐在火堆右侧，从皮袋里数钱。

[hɪz; ɪz][waɪf][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , ['nɪtɪŋ] .

His	wife	sits	in	the	rocking	-	chair	,	knitting	.
他的	妻子	坐着	在	这	摇滚	-	椅子	,	针织	.

他的妻子坐在摇椅上织毛衣。

['meɪbəl][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:θ] .

Mabel	is	employed	in	brushing	the	hearth	.
梅布尔	是	受雇	在	刷牙	这	炉	.

梅布尔的工作是刷洗壁炉。

[ðə; ði] [praʊd] ['dɔ:tə(r)] ['ɪzəbel][ɪz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [hæt] ; [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ædz] [nju:] [ˌdekə'reɪʃnz]

The	proud	daughter	Isabel	is	trimming	a	showy	hat	;	as	she	adds	new	decorations
这	自豪的	女儿	伊莎贝尔	是	修剪	一个	炫耀	帽子	;	作为	她	添加	新的	装饰

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

骄傲的女儿伊莎贝尔正在修饰一顶华丽的帽子；当她往帽子上添加新的装饰时，

[ʃi:; ʃi] ['kɔntəm,pleit] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [traɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt]

she	contemplates	her	face	in	the	mirror	,	and	tries	it	on	with	evident	delight
她	沉思	她	脸	在	这	镜子	,	和	尝试	它	在	和	明显	喜

,

,

,

她对着镜子欣赏自己的脸，然后兴高采烈地试戴了一下。

[ə'keɪʒnəli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

occasionally	walking	about	the	room	,	and	appealing	for	admiration	.
偶尔	步行	关于	这	房间	,	和	上诉	为了	钦佩	.

偶尔在房间里走动，博取赞赏。

['pɒli] [ɪz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [swɪŋz] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [kreɪn] ,

Polly	is	cooking	the	Christmas	supper	,	and	often	swings	forward	the	long	crane	,
波莉	是	烹饪	这	圣诞节	晚餐	,	和	经常	摇摆	向前	这	长的	起重机	,

波莉正在准备圣诞晚餐，她经常把长长的起重机向前摆动。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]['aɪən][pɒt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt][frɒm; frəm]

from	which	an	iron	pot	hangs	over	the	fire	,	adding	a	little	salt	from
从	哪个	一个	铁	锅	悬挂	超过	这	火	,	添加	一个	小的	盐	从

[taɪm][tu:; tə][taɪm] .

time	to	time	.
时间	到	时间	.

铁锅悬挂在火上，不时地往锅里加一点盐。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['mɑ:grət] [ri'klain] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [hæz; həz]['fɔ:lən][frɒm; frəm]

The	idle	Margaret	reclines	in	a	low	chair	;	her	sewing	has	fallen	from
这	闲置的	玛格丽特	向后倾斜	在	一个	低的	椅子	;	她	缝纫	有	倒下	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪstləs] [hændz] ,

her	listless	hands	,
她	蔫	双手	,

闲散的玛格丽特斜倚在矮椅上；她无精打采的手中，针线活都掉落了。

[wɪtʃ] [laɪ]['aɪdli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['keələs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd]

which	lie	idly	in	her	lap	,	and	she	seems	to	be	careless	of	all	around
哪个	说谎	闲散地	在	她	膝	,	和	她	似乎	到	是	粗心	的	全部	大约

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

它们随意地放在她的腿上，她似乎对周围的一切都毫不在意。

[dʒæk][sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɒnstəntli] ['i:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Jack	sits	by	the	fire	,	and	is	constantly	eating	from	the	contents	of	his
杰克	坐着	经过	这	火	,	和	是	不断地	吃	从	这	内容	的	他的

[p'ɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

杰克坐在火堆旁，不停地从口袋里掏出东西吃。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [nʌts] , ['æplz] , [keɪks] , [ænd; ənd]['kændi] .

which	are	full	of	nuts	,	apples	,	cakes	,	and	candy	.
哪个	是	满的	的	坚果	,	苹果	,	蛋糕	,	和	糖果	.

里面装满了坚果、苹果、蛋糕和糖果。

['ækʃ(ə)n] .

ACTION	.
行动	.

行动。

['wɪli] ['entəz] , [st'rʌts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ləʊ] [bəʊz] ,

Willie	enters	,	struts	about	the	room	with	a	profusion	of	low	bows	,
威利	进入	,	支柱	关于	这	房间	和	一个	丰富	的	低的	弓	,

威利走了进来，昂首阔步地在房间里走来走去，不停地低声鞠躬。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['nəʊtɪs][ɪz]['teɪkən][baɪ]['eni][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:rmərz][waɪf] ,

of	which	little	notice	is	taken	by	any	one	but	the	farmer's	wife	,
的	哪个	小的	注意	是	已采取	经过	任何	一	但	这	农民的	妻子	,

除了农妇之外，几乎没人注意到这件事。

[hu:] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ]['kɔ:diəl] ['welkəm] .

who	shakes	his	hand	,	and	gives	him	a	cordial	welcome	.
WHO	奶昔	他的	手	,	和	给予	他	一个	亲切	欢迎	.

他与他握手，并热情地欢迎他。

[ʃi:; ʃi] [li:dz] [hɪm] [tə'wɔ:d] ['ɪzəbel] , [hu:] ['raɪzɪz] , [meɪks] [hɪm][ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜ:təsi] ,

She	leads	him	toward	Isabel	,	who	rises	,	makes	him	a	low	courtesy	,
她	线索	他	朝向	伊莎贝尔	,	WHO	上升	,	制作	他	一个	低的	礼貌	,

她领着他走向伊莎贝尔，伊莎贝尔起身，向他行了一个低低的礼节。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

taking	hold	of	her	dress	with	both	hands	,
采取	抓住	的	她	裙子	和	两个都	双手	,

她双手抓住自己的裙子，

[tuː; tə][duː; də] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [ðə; ði][hæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

to	do	which	she	lays	the	hat	in	a	chair	.
到	做	哪个	她	躺下	这	帽子	在	一个	椅子	.

于是她把帽子放在椅子上。

['wɪli] [siːm] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] ['imiteit] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['klʌmzɪli] [ðæt] [ɔːl] [lɑːf] .

Willie	seems	struck	with	the	courtesy	,	and	imitates	it	so	clumsily	that	all	laugh	.
威利	似乎	击	和	这	礼貌	,	和	模仿	它	所以	笨拙地	那	全部	笑	.

威利似乎被这种礼貌所打动，他笨拙地模仿，逗得大家都笑了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp] ['kwɪkli] .

In	his	confusion	he	sits	down	on	the	hat	,	and	jumps	up	quickly	.
在	他的	困惑	他	坐着	向下	在	这	帽子	,	和	跳跃	向上	迅速地	.

他慌乱中一屁股坐在了帽子上，然后迅速跳了起来。

['ɪzəbel] [pɪks] [ʌp][ðə; ði][hæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [krʌʃt] [flæt] ,

Isabel	picks	up	the	hat	,	which	is	crushed	flat	,
伊莎贝尔	精选	向上	这	帽子	,	哪个	是	碎	平坦的	,

伊莎贝尔捡起帽子，帽子已经被压扁了。

[ænd; ənd] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃeɪp] ;

and	tries	in	vain	to	restore	it	to	shape	;
和	尝试	在	徒劳	到	恢复	它	到	形状	;

并徒劳地尝试将其恢复原状；

[ðen] [klæps][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['wɪliz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

then	claps	it	on	Willie's	head	as	if	to	try	the	effect	,
然后	鼓掌	它	在	威利的	头	作为	如果	到	尝试	这	影响	,

然后他把东西拍在威利头上，好像在测试效果。

[waɪl] [hiː; hi][sɪts][ɪn][ə; eɪ]['veri] [stɪf] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [blɒk] .

while	he	sits	in	a	very	stiff	attitude	in	imitation	of	a	milliner's	block	.
尽管	他	坐着	在	一个	非常	僵硬的	态度	在	模仿	的	一个	制帽商	堵塞	.

他笔直地坐着，姿势僵硬，就像一个制帽匠的模具。

['rɒbɪn] [ðen] ['entəz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ;

Robin	then	enters	,	rubbing	his	hands	as	if	suffering	from	the	cold	;
罗宾	然后	进入	,	擦	他的	双手	作为	如果	痛苦	从	这	寒冷的	;

罗宾这时走了进来，搓着手，好像很冷似的；

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [lʊks] ['skɔːnfəli] [æt; ət][hɪm] ,

he	approaches	the	fire	to	warm	them	;	the	farmer	looks	scornfully	at	him	,
他	方法	这	火	到	温暖的	他们	;	这	农民	看起来	轻蔑地	在	他	,

他走近火堆想给他们取暖；农夫轻蔑地看着他。

[ænd; ənd]['məuʃənz] [hɪm] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [siːm] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [rɪ'triːts] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

and	motions	him	away	;	he	seems	ashamed	,	and	retreats	to	the	back	of
和	运动	他	离开	;	他	似乎	羞愧	,	和	静修	到	这	后退	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

她示意他离开；他似乎感到羞愧，退回到房间后面。

[ænd; ənd][sɪts][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] ['wɪli] , [huː] [lɑːfs] [ænd; ənd][ʌp'sets; 'ʌpsets][ðə; ði] [stuːl] [wɪð]

and	sits	on	a	stool	beside	Willie	,	who	laughs	and	upsets	the	stool	with
和	坐着	在	一个	凳子	旁	威利	,	WHO	笑声	和	爆冷	这	凳子	和

[hɪz; ɪz] [fʊt] .

his	foot	.
他的	脚	.

然后他坐在威利旁边的凳子上，威利笑着用脚把凳子弄翻了。

['rɒbɪn] [sɪts] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hɪts] ['wɪliz] [fʊt] , [huː] [fɔːls]

Robin	sits	heavily	down	upon	the	floor	,	and	in	falling	hits	Willie's	foot	,	who	falls
罗宾	坐着	重度	向下	之上	这	地面	,	和	在	坠落	点击量	威利的	脚	,	WHO	瀑布

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

罗宾重重地坐在地板上，摔倒时撞到了威利的脚，威利向前摔倒了。

['ɪzəbel] [lɑːfs] , [bʌt; bət]['meɪbəl] [rʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌsti] [hændz] ,

Isabel	laughs	,	but	Mabel	runs	to	his	aid	,	forgetting	her	dusty	hands	,
伊莎贝尔	笑声	,	但	梅布尔	跑步	到	他的	援助	,	遗忘	她	尘土飞扬	双手	,

伊莎贝尔笑了，但梅布尔却跑过去帮忙，全然不顾自己沾满灰尘的双手。

[wɪtʃ] ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] [wɪð] ['æʃɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['klʌmzɪli] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [siːt] .

which	cover	his	coat	with	ashes	,	as	he	clumsily	regains	his	seat	.
哪个	覆盖	他的	外套	和	灰烬	,	作为	他	笨拙地	恢复	他的	座位	.

灰烬沾满了他的外套，他笨拙地重新坐了下来。

['rɒbɪn]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [sɪts] [daʊn] [ə'pɒn][tɒm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp]

Robin	rises	,	and	nearly	sits	down	upon	Tom	,	a	small	boy	who	has	picked	up
罗宾	上升	,	和	几乎	坐着	向下	之上	汤姆	,	一个	小的	男生	WHO	有	挑选	向上

[ðə; ði] [stuːl] ,

the	stool	,
这	凳子	,

罗宾站起身，差点一屁股坐在汤姆身上，汤姆是个小男孩，他正拿起凳子。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	lying	across	it	.
和	是	说谎	穿过	它	.

并横躺在上面。

[tɒm] [krɔːl] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['mɑːgrət] ,

Tom	crawls	away	just	in	time	,	and	tries	to	wake	up	Margaret	,
汤姆	爬行	离开	只是	在	时间	,	和	尝试	到	唤醒	向上	玛格丽特	,

汤姆及时爬走，试图叫醒玛格丽特。

['tæŋglz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [jɑːn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [siːm] [ɪn'tent][ə'pɒn] ['mɪstʃɪf] .

tangles	his	mother's	yarn	about	his	feet	,	and	seems	intent	upon	mischief	.
缠结	他的	母亲的	纱	关于	他的	脚	,	和	似乎	意图	之上	恶作剧	.

他把母亲的毛线缠在脚上，似乎一心想捣蛋。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)]['raɪzɪz][æz; əz] [ɪf] ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] , [bʌt; bət]['meɪbəl][gəʊz] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

The	farmer	rises	as	if	angry	at	being	disturbed	,	but	Mabel	goes	toward	him	,
这	农民	上升	作为	如果	生气的	在	存在	不安	,	但	梅布尔	去	朝向	他	,

农夫似乎因被打扰而生气地站了起来，但梅布尔却朝他走去。

[æz; əz] [ɪf] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ; [ðen] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [nɒk] [ɪz]

as	if	apologizing	for	the	accident	;	then	runs	to	the	door	as	a	knock	is
作为	如果	道歉	为了	这	事故	;	然后	跑步	到	这	门	作为	一个	敲	是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

仿佛在为事故道歉；然后听到敲门声，便跑向门口。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən] ['entəz] , [ænd; ənd][ɑ:sks][ɑ:mz][frɒm; frəm] [i:tʃ] , ['begɪŋ] ['mʌni]

A	poor	old	woman	enters	,	and	asks	alms	from	each	,	begging	money
一个	贫穷的	老的	女士	进入	,	和	问	施舍	从	每个	,	乞讨	钱

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ,

from	the	farmer	,
从	这	农民	,

一位衣衫褴褛的老妇人走了进来，挨个向人乞讨，还向农夫乞讨钱财。

[hu:] [rɪ'fju:zɪz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] ['məʊʃn] [ɔ:l] ['fɒləʊ] [ɪn] [tɜ:n] , [ɪk'sept]

who	refuses	,	and	points	to	the	door	,	which	motion	all	follow	in	turn	,	except
WHO	拒绝	,	和	积分	到	这	门	,	哪个	运动	全部	跟随	在	转动	,	除了

['rɒbɪn][ænd; ənd]['meɪbəl] .

Robin	and	Mabel	.
罗宾	和	梅布尔	.

他拒绝了，并指着门，除了罗宾和梅布尔之外，所有人都依次照做了。

[dʒæk] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi][həʊldz][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,

Jack	pretends	to	give	her	an	apple	,	which	he	holds	near	her	lips	,
杰克	假装	到	给	她	一个	苹果	,	哪个	他	持有	靠近	她	嘴唇	,

杰克假装递给她一个苹果，并将苹果举到她嘴唇附近。

[bʌt; bət] [wið'drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	withdraws	it	as	she	is	about	to	taste	,	and	crowds	it	into	his	own
但	撤回	它	作为	她	是	关于	到	品尝	,	和	人群	它	进入	他的	自己的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

但就在她即将品尝时，他却把食物抽了出来，塞进了自己的嘴里；

[ðen] [klæps][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['klevə(r)]['ækʃ(ə)n] .

then	claps	his	hands	as	if	he	had	done	a	clever	action	.
然后	鼓掌	他的	双手	作为	如果	他	有	完毕	一个	聪明的	行动	.

然后他拍手，好像自己做了什么了不起的事情一样。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][nekst][traɪz][tu:; tə][lɪft][ðə; ði][lɪd] [ɒf] [ðə; ði]['ket(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɒli] [rɪ'zɪsts] ,

The	old	woman	next	tries	to	lift	the	lid	off	the	kettle	,	but	Polly	resists	,
这	老的	女士	下一个	尝试	到	举起	这	盖	离开	这	壶	,	但	波莉	抵抗	,

老妇人接着试图掀开水壶盖，但波莉不肯。

[ænd; ənd] [puʃiz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [səʊ] ['heɪstɪli] [ðæt]

and	pushes	her	away	so	hastily	that
和	推动	她	离开	所以	草草	那

他如此仓促地推开她，以至于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ʃi:; ʃi] [bɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][kraɪ] .

she	burns	her	fingers	,	and	begins	to	cry	.
她	烧伤	她	手指	,	和	开始	到	哭	.

她烫伤了手指，开始哭泣。

['meɪbəl][ænd; ənd]['rɒbɪn][traɪ][tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [teɪks] [ə; eɪ] [keɪk] [frɒm; frəm]

Mabel	and	Robin	try	to	comfort	her	,	and	Mabel	takes	a	cake	from
梅布尔	和	罗宾	尝试	到	舒适	她	,	和	梅布尔	需要	一个	蛋糕	从

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

梅布尔和罗宾试图安慰她，梅布尔还从杰克手中接过一块蛋糕。

[ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [huː] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

and	hands	it	to	the	old	woman	,	who	eats	it	as	if	she	was	very
和	双手	它	到	这	老的	女士	,	WHO	吃	它	作为	如果	她	曾是	非常

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

然后把它递给老妇人，老妇人像饿极了似的把它吃了下去。

[dʒæk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd]['meɪbəl]['məuʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

Jack	begins	to	cry	for	his	cake	,	and	Mabel	motions	that	he	has
杰克	开始	到	哭	为了	他的	蛋糕	,	和	梅布尔	运动	那	他	有

['plenti] [mɔː(r)] ,

plenty	more	,
很多	更多的	,

杰克开始哭着要吃蛋糕，梅布尔示意他还有很多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kraɪz] [ə'gen] .

but	he	shakes	his	head	and	cries	again	.
但	他	奶昔	他的	头	和	哭泣	再次	.

但他摇了摇头，又哭了起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] [ðen] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [straɪks] [dʒæk][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

A	great	cake	then	comes	from	the	chimney	,	strikes	Jack	on	the	head	,
一个	伟大的	蛋糕	然后	来	从	这	烟囱	,	罢工	杰克	在	这	头	,

这时，一个巨大的蛋糕从烟囱里掉了出来，砸在了杰克的头上。

[ænd; ənd]['fɑːsən, 'fæ-][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dəʊnʌt] [wɪð]

and	fastens	around	his	neck	like	a	gigantic	old	-	fashioned	doughnut	with
和	扣	大约	他的	脖子	喜欢	一个	巨大	老的	-	造型	油炸圈饼	和

[ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)] .

a	hole	through	the	centre	.
一个	洞	通过	这	中心	.

它像一个巨大的老式甜甜圈一样系在他的脖子上，中间有个洞。

[dʒæk] [siːm] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [teɪst] [hɪz; ɪz] [njuː]['kɒlə(r)] ,

Jack	seems	much	pleased	,	and	tries	to	taste	his	new	collar	,
杰克	似乎	很多	高兴	,	和	尝试	到	品尝	他的	新的	衣领	,

杰克似乎非常高兴，还试着尝了尝他的新项圈。

[bʌt; bət][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	finds	it	impossible	to	get	his	teeth	into	it	.
但	发现	它	不可能的	到	得到	他的	牙齿	进入	它	.

但他发现自己根本无法咬下去。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][skəʊld][æt; ət][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɜːs]

The	farmer	begins	to	scold	at	the	old	woman	,	and	lays	down	his	purse
这	农民	开始	到	骂	在	这	老的	女士	,	和	躺下	向下	他的	钱包

[ə'pɒn][ðə; ði]['set(ə)l] ,

upon	the	settle	,
之上	这	定居	,

农夫开始责骂老妇人，并将钱包放在长凳上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [wen] [ðə; ði] [pɜːs] [flaɪz][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

in	order	to	push	her	out	,	when	the	purse	flies	up	the	chimney	,
在	命令	到	推	她	出去	,	什么时候	这	钱包	苍蝇	向上	这	烟囱	,

为了把她推出去，当钱包飞上烟囱时，

[ænd; ənd] [hæŋz] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and	hangs	just	out	of	his	reach	.
和	悬挂	只是	出去	的	他的	抵达	.

它就挂在他够不着的地方。

[hiː; hi][dʒʌmps][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

He	jumps	for	it	,	and	it	begins	dancing	up	and	down	.
他	跳跃	为了	它	,	和	它	开始	跳舞	向上	和	向下	.

他跳起来去够它，它开始上下跳动。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [ɪk'sept] ['meɪbəl][ænd; ənd]['rɒbɪn] [tʃeɪs] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

All	the	rest	except	Mabel	and	Robin	chase	the	old	woman	round	the	room	,
全部	这	休息	除了	梅布尔	和	罗宾	追赶	这	老的	女士	圆形的	这	房间	,

除了梅布尔和罗宾之外，其他人都追着老妇人满房间跑。

[led][baɪ][ðə; ði]['fɑːrmərz][waɪf] , [huː] [siˈkjuə] [ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

led	by	the	farmer's	wife	,	who	secures	a	broom	,	and	tries	to	strike	her	.
引领	经过	这	农民的	妻子	,	WHO	确保	一个	扫帚	,	和	尝试	到	罢工	她	.

在农妇的带领下，农妇拿起一把扫帚，试图打她。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd]['meɪbəl]['əupənz][ðə; ði] [klɒk] ,

The	old	woman	rushes	from	side	to	side	,	and	Mabel	opens	the	clock	,
这	老的	女士	冲刺	从	边	到	边	,	和	梅布尔	打开	这	钟	,

老妇人来回踱步，梅布尔打开了钟。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

into	which	she	springs	,	and	is	concealed	in	a	moment	.
进入	哪个	她	弹簧	,	和	是	暗	在	一个	片刻	.

她纵身跃入，瞬间便隐匿其中。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [meɪks] [ə; eɪ]['fræntɪk] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæg] , [ænd; ənd] [nɔk] ['əʊvə(r)]

The	farmer	makes	a	frantic	leap	for	his	money	bag	,	and	knocks	over
这	农民	制作	一个	疯狂的	飞跃	为了	他的	钱	包	,	和	敲门声	超过

[ðə; ði]['ket(ə)l] .

the	kettle	.
这	壶	.

农夫慌忙地跳起来去拿钱袋，结果碰倒了水壶。

[dʒæk][ænd; ənd] [tɒm] [dʒʌmp][ə'baʊt]['vaɪələntli][æz; əz] [ɪf] ['skɔːldɪd] , [waɪl] ['meɪbəl] [pɪks] [ʌp][ðə; ði] [faʊl]

Jack	and	Tom	jump	about	violently	as	if	scalded	,	while	Mabel	picks	up	the	fowl
杰克	和	汤姆	跳	关于	暴力	作为	如果	烫伤	,	尽管	梅布尔	精选	向上	这	鸡

,

,

,

杰克和汤姆像被烫伤了一样剧烈地跳来跳去，而梅布尔则捡起了那只家禽。

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

places	it	upon	the	table	,	and	persuades	her	father	to	come	to
地方	它	之上	这	桌子	,	和	说服	她	父亲	到	来	到

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

她把食物放在桌子上，并说服父亲来吃晚饭。

['rɒbɪn] ['pleɪsɪz] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ɔːl][sɪt] [daʊn] .

Robin	places	chairs	,	and	all	sit	down	.
罗宾	地方	椅子	,	和	全部	坐	向下	.

罗宾摆好椅子，大家都坐了下来。

[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tɜːnz] [ə'raʊnd] ,

The	clock	strikes	,	and	as	the	farmer	turns	around	,
这	钟	罢工	,	和	作为	这	农民	转弯	大约	,

钟声响起，农夫转过身来，

[hiː; hi] [siːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,

he	sees	instead	of	the	face	of	the	clock	,
他	看到	反而	的	这	脸	的	这	钟	,

他看到的不是钟面，而是

[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɪð] [blɒnd] [heə(r)] .

that	of	a	pretty	little	girl	with	blonde	hair	.
那	的	一个	漂亮的	小的	女孩	和	金发	头发	.

那是一个有着金色头发的漂亮小女孩。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

He	calls	the	attention	of	the	rest	of	his	family	to	this	change	,
他	呼叫	这	注意力	的	这	休息	的	他的	家庭	到	这	改变	,

他提醒其他家人注意这一变化，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] [klɒk] [feɪs] [ə'ləʊn] [ə'pɪəz] .

but	when	they	look	the	clock	face	alone	appears	.
但	什么时候	他们	看	这	钟	脸	独自的	出现	.

但当他们看向钟面时，却只看到了钟面。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [si:m] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] ,

The	farmer	seems	very	much	astonished	,	and	puts	on	his	spectacles	,
这	农民	似乎	非常	很多	惊讶	,	和	放置	在	他的	眼镜	,

农夫似乎非常惊讶，戴上了眼镜。

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [bi'həuld] [ðə; ði] [swi:t] [feɪs] ,

when	he	again	beholds	the	sweet	face	,
什么时候	他	再次	凝视	这	甜的	脸	,

当他再次看到那张甜美的脸庞时，

[wɪtʃ] [,disə'piə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

which	disappears	as	soon	as	he	has	called	the	attention	of	the	family	.
哪个	消失	作为	很快	作为	他	有	称为	这	注意力	的	这	家庭	.

当他引起家人注意后，这种感觉就消失了。

[ðeɪ] [rɪ'zju:m] [ðeə(r)] [mi:l] .

They	resume	their	meal	.
他们	恢复	他们的	一顿饭	.

他们继续用餐。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [faʊl] ,

As	the	farmer	attempts	to	cut	up	the	fowl	,
作为	这	农民	尝试	到	切	向上	这	鸡	,

当农夫试图宰杀这只家禽时，

[ˌaɪ 'ti:] [lɪfts] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [laʊd] [krəʊ] .

it	lifts	itself	up	and	gives	a	loud	crow	.
它	电梯	本身	向上	和	给予	一个	大声	乌鸦	.

它腾空而起，发出响亮的啼叫。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [drɒps] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [dʒæk] ,

The	farmer	drops	his	knife	in	fear	and	trembling	,	but	is	encouraged	by	Jack	,
这	农民	滴	他的	刀	在	害怕	和	发抖	,	但	是	鼓励	经过	杰克	,

农夫吓得浑身颤抖，刀子掉在了地上，但杰克鼓励了他。

[hu:] [ɪk'spresɪz] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['hʌŋgri] .

who	expresses	in	pantomime	that	he	is	very	hungry	.
WHO	表达	在	哑剧	那	他	是	非常	饥饿的	.

他用肢体语言表达自己非常饿。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] ,

The	farmer	makes	a	second	attempt	,
这	农民	制作	一个	第二	试图	,

农夫进行了第二次尝试。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊl] [li:ps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [,disə'piə] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

at	which	the	fowl	leaps	from	the	table	and	disappears	up	the	chimney	.
在	哪个	这	鸡	跳跃	从	这	桌子	和	消失	向上	这	烟囱	.

这时，那只家禽从桌子上跳下来，消失在烟囱里。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rʌʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['iːgə(r)] [heɪst] ,

The	farmer	and	his	wife	rush	out	of	the	room	in	eager	haste	,
这	农民	和	他的	妻子	匆忙	出去	的	这	房间	在	渴望的	匆忙	,

农夫和他的妻子急忙冲出房间。

['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

followed	by	all	the	family	.
随后	经过	全部	这	家庭	.

全家人随后跟上。

[ðə; ði] [klɒk] [keɪs] ['əupənz][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] ,

The	clock	case	opens	and	shows	a	beautiful	fairy	,
这	钟	案件	打开	和	演出	一个	美丽的	仙女	,

钟壳打开后，露出一位美丽的仙女。

[huː] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd][ɪn][ðə; ði][eə(r)][faɪv] [taɪmz] ,

who	waves	her	wand	in	the	air	five	times	,
WHO	波浪	她	魔杖	在	这	空气	五	时代	,

她挥动魔杖在空中五次，

[ænd; ənd] [træns'fɔːmz] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]['ɪntuː]['mʌðə(r)] [guːs] ['pɜːsənɪdʒz] .

and	transforms	the	whole	family	into	Mother	Goose	personages	.
和	变换	这	所有的	家庭	进入	母亲	鹅	人物	.

并将全家人都变成了鹅妈妈童话里的人物。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'tɜːnz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	farmer	returns	dressed	in	a	long	red	robe	with	a	huge	crown	on	his	head	,
这	农民	返回	穿着	在	一个	长的	红色的	长袍	和	一个	巨大的	王冠	在	他的	头	,

农夫回来了，他身穿红色长袍，头戴巨大的王冠。

[ænd; ənd] ['pəːsəneits] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ['kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	personates	the	King	who	spends	all	his	time	counting	out	his	money	.
和	人物	这	国王	WHO	花费	全部	他的	时间	计数	出去	他的	钱	.

他扮演的是一位整天数钱的国王。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [dʌz] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] ;

This	he	constantly	does	,	taking	it	from	a	large	bag	;
这	他	不断地	做	,	采取	它	从	一个	大的	包	;

他经常这样做，从一个大袋子里拿出它；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

and	as	soon	as	he	has	counted	all	the	pieces	,
和	作为	很快	作为	他	有	计数	全部	这	件	,

他数完所有碎片后，

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] , ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

he	puts	his	hand	up	to	his	crown	,	trying	in	vain	to	lift	it	off	,
他	放置	他的	手	向上	到	他的	王冠	,	尝试	在	徒劳	到	举起	它	离开	,

他抬手摸向头顶，徒劳地试图把它摘下来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] ;

as	if	it	made	his	head	ache	;
作为	如果	它	制成	他的	头	疼痛	;

仿佛这让他头疼似的；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [tuː; tə] [kaʊnt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['taɪəsəm] ['mʌni] .

then	he	begins	again	to	count	over	and	over	his	tiresome	money	.
然后	他	开始	再次	到	数数	超过	和	超过	他的	令人厌烦	钱	.

然后他又开始一遍又一遍地数他那令人厌烦的钱。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [waɪf] ['kɒmz] [ɪn][nekst][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] .

The	farmer's	wife	comes	in	next	as	the	old	woman	with	the	broom	.
这	农民的	妻子	来	在	下一个	作为	这	老的	女士	和	这	扫帚	.

接下来出场的是农妇，她扮演的是拿着扫帚的老妇人。

[ʃi:; ʃi] ['rʌʃɪz] [ə'baʊt] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

She	rushes	about	,	raising	a	great	dust	,	and	then	jumps	up	and	down	,
她	冲刺	关于	,	提高	一个	伟大的	灰尘	,	和	然后	跳跃	向上	和	向下	,

她四处奔跑，扬起漫天尘土，然后上上下下地跳跃。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ðɪ] ['kɔbweb] [frɒm; frəm]

brushing	the	ceiling	of	the	room	,	as	if	trying	to	brush	the	cobwebs	from
刷牙	这	天花板	的	这	房间	,	作为	如果	尝试	到	刷子	这	蜘蛛网	从

[ðə; ðɪ][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

他拂过房间的天花板，仿佛要拂去天空中的蛛网。

['ɪzəbel] [ðen] [flɔ:nt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['wɪli] , ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [straɪdz] , [ænd; ənd]

Isabel	then	flaunts	into	the	room	,	followed	by	Willie	,	taking	long	strides	,	and
伊莎贝尔	然后	炫耀	进入	这	房间	,	随后	经过	威利	,	采取	长的	步幅	,	和

['si:mɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]['vænəti] ,

seeming	full	of	vanity	,
似乎	满的	的	虚荣	,

伊莎贝尔昂首阔步地走进房间，威利跟在后面，迈着大步，一副趾高气扬的样子。

['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəm'selvz]

turning	their	heads	from	side	to	side	as	if	lost	in	admiration	of	themselves
转弯	他们的	头部	从	边	到	边	作为	如果	丢失的	在	钦佩	的	他们自己

.

:

.

他们左右转动着脑袋，仿佛沉浸在自我欣赏之中。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][ɔ:l] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['begəz] ,

The	others	all	laugh	at	the	sight	,	for	they	have	become	the	beggars	,
这	其他的	全部	笑	在	这	视线	,	为了	他们	有	变得	这	乞丐	,

其他人看到这一幕都哈哈大笑，因为他们自己变成了乞丐。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [flɔ:nt] [ə'baʊt][ɪn][rægz][ænd; ənd][tægz] ,

and	are	flaunting	about	in	rags	and	tags	,
和	是	炫耀	关于	在	破布	和	标签	,

他们穿着破烂不堪的衣服到处招摇，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .

which	they	are	as	proud	of	as	if	they	were	dressed	in	velvet	gowns	.
哪个	他们	是	作为	自豪的	的	作为	如果	他们	是	穿着	在	天鹅绒	礼服	.

他们为此感到无比自豪，就像穿着天鹅绒礼服一样。

['mɑ:grət] ['entəz] [nekst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌbəʊ'pi:p] , ['grəʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒst]

Margaret	enters	next	as	little	Bopeep	,	groping	around	in	search	of	her	lost
玛格丽特	进入	下一个	作为	小的	波皮普	,	摸索	大约	在	搜索	的	她	丢失的

[ʃi:p] ;

sheep	;
羊	;

接下来出场的是玛格丽特，她扮演的小波比，摸索着寻找她走失的羊；

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [li:nz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [krʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][left][hænd] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒf]

she	sometimes	leans	upon	her	crook	with	her	left	hand	,	and	points	off
她	有时	倾斜	之上	她	骗子	和	她	左边	手	,	和	积分	离开

['i:gəli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] ,

eagerly	with	her	right	,
急切地	和	她	正确的	,

她有时左手扶着拐杖，右手急切地指向远方。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [θrəʊz] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] .

and	finally	throws	herself	into	her	chair	and	goes	to	sleep	.
和	最后	投掷	她自己	进入	她	椅子	和	去	到	睡觉	.

最后她猛地扑倒在椅子上，睡着了。

['pɒli] [ə'pɪəz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [mɪs] - ,

Polly	appears	as	little	Miss	Muffit	,
波莉	出现	作为	小的	错过	-	,

Polly 以小 Muffit 小姐的形象出现，

['iːtɪŋ] ['kɜːdz][ænd; ənd] [weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][left]

eating	curds	and	whey	from	a	large	bowl	which	she	carries	in	her	left
吃	凝乳	和	乳清	从	一个	大的	碗	哪个	她	携带	在	她	左边

[hænd] ;

hand	;
手	;

她用左手拿着一个大碗，吃着碗里的凝乳和乳清；

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ə; eɪ] [stuːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .

she	draws	a	stool	toward	the	fire	-	place	,	and	sits	down	.
她	平局	一个	凳子	朝向	这	火	-	地方	,	和	坐着	向下	.

她拉过一张凳子到壁炉旁，坐了下来。

[tɒm] , [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , ['rʌʃɪz] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sɪts] [daʊn]

Tom	,	as	the	spider	,	rushes	out	from	under	the	table	and	sits	down
汤姆	,	作为	这	蜘蛛	,	冲刺	出去	从	在下面	这	桌子	和	坐着	向下

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

beside	her	,
旁	她	,

汤姆扮演蜘蛛，从桌子底下窜出来，在她旁边坐下。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɒli] [drɒps][ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [spuːn] [ɪn] [fraɪt] .

at	which	Polly	drops	the	bowl	and	spoon	in	fright	.
在	哪个	波莉	滴	这	碗	和	勺子	在	惊吓	.

波莉吓得手一抖，碗和勺子都掉在了地上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['rʌʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [θriː] [taɪmz] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

She	then	rushes	round	the	room	three	times	,	pursued	by	the	spider	.
她	然后	冲刺	圆形的	这	房间	三	时代	,	追击	经过	这	蜘蛛	.

然后她绕着房间跑了三圈，蜘蛛紧追不舍。

[dʒæk] [ðen] ['entəz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] [hen] , [huː] [iːts] [mɔː(r)] ['vɪtlz] [ðæn; ðən] [θriː'skɔː] [men]

Jack	then	enters	as	the	insatiate	hen	,	who	eats	more	victuals	than	threescore	men
杰克	然后	进入	作为	这	馋	母鸡	,	WHO	吃	更多的	食物	比	六点	男人

;

;
;

杰克随后以贪得无厌的母鸡形象出现，它吃的食物比六十个男人吃的还多；

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [siːm] ['həʊlli] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən]

he	rushes	around	the	room	,	and	seems	wholly	unsatisfied	with	all	he	can
他	冲刺	大约	这	房间	,	和	似乎	完全	不满意	和	全部	他	能

[dɪ'vaʊə(r)] .

devour	.
吞食	.

他在房间里四处乱窜，似乎对吃到的所有东西都完全不满足。

['meɪbəl][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd][sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtjuːd] ,

Mabel	is	changed	into	Cinderella	,	and	sits	by	the	fire	in	a	dejected	attitude	,
梅布尔	是	已更改	进入	灰姑娘	,	和	坐着	经过	这	火	在	一个	垂头丧气	态度	,

梅布尔被打扮成灰姑娘，垂头丧气地坐在火堆旁。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feəri] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd][kɔ:lz][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

upon	which	the	fairy	comes	down	from	the	clock	,	and	calls	her	attention
之上	哪个	这	仙女	来	向下	从	这	钟	,	和	呼叫	她	注意力

[tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

to	the	Prince	,
到	这	王子	,

于是仙女从钟上下来，把她的注意力引向王子。

['rɒbɪn] , [hu:z] [rʌf] [frɒk] [flaɪz] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Robin	,	whose	rough	frock	flies	away	up	the	chimney	,
罗宾	,	谁	粗糙的	连衣裙	苍蝇	离开	向上	这	烟囱	,

罗宾，他那件粗糙的连衣裙被风吹上了烟囱，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ni:l] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] ['gɔ:dʒəs] ['reɪmənt] .

and	he	kneels	before	her	as	a	Prince	in	gorgeous	raiment	.
和	他	跪着	前	她	作为	一个	王子	在	华丽的	服饰	.

他身着华丽的服饰，像一位王子一样跪在她面前。

['meɪbəlz][əʊld][rəʊb] [ðen] [ˌdisə'piə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

Mabel's	old	robe	then	disappears	in	the	same	manner	.
梅布尔的	老的	长袍	然后	消失	在	这	相同的	方式	.

梅布尔的旧长袍也以同样的方式消失了。

['rɒbɪn] [fɪts][ə; eɪ] [glɑ:s] ['slɪpə(r)] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] [wɪð] [dɪ'laɪt]

Robin	fits	a	glass	slipper	upon	her	foot	,	which	makes	her	dance	with	delight
罗宾	适合	一个	玻璃	拖鞋	之上	她	脚	,	哪个	制作	她	舞蹈	和	喜

.

:

.

罗宾穿上一只水晶鞋，高兴得翩翩起舞。

[hi:; hi] [li:dz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

He	leads	her	to	the	upper	end	of	the	room	toward	the	King	her
他	线索	她	到	这	上	结尾	的	这	房间	朝向	这	国王	她

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他领着她走到房间的上端，走向她的父亲——国王。

[hu:] [ɪz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ðæt][hi:; hi] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] ,

who	is	so	overcome	by	her	beauty	that	he	forgets	his	avarice	,
WHO	是	所以	克服	经过	她	美丽	那	他	忘记了	他的	贪婪	,

他被她的美貌所倾倒，忘记了自己的贪婪。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

and	bestows	the	whole	of	the	money	upon	her	.
和	授予	这	所有的	的	这	钱	之上	她	.

并将全部钱财都给了她。

[ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] [mɑ:tʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv]

The	happy	pair	,	followed	by	the	King	,	then	march	around	the	room	to	each	of
这	快乐的	一对	,	随后	经过	这	国王	,	然后	行进	大约	这	房间	到	每个	的

[ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

the	personages	,
这	人物	,

这对幸福的新人，随后是国王，绕着房间依次觐见每位宾客。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [swi:ps] [ə; eɪ][pɑ:θ][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,

and	the	old	woman	sweeps	a	path	before	them	,
和	这	老的	女士	扫荡	一个	小路	前	他们	,

老妇人为他们扫出一条路，

[æz; əz] [ɪf] ['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] .

as	if	eager	to	make	their	way	pleasant	and	easy	.
作为	如果	渴望的	到	制作	他们的	方式	令人愉快的	和	简单的	.

仿佛急于让自己的旅程变得轻松愉快。

[ðə; ði] ['begəz] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)][preɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rægɪd] [dresɪz] [flaɪ] [ə'weɪ] [ʌp]

The	beggars	seem	to	forget	their	pride	,	and	their	ragged	dresses	fly	away	up
这	乞丐	似乎	到	忘记	他们的	自豪	,	和	他们的	破烂不堪	连衣裙	飞	离开	向上

[ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

乞丐们似乎忘记了尊严，他们破烂的衣服被风吹进了烟囱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['niːtli] [klæd] .

and	they	appear	neatly	clad	.
和	他们	出现	整齐地	覆膜	.

他们衣着整洁，看起来很精神。

[ðə; ði]['feəri] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd] ; [hiː; hi][stændz] ['ʌpraɪt] , ['ɒfəz] [hɪz; ɪz]

The	fairy	touches	the	spider	with	her	wand	;	he	stands	upright	,	offers	his
这	仙女	触摸	这	蜘蛛	和	她	魔杖	;	他	站立	直立	,	优惠	他的

[ɑːm][tuː; tə] [mɪs] - ,

arm	to	Miss	Muffit	,
手臂	到	错过	-	,

仙女用魔杖碰了碰蜘蛛；蜘蛛站了起来，向玛菲特小姐伸出了胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	they	join	the	procession	.
和	他们	加入	这	游行	.

他们也加入了游行队伍。

[ðə; ði]['feəri] [ðen] ['entəz] [ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ] ['maːtʃɪz] [twaɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl]

The	fairy	then	enters	the	clock	,	which	marches	twice	around	the	room	followed	by	all
这	仙女	然后	进入	这	钟	,	哪个	游行	两次	大约	这	房间	随后	经过	全部

[ðə; ði] ['kærəktəz] ,

the	characters	,
这	人物	,

然后仙女进入钟内，钟绕着房间走了两圈，所有角色都跟在后面。

[ænd; ənd] [ðen] ['rezjuːmeɪz][ɪts] [pleɪs] .

and	then	resumes	its	place	.
和	然后	简历	它是	地方	.

然后恢复原位。

[ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][grænd] [riːl] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

All	join	in	a	grand	reel	;	the	King	,	taking	the	old	woman	for	his	partner	,
全部	加入	在	一个	盛大	卷轴	;	这	国王	,	采取	这	老的	女士	为了	他的	伙伴	,

众人齐声跳起盛大的舞蹈；国王带着老妇人做舞伴，

[stændz] ['ɒpəzɪt] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][set] .

stands	opposite	Cinderella	and	the	Prince	,	who	take	the	head	of	the	set	.
站立	对面的	灰姑娘	和	这	王子	,	WHO	拿	这	头	的	这	放	.

他站在灰姑娘和王子对面，灰姑娘和王子占据了舞台的中心位置。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'pentənt] ['begəz] [teɪk] [wʌn][saɪd] , [wɪð] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ['ɒpəzɪt]

The	two	repentant	beggars	take	one	side	,	with	Miss	Muffit	and	the	spider	opposite
这	二	悔改的	乞丐	拿	一	边	,	和	错过	-	和	这	蜘蛛	对面的

.

:

.

两个悔过自新的乞丐站在一边，而玛菲特小姐和蜘蛛则站在另一边。

[ðeɪ] [dɑːns] [ɔːl][hændz] [raʊnd] , [ðen] [ðə; ðɪ][fɜːst]['leɪdi][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][set] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	dance	all	hands	round	,	then	the	first	lady	promenades	around	the	set	outside	,
他们	舞蹈	全部	双手	圆形的	,	然后	这	第一的	女士	长廊	大约	这	放	外部	,

他们围着舞池跳舞，然后第一夫人绕着外面的布景走了一圈。

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] , [huː] [ðen] [dʒɔɪnz][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌprɒmə'nɑːd] [tə'geðə(r)]

followed	by	her	partner	,	who	then	joins	her	,	and	all	promenade	together
随后	经过	她	伙伴	,	WHO	然后	加入	她	,	和	全部	长廊	一起

[ə'raʊnd] [wʌns] .

around	once	.
大约	一次	.

随后她的伴侣也跟了上来，三人一起绕着广场走了一圈。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ðen] [gəʊ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sentə(r)] ,

The	ladies	then	go	forward	into	the	centre	,
这	女士们	然后	去	向前	进入	这	中心	,

然后女士们走到场地中央，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] ,

and	the	gentlemen	turn	them	into	place	with	their	right	hand	,
和	这	先生们	转动	他们	进入	地方	和	他们的	正确的	手	,

先生们用右手将它们摆放到位。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] ['kɔːnəs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [left] ,

and	then	turn	corners	with	the	left	,
和	然后	转动	角落	和	这	左边	,

然后左转转弯，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sentə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːm] ['bɑːskɪt] , [gəʊ][wʌns] [ə'raʊnd] ,

after	which	they	go	into	the	centre	again	and	form	basket	,	go	once	around	,
后	哪个	他们	去	进入	这	中心	再次	和	形式	篮子	,	去	一次	大约	,

之后他们再次进入中心区域，组成篮筐，绕场一周。

[dɪ'vaɪd][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

divide	in	front	,	and	march	forward	in	the	same	position	.
划分	在	正面	,	和	行进	向前	在	这	相同的	位置	.

在前面分头前进，保持原有位置向前行进。

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [reɪz] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ə'ləʊn] , [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən]

The	gentlemen	raise	their	hands	,	and	the	ladies	go	forward	alone	,	the	gentlemen
这	先生们	增加	他们的	双手	,	和	这	女士们	去	向前	独自的	,	这	先生们

[mɑːtʃ] ['ɑːftə(r)] ,

march	after	,
行进	后	,

男士们举起手，女士们独自上前，男士们跟在后面。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪs] .

and	turn	them	into	place	.
和	转动	他们	进入	地方	.

并将它们摆放到位。

[ðə; ðɪ][hen] [ðen] [weɪks] [ˌbəʊ'piːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːm] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] ,

The	hen	then	wakes	Bopeep	,	and	all	form	a	semicircle	,
这	母鸡	然后	醒来	波皮普	,	和	全部	形式	一个	半圆	,

然后母鸡叫醒了波比，大家围成一个半圆形。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] .

with	the	Prince	and	Cinderella	in	the	centre	.
和	这	王子	和	灰姑娘	在	这	中心	.

王子和灰姑娘位于画面中央。

[ðə; ði] [klɒk] [ðen] [əd'vɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə]

The	clock	then	advances	and	takes	up	its	position	behind	them	,	bowing	to
这	钟	然后	进展	和	需要	向上	它是	位置	在后面	他们	,	鞠躬	到

[i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] .

each	in	turn	.
每个	在	转动	.

然后，时钟向前移动，来到他们身后，依次向每个人鞠躬。

[ðə; ði] ['feəri] [sprɪŋz] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [wɔ:lts]

The	fairy	springs	forward	into	the	centre	of	the	group	,	and	after	waltzing
这	仙女	弹簧	向前	进入	这	中心	的	这	团体	,	和	后	华尔兹

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

仙女跃到人群中央，跳了一圈华尔兹后，

[stɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [sə'lu:t] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] .

stops	in	the	centre	,	and	all	salute	as	the	curtain	falls	.
停止	在	这	中心	,	和	全部	礼炮	作为	这	窗帘	瀑布	.

演出在中央停下，幕布落下时，所有人敬礼。

['kɒstju:mz] .

COSTUMES	.
服装	.

服装。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪn] [braʊn] [su:t] ,

The	farmer	has	a	plain	brown	suit	,
这	农民	有	一个	清楚的	棕色的	套装	,

这位农夫穿着一套朴素的棕色西装。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ] [lu:s] [rəʊb] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] [red] [klɒθ] , [trɪmd] [wɪð] ['ɜ:mɪn] .

over	which	he	throws	a	loose	robe	of	Turkey	red	cloth	,	trimmed	with	ermine	.
超过	哪个	他	投掷	一个	松动的	长袍	的	火鸡	红色的	布	,	修剪过的	和	貂	.

他身上披着一件土耳其红布制成的宽松长袍，袍边饰有貂皮。

[ðɪs] ['ɜ:mɪn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒtn] ['flænl] , [wɪð] [blæk] [mɑ:rks] [drɔ:n] [ə'pɒn] [,aɪ 'ti:] [wɪð]

This	ermine	is	made	of	white	cotton	flannel	,	with	black	marks	drawn	upon	it	with
这	貂	是	制成	的	白色的	棉布	绒布	,	和	黑色的	标记	绘制	之上	它	和

['tʃɑ:kəʊl] .

charcoal	.
木炭	.

这件貂皮大衣由白色棉法兰绒制成，上面用木炭画着黑色的图案。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [meɪd] [ɒv; əv] [gɪlt] ['peɪpə(r)] .

He	also	wears	a	crown	made	of	gilt	paper	.
他	还	穿着	一个	王冠	制成	的	镀金	纸	.

他还戴着一顶用镀金纸制成的王冠。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæg] [hæz; həz] [ə; eɪ] [blæk] ['lɪnɪn] [θred] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,

His	money	bag	has	a	black	linen	thread	fastened	to	the	top	,
他的	钱	包	有	一个	黑色的	亚麻布	线	系紧	到	这	顶部	,

他的钱袋顶部用一根黑色亚麻线系着。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'si:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

one	end	of	which	is	in	the	hand	of	the	boy	concealed	in	the	chimney	.
一	结尾	的	哪个	是	在	这	手	的	这	男生	暗	在	这	烟囱	.

其中一端在藏在烟囱里的男孩手中。

[ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [dres] [wɪð] [waɪt] ['kɜ:tʃɪf] ,

The	farmer's	wife	has	a	plain	black	dress	with	white	kerchief	,
这	农民的	妻子	有	一个	清楚的	黑色的	裙子	和	白色的	头巾	,

农妇身穿一件素雅的黑色连衣裙，头戴白色头巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [kæp][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [niːt] [frʌnt][ɒv; əv] [waɪt] [təʊ] [ɔː(r)] [jɑːn] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɪn]

and	a	high	cap	on	which	a	neat	front	of	white	tow	or	yarn	is	fastened	in
和	一个	高的	帽	在	哪个	一个	整洁的	正面	的	白色的	拖	或者	纱	是	系紧	在

[ðə; ði]['sentə(r)] ,

the	centre	,
这	中心	,

以及一顶高高的帽子，帽子的正面中央系着一圈整齐的白色麻绳或纱线。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [kæn; kən] [biː; bi] ['pʊld] [aʊt] ['kwɪkli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmz] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [pɑːt] .

so	that	the	ends	can	be	pulled	out	quickly	when	she	assumes	her	second	part	.
所以	那	这	结束	能	是	拉	出去	迅速地	什么时候	她	假设	她	第二	部分	.

这样，当她扮演第二个角色时，就可以迅速地把两端拉出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [red] [skɜːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blæk] ,

For	this	she	wears	a	red	skirt	under	the	black	,
为了	这	她	穿着	一个	红色的	裙子	在下面	这	黑色的	,

为此，她在黑色外套下穿了一条红色裙子。

[ænd; ənd] [taɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [kləʊk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

and	ties	a	long	red	cloak	over	her	shoulders	,
和	领带	一个	长的	红色的	披风	超过	她	肩膀	,

她将一件长长的红色斗篷披在肩上，

[ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] .

the	cape	of	which	she	draws	over	her	cap	.
这	岬	的	哪个	她	平局	超过	她	帽	.

她把披风披在帽子上。

['pɒli] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [sliːvd] [tʃekt] ['eɪprən] , [wɪtʃ] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [dres] .

Polly	wears	a	long	-	sleeved	checked	apron	,	which	covers	her	next	dress	.
波莉	穿着	一个	长的	-	袖子	已检查	围裙	,	哪个	封面	她	下一个	裙子	.

波莉穿着一件长袖格子围裙，遮住了她里面的连衣裙。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [braɪt] [kre'tɒn] [tʌkt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [geɪ] [skɜːt] .

This	is	made	of	bright	cretonne	tucked	over	a	gay	skirt	.
这	是	制成	的	明亮的	克雷顿	塞进去	超过	一个	同性恋	裙子	.

这是一件由亮色印花棉布制成的上衣，搭配一条色彩明快的裙子。

[ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [rʌf] [ɒv; əv] [waɪt] .

The	waist	is	long	and	pointed	,	with	a	high	ruff	of	white	.
这	腰部	是	长的	和	尖	,	和	一个	高的	粗糙	的	白色的	.

腰部修长尖细，饰有高高的白色褶边。

['meɪbəl] [weəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [skɜːt] [ænd; ənd] [luːs] [waɪt] [weɪst] ,

Mabel	wears	a	dark	skirt	and	loose	white	waist	,
梅布尔	穿着	一个	黑暗的	裙子	和	松动的	白色的	腰部	,

梅布尔穿着深色裙子和宽松的白色束腰带，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪlk] [dres] [wɪð] [lɒŋ] [treɪn] ,

under	which	is	a	pretty	silk	dress	with	long	train	,
在下面	哪个	是	一个	漂亮的	丝绸	裙子	和	长的	火车	,

下面是一件漂亮的丝绸长裙，裙摆很长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skweə(r)] - [nekt] [weɪst] [trɪmd] [wɪð] [wæks] [biːdz] .

and	a	square	-	necked	waist	trimmed	with	wax	beads	.
和	一个	正方形	-	颈部	腰部	修剪过的	和	蜡	珠子	.

以及饰有蜡珠的方形领口腰部设计。

[ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [blæk] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rægɪd] [luːs] [rəʊb] ,

She	changes	the	black	dress	for	a	ragged	loose	robe	,
她	变化	这	黑色的	裙子	为了	一个	破烂不堪	松动的	长袍	,

她脱下黑色连衣裙，换上一件破旧的宽松长袍。

[ænd; ənd] [wen] [fɜːst] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] [ˌsɪndəˈrelə] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] [waɪl] [ðə; ði]

and	when	first	transformed	to	Cinderella	sits	in	the	chimney	-	corner	while	the
和	什么时候	第一的	转变	到	灰姑娘	坐着	在	这	烟囱	-	角落	尽管	这

[θred] [ɪz] [hʊkt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊb] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ['tʃɪmni] .

thread	is	hooked	on	to	the	robe	by	which	it	can	be	drawn	up	chimney	.
线	是	钩子	在	到	这	长袍	经过	哪个	它	能	是	绘制	向上	烟囱	.

当她第一次变身成灰姑娘时，她坐在壁炉角落里，而线钩在长袍上，可以把她从壁炉里拉上来。

['mɑːgrət] [hæz; həz] [ə; eɪ] [braɪt] [skɜːt] [ænd; ənd] [luːs] [weɪst] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌbəʊˈpiːp] [dres] ,

Margaret	has	a	bright	skirt	and	loose	waist	over	her	Bopeep	dress	,
玛格丽特	有	一个	明亮的	裙子	和	松动的	腰部	超过	她	波皮普	裙子	,

玛格丽特在她的波比普连衣裙外面套了一条颜色鲜艳、腰部宽松的裙子。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɜːt] [ɒv; əv] [bluː] ['kæmbrɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [weɪst] ,

which	is	composed	of	a	skirt	of	blue	cambric	with	a	red	waist	,
哪个	是	由	的	一个	裙子	的	蓝色的	麻纱	和	一个	红色的	腰部	,

它由一条蓝色细棉布裙和一条红色腰带组成。

[ðə; ði] [flæps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɪn] [skˈweəz] ,

the	flaps	of	which	are	cut	in	squares	,
这	襟翼	的	哪个	是	切	在	正方形	,

其边缘被裁成正方形，

[wɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [skɜːt] [ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] [wɪð] ['jeləʊ] [breɪd] .

which	as	well	as	the	skirt	are	trimmed	with	yellow	braid	.
哪个	作为	出色地	作为	这	裙子	是	修剪过的	和	黄色的	编织	.

裙子和上衣都饰有黄色编织带。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [trɪmd] [wɪð] ['flaʊəz] .

Under	the	work	which	lies	in	her	lap	is	a	straw	hat	trimmed	with	flowers	.
在下面	这	工作	哪个	谎言	在	她	膝	是	一个	稻草	帽子	修剪过的	和	花朵	.

她膝上放着的作品下面，是一顶饰有鲜花的草帽。

['ɪzəbel] [meɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃəʊi] [dres] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] .

Isabel	may	wear	the	most	showy	dress	which	can	be	found	.
伊莎贝尔	可能	穿	这	最多	炫耀	裙子	哪个	能	是	成立	.

伊莎贝尔可能会穿上最华丽的礼服。

['wɪli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [blæk] [dres] - [kəʊt] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['səʊɪŋ] [teɪlz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] .

Willie	has	a	black	dress	-	coat	,	which	can	easily	be	made	by	sewing	tails	on	a	jacket	.
威利	有	一个	黑色的	裙子	-	外套	,	哪个	能	容易地	是	制成	经过	缝纫	尾巴	在	一个	夹克	.

威利有一件黑色礼服外套，这件外套很容易制作，只需在夹克上缝上燕尾即可。

[hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [waɪt] [ˌpæntəˈluːnz] , [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

He	can	have	white	pantaloons	,	and	ruffles	of	white	paper	on	his	shirt	,
他	能	有	白色的	灯笼裤	,	和	褶边	的	白色的	纸	在	他的	衬衫	,

他可以穿白色灯笼裤，衬衫上可以缝上白色纸褶边。

[ə; eɪ] ['ʃəʊi] [nek] - [taɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] .

a	showy	neck	-	tie	,	and	white	hat	.
一个	炫耀	脖子	-	领带	,	和	白色的	帽子	.

一条醒目的领带和一顶白色帽子。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd]['ɪzəbel][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][nekst] [dres] [hæv; həv] [lɒŋ] [rəʊbz] ,

Both	**he**	**and**	**Isabel**	**for**	**their**	**next**	**dress**	**have**	**long**	**robes**	**,**
两个都	他	和	伊莎贝尔	为了	他们的	下一个	裙子	有	长的	长袍	,

他和伊莎贝尔的下一套礼服都是长袍。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['wɔ:tə(r)] - [pru:f] [kləʊk] ['kʌvəd] [wɪð] [rægz][ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] .

which	**may**	**be**	**water**	**-**	**proof**	**cloaks**	**covered**	**with**	**rags**	**of**	**every**	**color**	**.**
哪个	可能	是	水	-	证明	斗篷	涵盖	和	破布	的	每一个	颜色	.

可能是用各种颜色的破布覆盖的防水斗篷。

['rɒbɪn] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɑ:rmərz] [frɒk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] [dres] ,

Robin	**wears**	**a**	**long**	**farmer's**	**frock**	**over**	**his**	**Prince's**	**dress**	**,**
罗宾	穿着	一个	长的	农民的	连衣裙	超过	他的	王子的	裙子	,

罗宾在王子礼服外面套了一件长长的农夫长袍。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['dɒlə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [gɜ:l] .

which	**may**	**be**	**made**	**of**	**satteen**	**for**	**less**	**than**	**one**	**dollar**	**by**	**an**	**ingenious**	**girl**	**.**
哪个	可能	是	制成	的	缎面	为了	较少的	比	一	美元	经过	一个	巧妙	女孩	.

一个心灵手巧的女孩可以用不到一美元的价格用缎子做出来。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lu:s] [pɪŋk] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [blu:] [trʌŋks] , [ɔ:(r)] [ni:] - ['brɪtʃɪz] ,

It	**consists**	**of**	**a**	**loose**	**pink**	**body**	**,**	**and**	**blue**	**trunks**	**,**	**or**	**knee**	**-**	**breeches**	**,**
它	由	的	一个	松动的	粉色的	身体	,	和	蓝色的	树干	,	或者	膝盖	-	马裤	,

它由宽松的粉红色上衣和蓝色短裤或及膝短裤组成。

[wɪð] [ə; eɪ] [keɪp] [ɒv; əv] [blu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

with	**a**	**cape**	**of**	**blue**	**from**	**the**	**shoulders**	**,**
和	一个	岬	的	蓝色的	从	这	肩膀	,

肩上披着一件蓝色斗篷，

[i:tʃ] ['gɑ:mənt] [trɪmd] [wɪð] [lɒŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kʌlə(r)] .

each	**garment**	**trimmed**	**with**	**long**	**points**	**of**	**the**	**opposite**	**color**	**.**
每个	服装	修剪过的	和	长的	积分	的	这	对面的	颜色	.

每件衣服都饰有与颜色相反的长尖角。

[pɪŋk] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [leɪs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] ,

Pink	**stockings**	**,**	**and**	**lace**	**collar**	**and**	**cuffs**	**,**
粉色的	长筒袜	,	和	蕾丝	衣领	和	袖口	,

粉色长筒袜，蕾丝领口和袖口，

[ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [bəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃu:z] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['kɒstju:m] .

and	**pink**	**and**	**white**	**bows**	**on**	**the**	**shoes**	**complete**	**the**	**costume**	**.**
和	粉色的	和	白色的	弓	在	这	鞋	完全的	这	戏服	.

鞋子上的粉色和白色蝴蝶结为这套服装画上了完美的句号。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['slɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [glɑ:s] [bi:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɪndə'relə] .

He	**has**	**a**	**small**	**slipper**	**covered**	**with**	**glass**	**beads**	**for**	**Cinderella**	**.**
他	有	一个	小的	拖鞋	涵盖	和	玻璃	珠子	为了	灰姑娘	.

他有一只缀满玻璃珠的小水晶鞋，是给灰姑娘穿的。

[dʒæk][ænd; ənd] [tɒm] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʃæbi] [bɔɪz] [dres] [æt; ət][fɜ:st] ,

Jack	**and**	**Tom**	**appear**	**in**	**shabby**	**boy's**	**dress**	**at**	**first**	**,**
杰克	和	汤姆	出现	在	破旧	男孩们	裙子	在	第一的	,

杰克和汤姆一开始都穿着破旧的男孩装束出现。

[ænd; ənd][ðeə(r)][nekst] [dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt][ɒn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	**their**	**next**	**dresses**	**are**	**put**	**on**	**over**	**them**	**.**
和	他们的	下一个	连衣裙	是	放	在	超过	他们	.

然后她们会把下一件衣服套在她们身上。

[ðə; ði][hen][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɑːmənt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɜːt] , [wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [braʊn] ['kæmbrɪk] ,

The	hen	is	made	of	a	long	garment	like	a	shirt	,	one	half	of	brown	cambric	,
这	母鸡	是	制成	的	一个	长的	服装	喜欢	一个	衬衫	,	一	一半	的	棕色的	麻纱	,

这只母鸡是用一件类似衬衫的长衣服制成的，一半是棕色细棉布。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][lɑːdʒ] [saɪz][ɑː(r); ə(r)] [səʊd] [ʌp][æt; ət]

the	other	half	of	yellow	,	and	the	sleeves	of	large	size	are	sewed	up	at
这	其他	一半	的	黄色的	,	和	这	袖子	的	大的	尺寸	是	缝制的	向上	在

[ðə; ði][endz] .

the	ends	.
这	结束	.

另一半是黄色的，大号袖子的末端被缝合起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [səʊ][ðæt][ðə; ði] [braʊn] [pɑːt] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

It	is	drawn	over	the	boy's	head	so	that	the	brown	part	covers	his	back	,
它	是	绘制	超过	这	男孩们	头	所以	那	这	棕色的	部分	封面	他的	后退	,

画作画在男孩的头上，棕色部分遮住了他的背部。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

his	feet	go	into	the	sleeves	,	and	then	his	hands	also	,	with	which	he
他的	脚	去	进入	这	袖子	,	和	然后	他的	双手	还	,	和	哪个	他

[grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [niːz] .

grasps	his	knees	.
抓住	他的	膝盖	.

他的脚伸进袖子里，然后他的手也伸进去，双手抓住膝盖。

[ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [braʊn] ['kæmbrɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kəʊm] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] [aɪz] ,

A	cap	of	brown	cambric	,	with	a	red	comb	,	and	marked	with	eyes	,
一个	帽	的	棕色的	麻纱	,	和	一个	红色的	梳子	,	和	标记	和	眼睛	,

一顶棕色细棉布帽子，带有红色帽冠，并绘有眼睛图案。

[ɪz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊb] ,

is	drawn	over	the	head	and	pinned	to	the	robe	,
是	绘制	超过	这	头	和	已置顶	到	这	长袍	,

套过头顶，用别针固定在长袍上。

[ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɑː(r); ə(r)][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ['ɒpəzɪt] .

and	the	ends	are	tied	in	a	bunch	opposite	.
和	这	结束	是	系	在	一个	束	对面的	.

两端在相反的方向捆扎成一束。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [snʌf] - [braʊn] ['kæmbrɪk] ,

The	spider	has	a	suit	of	snuff	-	brown	cambric	,
这	蜘蛛	有	一个	套装	的	鼻烟	-	棕色的	麻纱	,

这只蜘蛛穿着一套棕褐色细棉布衣服，

[ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːmz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊd] [ʌp][laɪk][bægz] ;

the	feet	and	arms	of	which	are	sewed	up	like	bags	;
这	脚	和	武器	的	哪个	是	缝制的	向上	喜欢	包	;

它的脚和胳膊被缝合起来，像袋子一样；

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stʌft] [bæg] ,

on	his	back	is	fastened	a	pointed	stuffed	bag	,
在	他的	后退	是	系紧	一个	尖	填充	包	,

他背上绑着一个尖尖的填充袋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [leg] [kʌt] [frɒm; frəm] [braʊn] ['peɪstbɔːd] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] ;

and	a	false	leg	cut	from	brown	pasteboard	is	fastened	to	each	side	;
和	一个	错误的	腿	切	从	棕色的	纸板	是	系紧	到	每个	边	;

两侧各固定一个用棕色硬纸板剪成的假腿；

[hiː; hi] [rʌnz] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	**runs**	**on**	**all**	**fours**	**at**	**first**	**,**	**and**	**shakes**	**his**	**head**	**,**
他	跑步	在	全部	四	在	第一的	,	和	奶昔	他的	头	,

他一开始四肢着地奔跑，然后摇了摇头。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæmbrɪk] [bæg] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [tuː] [kɜːvd] [hɔːnz] ,

which	**is**	**enveloped**	**in**	**a**	**cambric**	**bag**	**ornamented**	**with**	**two**	**curved**	**horns**	**,**
哪个	是	被包裹	在	一个	麻纱	包	装饰	和	二	弯曲	角	,

它被装在一个饰有两只弯角的细棉布袋里，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [klɒθ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [legz]

and	**points**	**of**	**yellow**	**cloth**	**are**	**sewed**	**upon**	**the**	**back**	**and**	**around**	**the**	**legs**
和	积分	的	黄色的	布	是	缝制的	之上	这	后退	和	大约	这	腿

.

:

.

背部和腿部周围缝有黄色布片。

[hiː; hɪ] [haɪdz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

He	**hides**	**under**	**the**	**table**	**until**	**it**	**is**	**time**	**to**	**appear**	**.**
他	隐藏	在下面	这	桌子	直到	它	是	时间	到	出现	.

他躲在桌子底下，直到该出现的时候才现身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

[第128页]

[ðə; ðɪ] ['feəri] [ɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['tɑːlətən] , [trɪmd] [wɪð] ['tɪnsl] ,

The	**fairy**	**is**	**dressed**	**in**	**white**	**tarlatan**	**,**	**trimmed**	**with**	**tinsel**	**,**
这	仙女	是	穿着	在	白色的	塔拉坦	,	修剪过的	和	箔	,

仙女身穿白色薄纱长袍，饰以金属丝花边。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [waɪt] [heə(r)] [ɪz] [səʊd] .

over	**which**	**she**	**has**	**a**	**long**	**cloak**	**with**	**a**	**hood**	**,**	**into**	**which**	**white**	**hair**	**is**	**sewed**	**.**
超过	哪个	她	有	一个	长的	披风	和	一个	兜帽	,	进入	哪个	白色的	头发	是	缝制的	.

她身上披着一件带兜帽的长斗篷，斗篷上缝着白色的假发。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [keɪn] , [ænd; ənd] [bendz] ['fɔːwəd] .

She	**has**	**a**	**cane**	**,**	**and**	**bends**	**forward**	**.**
她	有	一个	甘蔗	,	和	弯曲	向前	.

她拄着拐杖，弯下腰。

['prɒpətiz] .

PROPERTIES .

特性 .

特性。

[ðə; ðɪ] [klɒk] [ɪz] [ə; eɪ] [freɪm] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [tuː] [fiːt] [waɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] ,

The	**clock**	**is**	**a**	**frame**	**seven**	**feet**	**high**	**,**	**two**	**feet**	**wide**	**,**	**with**	**a**	**door**	**in**	**front**	**,**
这	钟	是	一个	框架	七	脚	高的	,	二	脚	宽的	,	和	一个	门	在	正面	,

这个钟是一个高七英尺、宽两英尺的框架，前面有一扇门。

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] ['kæmbrɪk] , [dʌl] [saɪd] [aʊt] ;

all	**made**	**of**	**thin**	**strips**	**of**	**wood**	**covered**	**with**	**brown**	**cambric**	**,**	**dull**	**side**	**out**	**;**
全部	制成	的	薄的	条状物	的	木头	涵盖	和	棕色的	麻纱	,	乏味的	边	出去	;

全部由薄木条制成，表面覆盖棕色细布，哑光面朝外；

[ðə; ði] [feɪs] , ['peɪntɪd] [ɒn] ['peɪstbɔːd] [wɪð] ['muːvəbl] [hændz] , [slaɪdz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ]

the	face	,	painted	on	pasteboard	with	movable	hands	,	slides	up	and	down	in	a
这	脸	,	绘	在	纸板	和	活动	双手	,	幻灯片	向上	和	向下	在	一个

[gruːv] ,

groove	,
槽	,

人脸绘制在硬纸板上，双手可以活动，可以在凹槽中上下滑动。

[ænd; ənd] [ɪz] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	is	kept	in	place	by	a	button	at	the	bottom	.
和	是	保留	在	地方	经过	一个	按钮	在	这	底部	.

底部有一个按钮，可以将其固定到位。

[ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri] [klaim] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

A	high	stool	is	hidden	inside	,	on	which	the	fairy	climbs	when	she	shows	her	own
一个	高的	凳子	是	隐	里面	,	在	哪个	这	仙女	攀登	什么时候	她	演出	她	自己的

[feɪs] .

face	.
脸	.

里面藏着一个高凳，仙女现身时会爬上去。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɑːks] [feɪs] ,

She	has	her	hand	directly	under	the	clock's	face	,
她	有	她	手	直接地	在下面	这	时钟的	脸	,

她的手正好放在钟面下方。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [pleɪs] .

so	that	she	can	push	it	instantly	into	place	.
所以	那	她	能	推	它	即刻	进入	地方	.

这样她就可以立即把它推到位。

[stræps] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feriz] ['ʃəuldəz] ,

Straps	are	arranged	at	the	height	of	the	fairy's	shoulders	,
肩带	是	安排	在	这	高度	的	这	仙女的	肩膀	,

肩带的位置与仙女的肩膀齐平。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wɔːk] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] .

by	which	she	can	walk	forward	with	the	clock	.
经过	哪个	她	能	走	向前	和	这	钟	.

借此，她可以与时钟同行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪndʒɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [baʊ; bəʊ] ['fɔːwəd] ,

There	are	hinges	near	the	top	,	so	it	can	bow	forward	,
那里	是	铰链	靠近	这	顶部	,	所以	它	能	弓	向前	,

顶部附近有铰链，所以它可以向前弯曲。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] .

and	also	a	bell	which	will	strike	.
和	还	一个	钟	哪个	将要	罢工	.

还有一个会敲响的铃铛。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['teɪkən] [ɒf] .

The	fire	-	place	is	a	large	box	three	feet	high	,	with	the	upper	portion	taken	off	.
这	火	-	地方	是	一个	大的	盒子	三	脚	高的	,	和	这	上	部分	已采取	离开	.

壁炉是一个三英尺高的大箱子，上半部分被拆除了。

[bɔːdz] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] , [wɪð] [laɪnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [brɪks] ,

Boards	,	painted	a	dull	red	,	with	lines	representing	bricks	,
板	,	绘	一个	乏味的	红色的	,	和	线条	代表	砖块	,

木板被漆成暗红色，上面画着代表砖块的线条。

[ɑː(r); ə(r)]['slɑːntɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

are	slanted	from	the	front	and	sides	to	the	ceiling	.
是	倾斜的	从	这	正面	和	侧面	到	这	天花板	.

从正面和侧面向天花板倾斜。

['tɜːki] [red] [klɒθ] [ɪz] [neɪld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ˌɪn'saɪd] ,

Turkey	red	cloth	is	nailed	at	the	top	of	the	box	inside	,
火鸡	红色的	布	是	钉子	在	这	顶部	的	这	盒子	里面	,

盒子内部顶部钉着一块土耳其红布。

[wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [taɪt] [baɪ][ðə; ði][lɒgz] [wɪtʃ] [laɪ][ɒn][ðə; ði]['ændaɪənz] .

which	is	drawn	tight	by	the	logs	which	lie	on	the	andirons	.
哪个	是	绘制	紧的	经过	这	日志	哪个	说谎	在	这	铁架	.

它被放置在壁炉架上的木头紧紧拉住。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ][læmp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] [klɒθ] ,

The	effect	of	fire	is	produced	by	a	lamp	behind	the	red	cloth	,
这	影响	的	火	是	生产	经过	一个	灯	在后面	这	红色的	布	,

红布后面的灯光营造出了火焰的效果。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [red] [ˌdʒelə'tiːn]['peɪstɪd][ɒn][ðə; ði][lɒgz] .

and	pieces	of	red	gelatine	pasted	on	the	logs	.
和	件	的	红色的	明胶	粘贴	在	这	日志	.

木头上还粘着几块红色的明胶。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] , [həʊldz][fɔː(r)] [θredz] ,

A	small	boy	,	concealed	by	the	chimney	,	holds	four	threads	,
一个	小的	男生	,	暗	经过	这	烟囱	,	持有	四	线程	,

一个躲在烟囱后面的小男孩手里拿着四根线，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] .

to	which	the	articles	to	be	drawn	up	are	fastened	.
到	哪个	这	文章	到	是	绘制	向上	是	系紧	.

待拟定的条款就附在上面。

[ðə; ði] [faʊl] [ɪz] [hʊkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [θred] [baɪ][dʒæk] .

The	fowl	is	hooked	on	to	the	thread	by	Jack	.
这	鸡	是	钩子	在	到	这	线	经过	杰克	.

杰克用钩子把家禽钩到了线上。

[ə; eɪ]['riːəl] [faʊl] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

A	real	fowl	may	be	used	,
一个	真实的	鸡	可能	是	用过的	,

可以使用真正的家禽。

[wɪtʃ] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['waɪə(r)] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

which	is	elevated	by	a	wire	thrust	through	the	table	by	the	boy	,
哪个	是	升高	经过	一个	金属丝	推力	通过	这	桌子	经过	这	男生	,

男孩用一根穿过桌子的钢丝将物体抬高。

[huː] ['ɔːlsəʊ] ['imiteit] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪkɪn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

who	also	imitates	the	crowing	;	or	a	good	chicken	can	be	made	of	paper	.
WHO	还	模仿	这	鸣叫	;	或者	一个	好的	鸡	能	是	制成	的	纸	.

还有谁能模仿鸡啼叫呢？或者，一只好鸡可以用纸做成。

['eni] ['teɪb(ə)l] [wɪl] [duː; də][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][həʊl][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ;

Any	table	will	do	in	which	a	hole	can	be	made	;
任何	桌子	将要	做	在	哪个	一个	洞	能	是	制成	;

任何可以打孔的桌子都可以;

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][wʌn]['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði][tɪn] [dɪʃ] .

there	must	be	one	also	through	the	tin	dish	.
那里	必须	是	一	还	通过	这	锡	盘子	.

锡盘里肯定也有一个。

[ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [braʊn] ['kæmbrɪk] .

The	cake	is	made	of	brown	cambric	.
这	蛋糕	是	制成	的	棕色的	麻纱	.

蛋糕是用棕色细布做的。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːkt] , [ænd; ənd] [kiːp] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

The	action	should	be	distinctly	marked	,	and	keep	time	with	the	music	,
这	行动	应该	是	明显地	标记	,	和	保持	时间	和	这	音乐	,

动作要清晰明确，并与音乐节奏保持同步。

[ænd; ənd][ɔːl] [pəˈfɔrməz] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; bəʊ][æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .

and	all	performers	should	bow	as	the	curtain	falls	.
和	全部	表演者	应该	弓	作为	这	窗帘	瀑布	.

幕布落下时，所有表演者都应鞠躬致谢。

['nəʊtɪs] . — [ðə; ði]['sɪəriəl]['stɔːri] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] , [ænd; ənd][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm]

Notice	.	—	The	Serial	Story	,	Post	-	office	Box	,	and	Exchanges	,	omitted	from
注意	.	—	这	序列号	故事	,	邮政	-	办公室	盒子	,	和	交易所	,	省略	从

['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [riˈzjuːmd] [nekst] [wiːk] .

our	Christmas	Number	,	will	be	resumed	next	week	.
我们的	圣诞节	数字	,	将要	是	恢复	下一个	星期	.

通知——圣诞特刊中省略的连载故事、邮政信箱和交流栏目将于下周恢复刊登。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神